CONTACT

ຄວາມສໍ້ມພັ້ນ

MAGAZINE FRANCO-LAOTIEN ÉVANGÉLIQUE D'ÉCHANGES ET D'INFORMATION
Trimestriel *Avril-juin 2005* *28e année / 2* *Numéro 142*

CONTACT
Khouam Samphanh

Magazine franco-laotien
Commission paritaire N° 60729
ISSN 0223-7415

Prix du numéro : 6 €
Abonnement annuel : **20 €** – Etudiants : **12 €**
Abonnement de soutien dès **30 €**

➔ *Le prix de l'abonnement a diminué, mais nous ne pourrons désormais plus envoyer le journal qu'aux abonnés qui régleront leur abonnement, sauf circonstances exceptionnelles.*

Administration et impression

Service Missionnaire Evangélique
25, rue Pélisson
69100 VILLEURBANNE (France)

Directeur de la publication

Vanh Kheuanesombath

Equipe rédactionnelle

Vanh Kheuanesombath, Silvain Dupertuis,
Hermann Christen, Elie Sypraseuth, Ly Chia,
Kevaly Esperandieu, Pafon Sely, David Ratanat

CCP (postal account)

CAMAF-CONTACT
N° 7 710 75 F - Paris

ABONNEMENTS

FRANCE

A régler par chèque bancaire ou postal, par virement postal, ou par mandat-carte de versement à un CCP, à l'ordre de :

CAMAF-CONTACT
N° 7 710 75 F - Paris

SUISSE

Vous pouvez régler votre abonnement :
— soit sur le CCP du Service Missionnaire Evangélique à Bellevue (Genève), N° 12-1401-1 - Genève, en précisant bien sur le talon : «abonnement à Contact» (30.- FS)
— soit par virement postal sur notre compte CAMAF-CONTACT en France IBAN : FR 47 30041 00001 0771075F020

AUTRES PAYS

EUROPE

Effectuez votre versement comme pour la France, à l'ordre de CAMAF-CONTACT, par chèque ou de préférence par virement postal ou bancaire directement sur notre CCP (voir identifiant international ci-dessus). Pour les chèques en monnaie étrangère, ajouter l'équivalent de 3.50 € pour les taxes bancaires.

U.S.A. and CANADA

You can send checks and money orders to the order of CAMAF-CONTACT, but direct bank transfer at the bank counter or through internet, using the IBAN (international banking identification code), is preferable, as taxes on cheks are quite expensive (at least 10 US$). Minimum suscription : 30 US$ / 40 Can$ / 45 Aus$. Higher suscriptions are welcome, as this price does not cover all the costs.

NOS ADRESSES (rédaction – correspondants)

FRANCE ..... +33

Lyon

Vanh KHEUANESOMBATH
25, rue Pélisson
69100 VILLEURBANNE
✆ 04.78.84.20.26
sme.lyon@wanadoo.fr

Hermann CHRISTEN
11, Rue de Francfort
69140 RILLIEUX-la-Pape
✆ 04.78.97.07.28
hchristen@wanadoo.fr

Région Avignon-Arles- Nîmes

Richard LY (LY Chia)
18, av. de la Coupo Santo
30650 ROCHEFORT-du-GARD
✆ 04.90.31.79.11
chialy@aol.com

Daniel AUREILLE
6, Avenue des Grenadiers
30132 CAISSARGUES
✆ 04.66.29.88.25

Bounmy SELY
20 Rue Aniibal Ceccano
84000 AVIGNON
✆ 04.90.88.42.69
bounmy@free.fr

Bourges-Orléans

Elie SYPRASEUTH
7, rue de Sinay
18230 St-DOULCHARD
✆ 02.48.24.57.40

Région parisienne

Peunh SAYASANE
8, rue Auguste Renoir
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
✆ 01.48.66.83.69

YANG Chû
4, Rue Petits Pas
91350 GRIGNY
✆ 08.71.09.40.30
chuyang@free.fr

Pafon SELY
74, Avenue Léo Lagrange
93190 LIVRY-GARGAN
✆ 01.43.51.18.94 + fax
pafon@free.fr

Khévang SELY
74, Avenue Léo Lagrange
93190 LIVRY-GARGAN
✆ 01.43.51.18.94 + fax
kay.sely@wanadoo.fr

USA – CANADA ..... +1

Boriboune SITHIDETH
20 Twenty Second Street
Etobicoke, ONT M8V 3M1
Canada

Rev. Boon VONGSURITH
Crievewood Baptist Church
480 Hogan Rd
Nashville, TN 37220, USA
✆ dom. (615) 832–5968
boon_v@hotmail.com

Miké Phrasavath
13021 McNally Rd.
La Mirada, CA 90638, USA
✆ (562) 902-0306
Fax (562) 907-9123
Mike_Phrasavath@usw.salvationarmy.org

M. Barnabas Tong Chitchalerntham
11301 Preswick Blvd
Eden Prairie, MN 55344, USA
✆ (952) 941–6225
chitchalerntham@msn.com

AUSTRALIE ..... +61

M. Tack SIRIVONG
3, Somers Street
Bonnyrigg, NSW 2177

M. Somchanh BOUALIWATH
32 Davina Cres
Cecil Hills, NSW 2171
✆ (02) 9822 1115

SUISSE ..... +41

Silvain DUPERTUIS
Rte de l'Etraz 20
Esp'asse bureau A302
1260 Nyon
✆ /fax +41–(0)22.361.66.90
✆ privé 022-774.20.67
silvain-dupertuis@bluewin.ch

Armand HEINIGER
10, chemin de la Gravière
1291 COMMUGNY
✆ 022-776.58.76 + fax
armand-heiniger@infomaniak.ch

Service Missionnaire Évangélique
Z.I. En Glapin 8, CH–1162 St-Prex
✆ 021-823.23-23
téléfax 021-806.51.30
aesr.sme@bluewin.ch

Page des jeunes

David et Rémy RATANAT
5, Place Lenôtre
69140 RILLIEUX-La-PAPE
✆ 04.78.88.26.08
drfox1@caramail.com
ittlefrak77@hotmail.com

Mme Kévaly ESPÉRANDIEU
31 av Jean Moulin
FR-84510 Caumont sur Durance
✆ 04.90.87.03.06
kevaly-esperandieu@worldonline.fr

ສາຣະບານ sommaire

- ❒ *ບກ ຖແລງ* *Editorial* Le mur détruit 4
- ❒ *ທຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ (ຕໍ່)* *Le sermon sur la montagne*
  ຄວາມສັມພັນຂອງຄຣິສຕຽນກັບກັບພຣະບິດາ
  Notre relation avec Dieu 6
- ❒ ສັງຄົມເປັນຂ່າວ Le coin des nouvelles 11
- ❒ ການຟື້ນຟູສຳລັບຄອບຄົວ Camp-familles août 2005 14

PAGE DES JEUNES

- ❒ Nouvelles des groupes de jeunes 15
- ❒ ກະວີບັນເທີງ [Poème lao] 23
- ❒ ພາສາ - ວັທນະທັມ [Coutumes et culture] 24
- ❒ ຮ່ອງຮອຍຂອງບັນພະບູຣຸດລາວ — ກົດໝາຍອັນເກົ່າແກ່ຂອງເມືອງວຽງຈັນ
  Laos – Sur les traces de nos ancêtres
  Le code de Vientiane 25
- ❒ Légende laotienne : le Mékong et de la Mènam
  ເຣື່ອງ ແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະແມ່ນ້ຳເຈົ້າພະຍາ 28
- ❒ *ຄວາມຮູ້ຮອບຕົວ* ໄຟສັນຍານການສັນຈອນ
  Curiosité Les feux tricolores 30
- ❒ *ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກ* ກ້າວສູ່ການກຸ້ມຕົນເອງ
  Union des Eglises laotiennes : vers l'autonomie 32
- ❒ ການອອກທ່ຽວຂອງຄຣິສຕະຈັກ ອິວມ່ຽນ
  Sortie d'Eglise ຈ Aurel 34
- ❒ ປະກາດ (ທົ່ວໄປ — ຄອບຄົວ) Annonces – Carnet de famille . 35

Couverture:
Sortie des jeunes à Auxerre
(Photo David Kheuanesombath)

Ci-dessous
:week-end jeunesse
à Auxerre (voir p. 17)

ກຳແພງເຈື່ອນ

Le mur détruit

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

ເນື່ອງໃນງານຊາປະນະກິຈສົບຂອງສັນໂຕປະປາ ຄັ້ງວັນທີ 8/4/05 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ບໍ່ພຽງແຕ່ຜູ້ສັດທາໃນຄຣິສຕະສາສນາເປັນລ້ານໆຄົນເທົ່ານັ້ນທີ່ໄດ້ບຸບຼງດັກນເຂົ້າມາຍັງກຸງໂຣມ ເພື່ອອຳລາຄາຣະວະຜູ້ມີພຣະຄຸນເປັນຄັ້ງສຸດທ້າຍ ແຕ່ຍັງມີຜູ້ຕາງໜ້າຂອງສາສນາຕ່າງໆທີ່ໄດ້ມີໜ້າໃນພິທີມະໂຫລານດັ່ງກ່າວນີ້ເພື່ອສະແດງຄວາມເສົ້າສລົດໃຈນຳຜູ້ທີ່ຈາກໄປນັ້ນອີກດ້ວຍ. ນອກຈາກພວກສັດທາ ແລະ ຜູ້ຕາງໜ້າເຫລົ່ານີ້ແລ້ວ, ຍັງມີຜູ້ນຳປະເທດຕ່າງໆຂອງຫລາຍໆຣະບອບການປົກຄອງບໍ່ຕ່ຳກວ່າສອງຮ້ອຍທ່ານທີ່ໄດ້ໃຫ້ກຽດເຂົ້າຮ່ວມໃນພິທີຊາປະນະກິດສົບຄັ້ງປວັດສາດ. ອາດເປັນຄັ້ງແຣກຂອງປວັດສາດທີ່ບໍ່ເຫັນມີການຈຳແນກສາສນາ ຄວາມເຊື່ອຖື, ຣະບອບການປົກຄອງ, ມິດກັບສັດຕຣູ ແຕ່ລະຄົນທີ່ເຂົ້າຮ່ວມ ຕ່າງກໍມີເປົ້າໝາຍຢ່າງດຽວກັນຄື ສະແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນຕໍ່ພຣະສັນໂຕປະປາ ຜູ້ຊຶ່ງຄາວເມື່ອຍັງມີຊີວິດຢູ່ນັ້ນ, ເປັນຜູ້ສແວງຫາທຸກວິທີທາງເພື່ອໃຫ້ເກີດມີຄວາມສເມີພາບແລະສັນຕິສຸກໃນທຸກທີ່ທຸກບ່ອນ; ທ່ານເປັນຜູ້ນຶ່ງທີ່ໄດ້ຕ້ານທານສິດທິຂອງຄົນຍາກຈົນອະນາຖາ ແລະເປັນຫ່ວງນຳໂຊກຊາຕາຂອງພວກທີ່ສັງຄົມລັງກຽດ; ທ່ານເຄີຍໄດ້ເທສນາສັ່ງສອນໃຫ້ມະນຸດເກີດມີຄວາມຮັກແລະຄວາມສາມັກຄີຊຶ່ງກັນແລະກັນໂດຍບໍ່ຕ້ອງເອົາປຽບເອົາລັດ.

ເມື່ອເຫັນພາບພິດແຫ່ງຄວາມເປັນເອກກະສັນກັນໃນພິທີດັ່ງກ່າວນີ້ໂດຍບໍ່ຈຳແນກເຊື້ອຊາດເຜົ່າພັນ, ສາສນາຄວາມເຊື່ອຖື ແລະລັດທິການປົກຄອງ ທຳໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າໃຝ່ຝັນຫາສັງຄົມມະນຸດບ່ອນທີ່ສິ່ງເຫລົ່ານີ້ຈະເກີດຂຶ້ນມາເປັນຈິງໄດ້. ບາງທີ, ຜູ້ອ່ານເອງກໍໃຝ່ຝັນເຊ່ນດຽວກັນກັບຂ້າພະເຈົ້າເພາະບ່ອນໃດທີ່ກຸ່ມສາສນາບໍ່ລັງກຽດຊັງກັນແຕ່ປະຕິບັດຄວາມເຊື່ອຂອງຕົນໄດ້ຢ່າງມີເສຣີ, ບ່ອນໃດທີ່ພັກການເມືອງຕ່າງໆສາມາດນັ່ງເຈຣະຈາກັນໄດ້ອ້ອມໂຕະໜ່ວຍດຽວເພື່ອຊອກຫາ

Lors des funérailles du pape Jean-Paul II, le 8 avril dernier, ce ne sont pas seulement des millions de fidèles du monde entier qui ont attendu des heures en file indienne pour pouvoir saluer le pape défunt et lui dire un dernier adieu, mais on a remarqué également la présence de divers représentants des autres religions. Plus de 250 chefs d'Etat représentant de nombreux pays ont aussi assisté à cette cérémonie grandiose et historique. C'était peut-être une première dans l'histoire que tant de monde se retrouvait sans distinction de religion ou de couleur politique, sans distinction entre amis et ennemis. Tous ceux qui étaient présents avaient un but commun : témoigner leur respect et leur reconnaissance envers le pape Jean-Paul II qui, de son vivant, a cherché par tous les moyens à promouvoir la paix dans le monde, a pris la défense du droit des pauvres et s'est intéressé aux exclus de la société. Dans ses nombreuses homélies, il appelait aux hommes et aux femmes à s'aimer et à se montrer solidaires sans tenir compte des conditions sociales et ethniques.

Cette image d'unité parfaite, sans distinction de race, de religion, de régime politique, qui ressortait de cette cérémonie, a suscité en moi le rêve de vivre dans une telle société. Peut-être avez-vous aussi ce rêve de vivre dans un endroit où il n'y aurait plus de haine contre telle ou telle croyance, chacun serait véritablement libre de professer la croyance de son choix. Nous aspirons tous à vivre dans un pays où tous les partis politiques peuvent s'asseoir autour de la table pour dialoguer et pour trouver ensemble une solution aux conflits et à leurs différences. Il serait tellement agréable de vivre dans un endroit où les pauvres ne seraient plus exploités par les riches et par ceux qui détiennent le pouvoir, mais où ils pourraient au contraire travailler librement pour subvenir à leurs propres besoins.

Pourquoi alors les chefs d'Etat, qu'ils dirigent des pays en bons termes ou en conflit les uns avec les autres, attendent une telle occasion pour échanger quelques mots et se serrer la main, quand on n'en reste pas à se jeter un coup d'oeil furtif et à se saluer d'une manière très superficielle et hypocrite? Pourquoi ces «grands» ne cherchent-ils pas à dialoguer les uns avec les autres et à se réconcilier pour permettre à la population dont ils ont la charge à jouir du bien-être et

ທາງອອກຈາກບັນຫາຄວາມຂັດແຍ່ງ, ບ່ອນໃດທີ່ຄົນທຸກຍາກ ຂາດເຂີນຫາມີວິທີທາງຫຳມາຫາກິນໂດຍບໍ່ຖືກຂູດເນື້ອເຖືອ ໜັງ, ສັງຄົມບ່ອນນັ້ນຄົງເປັນບ່ອນທີ່ໜ້າຢາກຢູ່ອາສັຍທີ່ສຸດ ເລີຍ!

ເປັນຫຍັງນໍ, ຜູ້ນຳປະເທດທັ້ງຫລາຍທີ່ເປັນມິດ ຫລືປໍຣະ ປັກຕໍ່ກັນຈຶ່ງລໍຖ້າໃຫ້ມີພິທີອັນໃຫຍ່ໂຕມະໂຫລານຢ່າງນີ້ຈຶ່ງ ສາມາດຍ່າງສວນທາງກັນ, ຖົ້ມສາຍຕາໃສ່ກັນ, ຈັບມືກັນ ແລະທັກທາຍກັນແບບໜ້າໄວ້ຫລັງຫລອກ? ເປັນຫຍັງພວກ ເພິ່ນຈຶ່ງບໍ່ຊອກຫາຊ່ອງທາງເຈຣະຈາ ແລະປະນີປະນອມກັນ ກ່ອນເພື່ອໃຫ້ເກີດມີຄວາມຢູ່ເຢັນເປັນສຸກແກ່ໄພ່ຟ້າ ປະຊາກອນຂອງໂລກ? ຖ້າແມ່ນທຳໄດ້ຢ່າງນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າ ເຊື່ອແນ່ວ່າ ສັນໂຕປະປາ ຄົງຈະໄດ້ຈາກພວກເຮົາໄປຢ່າງມີ ສັນຕິສຸກໂດຍສິ້ນຄວາມເປັນຫ່ວງເປັນໃຍນຳຊີວິດການເປັນຢູ່ ແລະຄວາມປອດພັຍຂອງມະນຸດທັ້ງຫລາຍໃນໂລກນີ້.

ເປັນທີ່ຄັດຄ້ານບໍ່ໄດ້ເລີຍວ່າແມ່ນຄວາມມໍຣະນະພາບ ຂອງ ສັນໂຕປະປາ, ຄົນຂອງພຣະເຈົ້າທີ່ສາມາດເຕົ້າໂຮມທຸກ ສາສນາ, ໂຮມນັກການເມືອງທຸກພັກທຸກຝ່າຍໃຫ້ຫັນໜ້າມາ ຫາກັນ, ໂຮມ ຄຣິສຕະສາສນິກະຊົນຂອງຫລາຍໆປະເທດໃຫ້ ເປັນຈິດນຶ່ງໃຈດຽວກັນແລະໄຫວ້ວອນອະທິຖານຮ່ວມກັນໄດ້ ແຕ່ຄວາມມໍຣະພາບຂອງພຣະຄຣິດຍິ່ງມີອິດທິພົນໃຫຍ່ໄປ ກວ່ານີ້ອີກເພາະດ້ວຍທາງຄວາມຕາຍ, ພຣະຄຣິດໄດ້ຊົງ ທຳລາຍກຳແພງທີ່ຂັ້ນລະຫວ່າງການເປັນສັດຕຣູຂອງມະນຸດ ກັບພຣະເຈົ້ານັ້ນຖົ້ມເສັຍ ເພື່ອອະນຸຍາດໃຫ້ມະນຸດມີທາງປະ ນີປະນອມກັບພຣະອົງໄດ້. ນອກຈາກນັ້ນແລ້ວ, ຄວາມຕາຍ ຂອງພຣະຄຣິດຍັງໄດ້ທຳລາຍກຳແພງແຫ່ງການເປັນສັດຕຣູ ກັນລະຫວ່າງມະນຸດກັບມະນຸດໂດຍການຈຳແນກເຊື້ອຊາດ ແລະເຜົ່າພັນກັນອີກດ້ວຍ. ສະນັ້ນ, ຄວາມສັດທາໃນພຣະອົງ ຈຶ່ງທຳໃຫ້ຄົນທັ້ງຫລາຍປະຕິເສດຕໍ່ຄວາມລັງກຽດຜິວ ຫລືເອົາ ປຽບເອົາລັດກັນນັ້ນໄດ້ເພາະວ່າມີຫົນທາງທີ່ຈະກາຍມາເປັນ ມິດກັນແລະກັນໄດ້. ສຳຄັນຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນອີກຄືຄວາມສັດທາ ນີ້ໄດ້ທຳໃຫ້ເຮົາເປັນອ້າຍເປັນນ້ອງກັນ; ເພາະເວລາໃດທີ່ເຮົາ ມີຄວາມສັດທາໃນພຣະຄຣິດ, ພວກເຮົາໄດ້ຮັບອະພິສິດໃຫ້ ກາຍມາເປັນບຸດຊາຍ ບຸດຍິງ ຂອງພຣະເຈົ້າອົງສູງສຸດ ແລະອົງ ຊົງຊີວິດຢູ່.

de vivre dans la paix? S'il en était ainsi, peut-être le Pape Jean-Paul II serait-il parti en paix, sans s'inquiéter pour la paix et pour la société des citoyens de ce monde qu'il aimait tant.

Il est donc indéniable que la mort de Jean-Paul II, homme d'Eglise et homme de Dieu, a permis à toutes les religions de s'unir, à tous les partis politiques à se parler, à tous les croyants du monde entier de se montrer solidaires et de prier ensemble... Cependant, la mort de Jésus-Christ a une bien plus grande portée. La Bible nous dit que par sa mort, Christ a détruit le mur qui se dresse en ennemi entre Dieu et les hommes pour permettre à ces derniers de se réconcilier avec leur créateur. De plus, cette mort de Jésus, il y a 2000 ans, a également détruit le mur de séparation entre races, cultures et croyances qui divisent les hommes pour leur permettre de vivre en paix les uns à côté les autres. C'est pourquoi, la vraie foi en Lui permet à de nombreux croyants de renoncer au racisme et à la xénophobie – qui sont une véritable plaie dans notre société moderne. Et cela va plus loin encore : une foi authentique en Christ nous permet de nous reconnaître frères et soeurs, car nous sommes devenus enfants du même Père.

ທຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ (ຕໍ່) Le sermon sur la montagne

ຄວາມສັມພັນຂອງຄຣິສຕຽນກັບກັບພຣະບິດາ Notre relation avec Dieu

ສອງຄັ້ງຜ່ານມາແລ້ວ, ພວກເຮົາໄດ້ຮຽນຮູ້ນຳກັນເຖິງຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະເຢຊູໃນພຣະທັມ ມັດທາຍ ບົດ 7 ກ່ຽວກັບເຣື້ອງຄວາມສັມພັນອັນຖືກຕ້ອງທີ່ຄຣິສຕຽນຄວນຈະມີຕໍ່ກັນແລະກັນຄື :

- ບໍ່ຕ້ອງຕັ້ງຕົວຂຶ້ນແລະປະກາດຕົນເອງເປັນຜູ້ພິພາກສາຄົນອື່ນ,
- ບໍ່ຕ້ອງເປັນຄົນໜ້າຊື່ໃຈຄົດ,
- ຕ້ອງປະຕິບັດຕໍ່ກັນແລະກັນໃນຖານະອ້າຍນ້ອງຮ່ວມໃນຄອບຄົວດຽວກັນ,

ແລະໃນ ຄວາມສັມພັນ ສະບັບກ່ອນ, ພວກເຮົາໄດ້ກ່າວເຖິງຄຳປຽບທຽບຄົນບາງຈຳພວກໃສ່ກັບໝາ ແລະໝູ.

ໃນອັກຕໍ່ໄປນີ້, ພຣະເຢຊູຊົງແນະນຳວ່າພວກຄຣິສຕຽນຄວນຈະມີທ່າທີຢ່າງໃດຕໍ່ພຣະບິດາຜູ້ຊົງສະຖິດຢູ່ໃນສວັນ.

> ຈົ່ງໝັ່ນຂໍ ແລ້ວຈະຊົງປະທານໃຫ້ ; ຈົ່ງໝັ່ນຊອກແລ້ວຈະພົບ ; ຈົ່ງໝັ່ນເຄາະ ແລ້ວຈະຊົງໄຂໃຫ້. ເພາະວ່າທຸກຄົນທີ່ໝັ່ນຂໍກໍໄດ້ຮັບ ; ທຸກຄົນທີ່ໝັ່ນຊອກກໍພົບ ; ທຸກຄົນທີ່ໝັ່ນເຄາະກໍຊົງໄຂໃຫ້. ໃນພວກທ່ານມີຜູ້ໃດແດ່ ຖ້າລູກຂໍເຂົ້າປັ້ນນຶ່ງ ຈະບໍ່ເອົາກ້ອນຫີນໃຫ້ຕື ! ຫລືຖ້າລູກຂໍປາຈະບໍ່ເອົາງູໃຫ້ຕື ! ເຫດສັນນັ້ນ, ຖ້າພວກທ່ານຜູ້ເປັນຄົນຊົ່ວ ຍັງຮູ້ຈັກເອົາຂອງດີໃຫ້ລູກຂອງຕົນ ; ຫລາຍກວ່ານັ້ນອີກຈັກເທົ່າໃດ ພຣະບິດາຂອງທ່ານຜູ້ຊົງສະຖິດຢູ່ໃນສວັນ ຈະຊົງປະທານຂອງດີໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ຂໍນຳພຣະອົງ (ມັດທາຍ 7 : 7- 11).

ຢູ່ໃນຄຳສັ່ງສອນຂອງວັກນີ້, ພວກເຮົາຈະໄດ້ພົບພຣະສັນຍາອັນບໍ່ປ່ຽນແປງຂອງພຣະເຢຊູ, ຈະພິຈາຣະນາຄຳໂຕ້ແຍ້ງຂອງຄົນໃນສມັຍນີ້ ແລະບົດຮຽນອັນລ້ຳຄ່າທີ່ພວກເຮົາແຕ່ລະຄົນສົມຄວນທີ່ຈະຖອດຖອນແລະນຳມາໝູນໃຊ້ໃນຊີວິດປະຈຳວັນຂອງຕົນ.

ກ - ພຣະສັນຍາ

ບໍ່ແມ່ນເປັນເທື່ອທຳອິດທີ່ພຣະເຢຊູໄດ້ສັ່ງສອນເຖິງເຣື້ອງການໄຫວ້ວອນອະທິຖານຢູ່ໃນຄຳເທສນາທີ່ຈ້າຍພູເຂົາ. ເມື່ອເລີ້ມຕົ້ນ, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງສັ່ງສອນບໍ່ໃຫ້ຄຣິສຕຽນອະທິຖານແບບຄົນໜ້າຊື່ໃຈຄົດດັ່ງດຽວກັບພວກ ຟາຣີຊາຍ, ບໍ່ໃຫ້ອະທິຖານແບບຫລຳຄວາມເກົ່າດັ່ງຄົນຕ່າງຊາດເຄີຍປະຕິບັດ ແລະນອກນັ້ນ, ພຣະອົງກໍໄດ້ວາງແບບຢ່າງຂອງການອະທິຖານອັນຖືກຕ້ອງຊຶ່ງພວກຄຣິສຕຽນສົມຄວນຈະທ່ອງຈຳໄດ້ກັບປາກອີກດ້ວຍ. ໃນທີ່ນີ້, ພຣະເຢຊູບໍ່ພຽງແຕ່ໝູນໃຈເຮົາໃຫ້ອະທິຖານເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຍັງໄດ້ສັນຍາວ່າຈະຕອບຕໍ່ຄຳອະທິຖານຕ່າງໆ

Dans les deux derniers numéros de «Contact», nous avons commencé à étudier le chapitre 7 de l'évangile de Matthieu, qui parle de la relation entre chrétiens. Nous avons traité les sujets suivants:

1. Ne pas nous établir comme juge de nos frères.
2. Ne pas être hypocrites dans notre pratique religieuse.
3. Se considérer les uns les autres comme des frères et soeurs appartenant à une même famille.
4. Et enfin, dans le dernier numéro, nous avons parlé de ces gens que le Seigneur désigne du terme de «chiens» et de «pourceaux».

Dans la suite de ce chapitre 7, Jésus parle de l'attitude à avoir envers notre Père qui est au cieux :

> Demandez et l'on vous donnera, cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira. Car quiconque demande reçoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvrira à celui qui frappe. Quel homme parmi vous donnera une pierre à son fils, s'il lui demande de pain? Ou s'il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent? Si donc, vous qui êtes mauvais, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, à combien plus forte raison votre Père qui est dans les cieux en donnera-t-il de bonnes à ceux qui lui demandent.

Nous allons voir dans ce passage la promesse immuable que Jésus nous fait, réfléchir sur les diverses interprétations qu'en font nos contemporains, et en tirer des leçons pratiques pour notre vie quotidienne.

Les promesses

Ce n'est pas la première fois que Jésus aborde le thème de la prière dans ce Sermon sur la montagne. Au début déjà, Jésus recommande à ses disciples de ne pas prier comme les hypocrites, comme les Pharisiens, qui répètent sans cesse les mêmes paroles comme le font les païens. Pour nous donner un exemple pratique, le Seigneur nous donne ici un modèle de prière, une prière que tous les chrétiens devraient apprendre par coeur. Ici, Jésus ne nous encourage pas seulement à prier, mais il promet de répondre vraiment à notre prière. C'est cette assurance même de la promesse que

ຂອງພວກເຮົາຢ່າງແນ່ນອນອີກດ້ວຍ. ທີ່ຈິງແລ້ວ, ແມ່ນຄວາມໝັ້ນໃຈວ່າພຣະເຈົ້າຊົງສັນຍາວ່າຈະຕອບຕໍ່ຄຳອະທິຖານຂອງພວກເຮົານີ້ເອງທີ່ເປັນແຮງຈູງໃຈໃຫ້ຄຣິສຕຽນເຮົາຕ້ອງອະທິຖານ. ພຣະເຈົ້າຊົງຊາບວ່າພວກເຮົາເປັນຄົນທີ່ມີຄວາມຢ້ານກົວ ແລະຫລາຍຄັ້ງຫລາຍຄາວ, ພວກເຮົາຍັງບໍ່ມີຄວາມແນ່ນອນໃຈໃນຄຳຕອບຕໍ່ຄຳທູນຂໍຂອງພວກເຮົາອີກດ້ວຍ. ສະນັ້ນ, ພຣະອົງຜູ້ຊົງຊາບສິ່ງເຫລົ່ານີ້ຈຶ່ງຊົງປະທານພຣະສັນຍາກ່ຽວກັບຄຳຕອບນີ້ໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາ. ໃນຖານະທີ່ພວກເຮົາເປັນຄຣິສຕຽນ, ພຣະຄຳພີປຽບພວກເຮົາໃສ່ກັບທາຣົກຂອງພຣະເຈົ້າ ; ແລະທາຣົກທຸກໆຄົນກໍຕ້ອງການຢູ່ໃກ້ຊິດກັບຜູ້ເປັນແມ່ສເມີ. ເມື່ອມີແມ່ຢູ່ໃກ້, ທາຣົກກໍຈະຂໍ, ເມື່ອບໍ່ເຫັນແມ່, ທາຣົກກໍຈະຊອກ ແລະເມື່ອເຂົ້າໄປຫາແມ່ໃນຫ້ອງບໍ່ໄດ້ ທາຣົກກໍຈະເຄາະ. ເພາະສະນັ້ນ, ພຣະເຢຊູຈຶ່ງໄດ້ຍົກເອົາຄຳປຽບທຽບທີ່ຄຸ້ນເຄີຍດີ (ເຂົ້າຈີ່, ປາ) ຄືເຄື່ອງບໍຣິໂພກປະຈຳວັນມາເປັນຂໍ້ອ້າງອີງ ແລະສັ່ງສອນເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ພວກສາວົກເຂົ້າໃຈພຣະສັນຍານີ້ໄດ້ດີຍິ່ງຂຶ້ນ. ຖ້າຫາກວ່າລູກຫົວ ແລະຂໍເຂົ້າຈີ່ ແນ່ນອນວ່າຜູ້ເປັນພໍ່ຈະບໍ່ເອົາກ້ອນຫີນໃຫ້ລູກນັ້ນ ! ພໍ່ຜູ້ເປັນຄົນບາບແລະເປັນຄົນເຫັນແກ່ຕົວຍັງຮູ້ຈັກຮັກລູກ ແລະຮູ້ຈັກໃຫ້ແຕ່ສິ່ງທີ່ດີໆແກ່ລູກຂອງຕົນ ສັນໃດ ພຣະບິດາຜູ້ຊົງພຽບພ້ອມດ້ວຍຄວາມດີງາມທຸກປະການ ກໍຍິ່ງຈະປະທານຂອງດີໆໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ຂໍນຳພຣະອົງສັນນັ້ນ (ຂໍ້ 11). ຖ້າພຣະເຈົ້າຊົງພໍພຣະທັຍທີ່ຈະຮັບເຮົາເປັນບຸດ ກໍຍ່ອມຊົງພໍພຣະທັຍປະທານສິ່ງທີ່ດີໃຫ້ແກ່ເຮົາໃນເມື່ອເຮົາທາກທູນຂໍນຳພຣະອົງດ້ວຍຄວາມໝັ້ນໃຈ.

ຊາວຄຣິສຕຽນທຸກຍຸກທຸກສມັຍໄດ້ມອບຄວາມເຊື່ອໝັ້ນແລະຄວາມໄວ້ວາງໃຈຂອງເຂົາໃນພຣະສັນຍາເຫລົ່ານີ້ຂອງພຣະຄຣິດ ແລະພວກເຂົາກໍບໍ່ເຄີຍເກີດຄວາມຜິດຫວັງໃນຊີວິດ ເພາະພຣະສັນຍາເຫລົ່ານີ້ເກີດເປັນຈິງໄດ້ກັບຄົນທຸກສມັຍທີ່ໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະສັນຍາຂອງພຣະອົງ.

ຂ - ຄວາມເຫັນຕ່າງໆຂອງມະນຸດໃນສມັຍນີ້ກ່ຽວກັບການອະທິຖານ

ພຣະສັນຍາອັນໂຈ່ງແຈ້ງກ່ຽວກັບການອະທິຖານທີ່ວ່າ : ຈົ່ງໝັ່ນຂໍ ແລ້ວຈະຊົງປະທານໃຫ້ ; ຈົ່ງໝັ່ນຊອກແລ້ວຈະພົບ ; ຈົ່ງໝັ່ນເຄາະແລ້ວຈະຊົງໄຂໃຫ້ ມັກຈະນຳໃຫ້ລາງຄົນເກີດມີຄວາມຄິດຄວາມເຫັນຕ່າງໆກ່ຽວກັບເຣື້ອງນີ້ :

1 - ຖ້າພຣະເຈົ້າຊົງຊາບເຖິງຄວາມຕ້ອງການຂອງເຮົາແລ້ວ, ເປັນຫຍັງຈຶ່ງຕ້ອງອະທິຖານ ?

ບາງຄົນເຂົ້າໃຈວ່າການອະທິຖານທູນຂໍເປັນການດູໝິ່ນພຣະເຈົ້າເພາະເຖິງຢ່າງໃດພຣະເຈົ້າກໍຊົງຊາບເຖິງຄວາມຈຳເປັນຂອງພວກເຮົາໝົດແລ້ວ. ພວກເຫລົ່ານີ້ໄດ້ນຳເອົາຄຳສອນຂອງພຣະເຢຊູເອງມາເປັນຂໍ້ອ້າງອີງເພາະພຣະອົງຊົງສອນໄວ້ໃນບົດກ່ອນໆນີ້ວ່າ : ພຣະບິດາຂອງພວກທ່ານຜູ້ສະຖິດຢູ່ໃນສວັນຊົງຊາບແລ້ວວ່າພວກທ່ານຕ້ອງການສິ່ງເຫລົ່ານີ້ (ມັດທາຍ 6 :32).

ຂໍ້ໂຕ້ແຍ້ງດັ່ງກ່າວນີ້ອາດຈະເກີດມາຈາກຄວາມເຂົ້າໃຈຜິດຫລາຍກວ່າເພາະຕາມຄວາມເປັນຈິງແລ້ວ, ສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າມີພຣະປະສົງຢາກຈະປະທານໃຫ້ແກ່ພວກເຮົານັ້ນມັນບໍ່ໄດ້ຂຶ້ນຢູ່ກັບການທູນຂໍຂອງພວກເຮົາທຸກຄັ້ງ ; ແມ່ນຕັ້ງແຕ່ພໍ່Dieu répond à nos prières qui encourage les chrétiens à prier. C'est justement parce que Dieu connaît nos craintes et sait que nous ne sommes pas très sûrs d'obtenir une réponse à nos prières qu'il nous donne lui-même ces merveilleuses promesses. La Bible compare le chrétien à un nouveau-né de Dieu qui éprouve le besoin de la proximité maternelle. Quand un enfant se trouve tout près de sa maman, il ose demander; s'il ne la voit plus, il se met à la chercher, et s'il ne peut pas entrer dans la chambre où elle se trouve, il frappe alors à la porte de toutes ses forces. C'est ainsi que Jésus prend l'exemple des besoins les plus ordinaires de tout un chacun, en particulier des petits enfants : du pain et du poisson, les produits de consommation quotidienne de l'époque, pour nous faire comprendre la promesse de Dieu. Supposons que notre enfant a faim et qu'il demande du pain à son père, ce dernier ne lui donnera certainement pas des cailloux à la place! Les pères humains, qui sont pécheurs et mauvais, savent donner de bonnes choses à leurs enfants, combien à plus forte raison, Dieu le Père, qui est plein d'amour et de bienveillance, en donnera de meilleures encore à ceux qui les lui demandent (verset 11). Si Dieu prend plaisir à nous accepter comme ses enfants, il prend le même plaisir à nous accorder de bonnes choses lorsque nous les lui demandons avec foi et avec assurance.

Les chrétiens de toutes les époques ont mis leur confiance en ces promesses de Jésus, et ils ne seront jamais déçus, car Dieu répond toujours et ces promesses sont donc actuelles.

Les différentes interprétations

Certains avancent différents arguments pour mettre en doute la véracité de cette promesse de Dieu qui dit clairement: « Demandez et l'on vous donnera, cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira. Car quiconque demande reçoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvrira à celui qui frappe ».

1 - Si Dieu connaît nos besoins, à quoi sert-il de prier ?

Certains pensent que la prière est une sorte de mépris contre Dieu, puisque de toute façon Dieu connaît nos besoins à l'avance. Ils s'appuient d'ailleurs sur une parole de Jésus lui-même, qui affirme dans le chapitre précédent (Matthieu 6.32) que « votre Père céleste sait que vous en avez besoin ».

Comment réfuter cette argumentation ? Cet argument reflète une compréhension erronée de la Parole de Dieu. En réalité, ce que Dieu désire nous donner ne correspond pas toujours avec nos demandes. D'ailleurs, les pères humains non plus n'attendent pas systématiquement que leurs enfants leur demandent quelque chose avant de leur donner

ແມ່ຝ່າຍມະນຸດຍັງບໍ່ໄດ້ລໍຖ້າໃຫ້ລູກມາຂໍນຳທຸກເທື່ອກ່ອນຈະເອົາສິ່ງທີ່ຈຳເປັນໃຫ້ແກ່ລູກໆ. ທີ່ຈິງແລ້ວ, ເຫດຜົນທີ່ວ່າເຮົາຕ້ອງທູນຂໍກ່ອນແລ້ວພຣະເຈົ້າຈະຊົງປະທານໃຫ້ນັ້ນ ບໍ່ແມ່ນເປັນເພາະພຣະເຈົ້າບໍ່ຊາບເຖິງຄວາມຈຳເປັນຂອງເຮົາ ຫລືເພາະພຣະອົງຊົງລັ່ງເລໃຈທີ່ຈະປະທານໃຫ້ ແຕ່ເຫດຜົນທີ່ແທ້ຈິງນັ້ນມັນກ່ຽວຂ້ອງກັບຕົວເຮົາເອງ. ບັນຫາບໍ່ໄດ້ຢູ່ບ່ອນວ່າພຣະເຈົ້າຈະຊົງປະທານໃຫ້ຫລືບໍ່ ແຕ່ຢູ່ບ່ອນທີ່ວ່າເຮົາເອງພ້ອມທີ່ຈະຮັບເອົາໄດ້ຫລືບໍ່ ? ມີຄວາມຈິງຂໍ້ນຶ່ງທີ່ພວກເຮົາມັກຫລົງລືມສເມີໃນເມື່ອເຮົາອະທິຖານທູນຂໍສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງຈາກພຣະເຈົ້າຄືວ່າ ພຣະເຈົ້າໃນຖານະເປັນພຣະບິດາຈະບໍ່ທຳໃຫ້ບັນດາລູກໆຂອງພຣະອົງກາຍເປັນຄົນເສັຍນິດສັຍໄປໂດຍເອົາໃຈທຸກຢ່າງເຊ່ນ : ການປະທານສິ່ງທີ່ລູກບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງໃຊ້ ຫລືບໍ່ທັນພ້ອມທີ່ຈະຮັບ. ກ່ອນຈະຊົງປະທານສິ່ງທີ່ຈຳເປັນແນວໃດແນວນຶ່ງໃຫ້, ພຣະເຈົ້າຊົງລໍຖ້າໃຫ້ລູກຂອງພຣະອົງເປັນຄົນພຽບພ້ອມເສັຍກ່ອນ ເພື່ອວ່າສິ່ງທີ່ພຣະອົງຊົງປະທານໃຫ້ນັ້ນຈະບໍ່ເປັນພິດພັຍອັນຕະຣາຍໃດໆຕໍ່ຊີວິດຂອງພວກເຂົາ. ສະນັ້ນ, ການທູນຂໍສິ່ງຈຳເປັນຈາກພຣະເຈົ້າຈຶ່ງບໍ່ເປັນແນວຜິດ ແຕ່ເປັນສິ່ງທີ່ພຣະຄຳພີສນັບສນຸນໃຫ້ຄຣິສຕຽນປະຕິບັດ ເພາະຖ້າລະເລັຍແລ້ວ ຫລືເຂົ້າໃຈໃນແງ່ທີ່ກ່າວມານີ້ ຢ້ານວ່າຈະເປັນການຂັດກັບຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະເຢຊູ ແລະຂອງພວກອັຄທູດທີ່ໃຫ້ພວກເຮົາທູນຂໍນຳພຣະບິດາ. ອຈ ຢາໂກໂບ ໄດ້ເພີ້ມເຕີມຄຳສອນຂອງພຣະເຢຊູໃນຂໍ້ນີ້ໂດຍກ່າວວ່າ : ພວກທ່ານບໍ່ມີ ເພາະບໍ່ໄດ້ທູນຂໍ (ຢາໂກໂບ 4 :2). ການອະທິຖານທູນຂໍສິ່ງຈຳເປັນນຳພຣະເຈົ້າຍັງເປັນຂໍ້ພິສູດບົ່ງບອກເຖິງການເພິ່ງພາອາສັຍພຣະອົງດ້ວຍຄວາມຖ່ອມໃຈອີກດ້ວຍ.

2 - ການອະທິຖານເປັນສິ່ງຈຳເປັນຫລືບໍ່ ?

ພວກອື່ນຍັງເຂົ້າໃຈອີກວ່າການອະທິຖານທູນຂໍເປັນສິ່ງທີ່ບໍ່ຈຳເປັນເລີຍ. ພວກນີ້ອ້າງອີງໃສ່ຄົນທົ່ວໆໄປທີ່ສາມາດດຳເນີນຊີວິດຢູ່ໄດ້ໂດຍບໍ່ຕ້ອງອະທິຖານເລີຍ ແລະພວກເຂົາກໍຍັງໄດ້ຮັບສິ່ງຈຳເປັນແບບດຽວກັນກັບພວກຄຣິສຕຽນທີ່ອະທິຖານ ! ສິ່ງທີ່ເຂົາຕ້ອງການນັ້ນລ້ວນແລ້ວແຕ່ໄດ້ມາດ້ວຍການອອກແຮງງານ ບໍ່ແມ່ນດ້ວຍການອະທິຖານ. ຊາວໄຮ່ຊຸຊາວນາມີເຂົ້າກິນກໍຍ້ອນການອອກແຮງງານແບບເອົາຫລັງສູ້ຟ້າ ໜ້າສູ້ດິນບໍ່ແມ່ນດ້ວຍການອະທິຖານ. ຄອບຄົວມີເງິນໃຊ້ຈ່າຍກໍຍ້ອນການທຳງານອັນອຶດເມື່ອຍຂອງຄົນໃນຄອບຄົວ ບໍ່ແມ່ນດ້ວຍການອະທິຖານນີ່ສິ່ງທັງໝົດເຫລົ່ານີ້ບົ່ງບອກວ່າບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງອະທິຖານກໍໄດ້.

ເພື່ອຕອບໂຕ້ຕໍ່ຄວາມຄິດແບບນີ້, ເຮົາຕ້ອງຮູ້ຈັກໃຈແຍກລະຫວ່າງຂອງປະທານທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງປະທານໃຫ້ໃນຖານະເປັນພຣະຜູ້ຊົງສ້າງ ແລະໃນຖານະທີ່ເປັນພຣະບິດາ. ໃນຖານະເປັນພຣະຜູ້ສ້າງ, ພະເຈົ້າຊົງມີພຣະຄຸນລວມ (ຊີວິດ, ລົມຫາຍໃຈ, ອາຫານ, ລູກ, ຄອບຄົວ) ສຳລັບມວນມະນຸດທັງປວງ ບໍ່ວ່າມະນຸດຈະອະທິຖານ ຫລືເຊື່ອໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະອົງຫລືບໍ່ກໍຕາມ, ພຣະອົງຍັງຊົງປະທານສິ່ງດີໆເຫລົ່ານີ້ໃຫ້ພວກເຂົາສເມີມາ ; ພຣະອົງຊົງບັນດານໃຫ້ດວງຕາເວັນຂຶ້ນສ່ອງໃສ່ຄົນຊົ່ວແລະຄົນດີສເມີກັນ (ມັດທາຍ 5 :45). ແຕ່ໃນຖານະທີ່ເປັນພຣະບິດາ, ພຣະເຈົ້າຊົງປະທານຂອງພຣະຣາຊທານແຫ່ງຄວາມລອດພົ້ນໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ທູນຂໍນຳພຣະອົງເທົ່ານັ້ນ ເພາະວ່າຜູ້ທີ່ຮ້ອງອອກພຣະນາມຂອງພຣະ

ce dont ils ont besoin. En réalité, il y a une raison précise pour laquelle nous sommes appelés à demander quelque chose à Dieu avant de le recevoir. Non pas parce que Dieu ignorerait nos vrais besoins ou parce qu'il hésiterait à nous accorder ce dont nous avons besoin, mais parce que la réception de ce qu'il veut nous donner dépend entièrement de nous. Le problème n'est pas de savoir si Dieu est prêt à nous répondre ou non, mais de savoir dans quelle mesure nous sommes prêts à recevoir ce qu'il veut nous donner. Il y a une réalité que nous oublions souvent : en tant que Père, Dieu ne laisse jamais ses enfants faire leurs caprices en leur accordant tout ce dont ils ont envie sans discernement. Il ne va pas peut-être pas nous donner certaines choses dont nous avons envie mais qui ne sont en réalité pas nécessaires, et il ne va pas non plus nous donner ce que nous ne sommes pas encore prêts à recevoir. Car avant de donner quoi que ce soit à ses enfants, Dieu attend qu'ils soient responsables, et il ne nous accord pas ce qui constituerait pour nous un danger dont nous ne sommes peut-être conscients. Il est donc parfaitement légitime de demander à Dieu ce qui nous est nécessaire pour vivre, et la Bible nous encourage à présenter ces demandes à Dieu. Le fait que Dieu connaisse nos besoins à l'avance ne nous dispense pas de prier Dieu pour cela, comme nous y encouragent l'enseignement de Jésus lui-même et de ses apôtres qui tous, nous y encouragent. L'apôtre Jacques, par exemple, nous dit que « nous ne possédons pas parce que nous ne demandons pas » (4:2). De plus, demander quelque chose à Dieu montre aussi que nous sommes totalement dépendants de lui.

2 - Est-ce que la prière est nécessaire?

D'autres pensent qu'il n'est pas nécessaire ni même utile de prier. Ils s'appuient sur le fait que bien des hommes et des femmes vivent parfaitement bien sans prier comme le font les chrétiens. Selon eux, les biens que nous possédons sont le produit de notre labeur et non de nos prières. Si les paysans récoltent du riz au bout de l'année, c'est parce qu'ils ont travaillé dur pour cela, ce qui permet à une famille de vivre confortablement, c'est que chaque membre gagne suffisamment d'argent... Voilà, selon l'argumentation développée, une preuve suffisante pour démontrer l'inutilité de la prière.

Pour répondre à ce raisonnement, il faut discerner entre ce que Dieu nous donne en tant que créateur et en tant que Père. En tant que créateur, Dieu donne à toutes ses créatures les biens nécessaires qu'on appelle la «grâce commune» : la vie, le souffle, la nourriture, les enfants, la famille, etc., qu'elles le prient ou non. Comme le dit Jésus dans un passage précédent, « Dieu fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait

ອົງຈະໄດ້ລອດພົ້ນ (ໂຣມ 10 :12 13), ພຣະເຈົ້າພຣະບິດາຊົງປະທານພຣະ ພອນຝ່າຍວິນຍານ ຊຶ່ງພຣະເຢຊູຊົງຮຽກວ່າເປັນສິ່ງທີ່ດ ທີ່ພຣະບິດາຊົງປະທານ ໃຫ້ສະເພາະແຕ່ຜູ້ຂໍນຳພຣະອົງເທົ່ານັ້ນ (ມັດທາຍ 7 :11). ສິ່ງທີ່ດີເຫລົ່ານີ້ເປັນ ຜົນແຫ່ງພຣະຣາຊກິດຂອງພຣະວິນຍານບໍຣິສຸດທີ່ພຣະບິດາຊົງປະທານແກ່ຜູ້ທີ່ຂໍ ຕໍ່ພຣະອົງ (ລູກາ 11 :13) ຊຶ່ງໄດ້ແກ່ການອະໄພຍຄວາມຜິດບາບ, ຄວາມລອດ ພົ້ນຈາກອຳນາດອັນຊົ່ວຮ້າຍ, ສັນຕິສຸກ, ຄວາມເຊື່ອທີ່ທະວີຂຶ້ນ, ຄວາມຫວັງ ແລະຄວາມຮັກ ເພາະສະນັ້ນ, ພວກເຮົາຈຳເປັນຕ້ອງທູນຂໍສິ່ງເຫລົ່ານີ້.

ແມ່ນຕັ້ງແຕ່ຢູ່ໃນຄຳອະທິຖານຕາມແບບຂອງພຣະເຢຊູ ພຣະອົງໄດ້ຊົງສອນ ໃຫ້ເຮົາທູນຂໍທັງຂອງປະທານໃນການຊົງສ້າງ ແລະຂອງປະທານໃນການຊົງໄຖ່ ຄື ພຣະອົງສອນໃຫ້ເຮົາທູນຂໍອາຫານປະຈຳວັນ ແລະທູນຂໍການຍົກໂທດບາບ ແລະ ການລອດພົ້ນຈາກການທົດລອງອີກດ້ວຍ.

3 - ການອະທິຖານເປັນສິ່ງທີ່ໄຮ້ຜົນຫລືບໍ່ ?

ໄດ້ກວ່າສອງພັນປີມາແລ້ວທີ່ຄົນຄຣິສຕຽນພາກັນອະທິຖານ ແຕ່ປາກົດວ່າ ຄຳອະທິຖານຂອງເຂົາບໍ່ໄດ້ປ່ຽນໂສມໜ້າຂອງໂລກນີ້ແຕ່ຢ່າງໃດເລີຍ ! ຫລາຍໆ ຄົນກໍເຄີຍທູນຂໍບາງສິ່ງບາງແນວນຳພຣະເຈົ້າແຕ່ກໍບໍ່ໄດ້ຮັບຄຳຕອບສເມີໄປ. ນັກ ສຶກສາອະທິຖານພຣະເຈົ້າໃຫ້ຊ່ວຍໃນການສອບເສັງ ແຕ່ແລ້ວກໍຍັງເສັງຕົກ ! ຫລາຍຄົນອະທິຖານຂໍໃຫ້ຫາຍປ່ວຍ ແຕ່ອາການກໍເລວຊາມຂຶ້ນທຸກມື້ ! ຄຣິສ ຕຽນຫລາຍກຸ່ມອະທິຖານໃຫ້ໂລກພົບຄວາມສງົບສຸກ ແຕ່ສົງຄາມກໍເກີດຂຶ້ນໃນ ຫລາຍທີ່ຫລາຍບ່ອນ !...ສະນັ້ນ, ມີຫລາຍຄົນຈຶ່ງພາກັນສລຸບວ່າການອະທິຖານ ເປັນການໄຮ້ຜົນ.

ເພື່ອຕອບຕໍ່ຄວາມຂ້ອງໃຈອັນນີ້, ເຮົາຕ້ອງເຂົ້າໃຈວ່າຄຳສັນຍາຂອງພຣະ ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ປັສຈາກຄຳ «ແຕ່ວ່າ» ເພາະບໍ່ແມ່ນວ່າເຮົາຈະໄດ້ທຸກຢ່າງທີ່ເຮົາຂໍ. ຄຳ ອະທິຖານບໍ່ແມ່ນຄາຖາວິເສດທີ່ເສກໃສ່ສິ່ງໃດ ສິ່ງນັ້ນກໍເກີດຂຶ້ນມາຕາມໃຈມັກ ໂລດ ! ຖ້າແມ່ນຄຳອະທິຖານຫາກເປັນຄືກັນກັບເວດມົນກົນຄາຖາ, ແນ່ນອນວ່າ ຜູ້ທີ່ເຂົ້າໃຈນຳພຣະທັງຂອງພຣະເຈົ້າຢ່າງຖືກຕ້ອງນັ້ນຈະບໍ່ຫານອະທິຖານຈັກ ເທື່ອເລີຍ ເພາະຢ້ານວ່າພຣະເຈົ້າຈະຊົງປະທານສິ່ງທີ່ບໍ່ຈຳເປັນ ພ້ອມທັງເປັນພິດ ເປັນພັຍຕໍ່ຊີວິດນັ້ນໃຫ້ແກ່ຕົນ ! ເນື່ອງຈາກວ່າພຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງສະຖິດຢູ່ໃນສວັນຊົງ ດີພ້ອມທຸກຢ່າງ ພຣະອົງຈຶ່ງບໍ່ປະທານສິ່ງໃດທີ່ຈະນຳຄວາມຫາຍະນະມາສູ່ລູກ ຂອງພຣະອົງ ເຖິງແມ່ນວ່າລູກຫາກຮ້ອງຂໍຫລາຍປານໃດກໍຕາມ.

ປັດຈຸບັນນີ້, ມີຫລາຍຄົນຢາກທົດສອບເບິ່ງຣິດທານຸພາບຂອງພຣະເຈົ້າໂດຍ ການທ້າທາຍວ່າຖ້າພຣະເຈົ້າໃຫ້ຖືກ ໂລໂຕ ຖືກຫວຍ ເລກມ້າຫລືການພະນັນ ແນວອື່ນ ຈຶ່ງຈະເຊື່ອ ! ການທ້າທາຍຢ່າງນີ້ຊໍ່ໃຫ້ເຫັນແລ້ວວ່າເປັນການຂໍຜິດ ເພາະຢາກຈະນຳໄປໃຊ້ເພື່ອບຳເລີກິເລດຕັນຫາຂອງຕົນເອງເທົ່ານັ້ນ. ສະນັ້ນ, ທ່າທີອັນຖືກຕ້ອງແທ້ ກໍຄືໃຫ້ເຊື່ອວ່າການປະຕິເສດຂອງພຣະເຈົ້າກໍແມ່ນຄຳຕອບ ອັນນຶ່ງຂອງພຣະອົງເຊ່ນກັນ ເພາະພຣະອົງຊົງຊາບເຖິງຜົນພວງຕ່າງໆແນວດີ ຫລືບໍ່ດີທີ່ຈະຕາມຄຳຕອບນັ້ນໆມາໃນພາຍຫລັງ.

pleuvoir sur les justes et sur les injustes » (Matthieu 5.45). Par contre, en tant que Père, Dieu accorde son salut uniquement à ceux qui font appel à Lui, car « quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé » (Romains 10:12,13). Dieu accorde les «bonnes choses» à ceux qui lui demandent (Matthieu 7:11). Et ces bonnes choses sont le fruit de l'oeuvre du Saint-Esprit que le Père promet à ceux qui lui en font la demande (Luc 11:13), à savoir: le pardon du péché, la délivrance du pouvoir du mal, la paix, la foi, l'espérance et l'amour... nous devons donc demander ces choses à Dieu.

Même dans la prière type, le «Notre Père», Jésus semble nous encourager à demander aussi bien les biens qui qui sont du domaine de la création que ceux qui relèvent de la rédemption et du salut – le pain quotidien d'une part, le pardon du péché et la capacité à ne pas succomber à la tentation d'autre part.

3 - Est-ce que la prière est utile?

Il y a plus de 2000 ans que les chrétiens prient mais il semble que rien n'ait changé à la surface de la terre! Il y a des gens qui demandent des choses précises à Dieu sans recevoir de réponse à leur prière. Les étudiants demandent à Dieu de les aider quand ils doivent passer des examens, mais ils ne réussissent pas toujours pour autant. D'autres demandent la guérison... mais voient leur état de santé empirer. Les chrétiens eux-mêmes prient pour la paix dans le monde, mais cela n'empêche pas les guerres qui font rage dans plusieurs points du globe... Ce constat amène certains à la conclusion que la prière est bien inutile.

Comment répondre à toutes ces objections? Tout d'abord, nous devons comprendre que la promesse de Dieu n'est pas exempte de "mais" et que nous ne pouvons pas avoir tout ce que nous demandons. La prière n'est pas une baguette magique que nous agitons pour obtenir ce que notre coeur désire. Si la prière était une formule magique, il est certain que ceux qui comprennent bien la volonté de Dieu n'oseraient jamais prier, de peur que Dieu leur accorde des choses non indispensables qui pourraient se révéler nuisible dans leur propre vie! C'est parce que Dieu est amour et plein de bienveillance à l'égard de ses enfants qu'il ne les accorde pas n'importe quoi, même si ces derniers en ont vraiment besoin.

De nos jours, beaucoup de gens veulent éprouver la puissance de Dieu en lui lançant ce défi: «Si Dieu m'aide à gagner le gros lot au loto ou au tiercé, je croirai en Lui»! Cette sorte de défi illustre précisément une mauvaise manière de demander, car s'agit ici simplement d'assouvir ses propres passions. La juste attitude consiste donc à croire que le refus de Dieu de répondre à une telle demande est aussi une forme de réponse à notre

ຄ - ບົດຮຽນກ່ຽວກັບການອະທິຖານ

ເມື່ອອ່ານເບິ່ງແບບຜິວເຜີນເຖິງຄຳສັ່ງສອນຂອງພຣະເຢຊູໃນວັກນີ້ ກໍປາກົດວ່າການອະທິຖານເປັນການງ່າຍເຫລືອເກີນພຽງແຕ່ຂໍ, ຊອກ ເຄາະ ເທົ່ານັ້ນ ແລ້ວຄວາມປາຖນາທຸກຢ່າງກໍຈະກາຍເກີດຂຶ້ນມາເປັນຄວາມຈິງໄດ້ ! ແຕ່ໃນຄວາມເປັນຈິງແລ້ວ, ມີຫລາຍສິ່ງຫລາຍຢ່າງທີ່ເຮົາຕ້ອງຮຽນຮູ້ໃນການອະທິຖານ :

ປະການແຮກ, ເຮົາຕ້ອງເຂົ້າໃຈນຳ້ພຣະທັຍຂອງພະເຈົ້າເສັຍກ່ອນ ເພາະວ່າພຣະອົງຊົງປະທານສະເພາະແຕ່ສິ່ງທີ່ສອດຄ່ອງກັບນຳ້ພຣະທັຍຂອງພຣະເຈົ້າເທົ່ານັ້ນໃຫ້ແກ່ເຮົາ. ດັ່ງນັ້ນ, ພວກເຮົາຕ້ອງລົງທຶນໃຊ້ເວລາໃນການຄົ້ນຄວ້າຊອກຫານຳ້ພຣະທັຍນີ້ດ້ວຍການສຶກສາແລະໄຕ່ຕອງພຣະທັມຄຳພີອັນເປັນພຣະວັຈນະຂອງພຣະອົງ.

ປະການທີສອງ, ເຮົາຕ້ອງມີຄວາມເຊື່ອ. ການຮູ້ຈັກເຖິງນຳ້ພຣະທັຍຂອງພຣະເຈົ້າເປັນແນວນຶ່ງ ແຕ່ການເຊື່ອວ່າພຣະເຈົ້າຊົງສາມາດກະທຳໃຫ້ສຳເຣັດນຳ້ພຣະທັຍຂອງພຣະອົງນັ້ນກໍເປັັອີກເຣື່ອງນຶ່ງຕ່າງຫາກ. ພຣະທັມຄຳພີສອນວ່າ ຖ້າປັສຈາກຄວາມເຊື່ອແລ້ວ ຈະເປັນທີ່ພໍພຣະທັຍຂອງພຣະເຈົ້າບໍ່ໄດ້ເລີຍ (ເຮັບເຣີ 11 : 6)

ປະການທີສາມ, ກ່ອນເຮົາຈະເລີ້ມອະທິຖານທູນຂໍສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງຈາກພຣະເຈົ້າ ເຮົາຕ້ອງມີຄວາມປາຖນາອັນແນ້ວແນ່ວ່າຢາກໄດ້ສິ່ງນັ້ນແທ້. ເຮົາອາດຈະຮູ້ຈັກນຳ້ພຣະທັຍຂອງພຣະເຈົ້າ, ຮູ້ຈັກວ່າພຣະເຈົ້າຊົງອຳນາດເພື່ອກະທຳໄດ້ ແຕ່ເຮົາບໍ່ຢາກໃຫ້ສິ່ງນັ້ນເກີດມີຂຶ້ນມາກໍໄດ້ ! ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງຕັ້ງການອະທິຖານໄວ້ເພື່ອໃຫ້ພວກເຮົາສາມາດສະແດງຄວາມປາຖນາອັນເລິກເຊິ້ງອອກມາຈາກຫົວໃຈຂອງເຮົາໄດ້ (ໂຣມ 10 :1).

prière, car Dieu connaît les conséquences, bonnes ou mauvaises, qui peuvent s'en suivre.

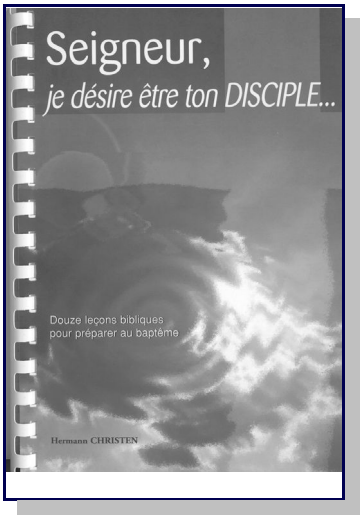
La leçon de la prière

En lisant superficiellement ce passage superficiellement, on pourrait conclure que la prière est bien simple : il suffit de demander, de chercher et de frapper... et tous nos rêves se réalisent! Mais une lecture attentive nous montre tout ce qui nous reste à apprendre sur la prière :

Premièrement, nous devons apprendre à comprendre la volonté de Dieu. Dieu ne nous accorde en effet que ce qui est conforme à sa volonté. Nous devons donc investir du temps pour étudier la Bible et réfléchir à ce que nous enseigne la Parole de Dieu.

Ensuite, nous devons avoir la foi. Connaître la volonté de Dieu est une chose, mais croire vraiment que Dieu est capable de nous répondre en est une autre. La Bible nous dit que sans la foi, on ne peut pas plaire à Dieu (Héb 11:6).

Finalement, avant de commencer à demander quoi que ce soit à Dieu, nous devons avoir un ardent désir que nous le souhaitons réellement. Nous pouvons connaître la volonté de Dieu ou reconnaître sa toute-puissance, mais malgré tout il peut très bien arriver qu'au fond de nous-mêmes, nous ne soyons en fait pas vraiment prêts à recevoir ce que nous lui demandons. Si Dieu nous invite à la prière, c'est précisément pour nous permettre de pénétrer à l'intérieur de nous-mêmes et d'y découvrir les désirs les plus profonds qui se cachent au fond de notre coeur (Rom 10:1).



Réédition du catéchisme de préparation au baptême d'Hermann Christen

Le catéchisme d'Hermann Christen, **«Seigneur, je désire être ton disciple»**, a été réédité par la Maison de la Bible. Cette nouvelle édition, légèrement revue et augmentée, comporte maintenant 12 leçons bibliques pour préparer au baptême. Ces leçons parcourent l'essentiel de la doctrine chrétienne, sous forme de questions qui se réfèrent aux différents textes bibliques qui la fondent. Un espace blanc est prévu pour les réponses. Le texte se prête aussi bien au travail individuel qu'au travail en groupe.

L'ouvrage peut être commandé à la rédaction de *Contact* pour le prix de 8 €, port compris.

ວັນເຂືອນສົມບັດ

Etats-Unis

❖ ຕົ້ນເດືອນພຶສພາທີ່ຜ່ານມານີ້, ຄອບຄົວ ຢາງສຸ ແລະພີ່ນ້ອງຄຣິສ ຕຽນ, ຜູ້ຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າອີກຄອບຄົວ ນຶ່ງຈາກຣັດ ຈໍເຈັ ອະເມຣິກາ ໄດ້ມາແວ່ຢ້ຽມຢາມຄອບຄົວຂອງພວກ ຂ້າພະເຈົ້າກ່ອນຈະເດີນທາງຕໍ່ລົງໄປທາງພາກໃຕ້. ຄອບຄົວ ຢ່າງສຸ ໄດ້ຍ້າຍ ຈາກຝຣັ່ງເສດໄປຢູ່ອະເມຣິກາຕັ້ງແຕ່ປີ 1990 ແຕ່ຂ້າພະເຈົ້າກໍສັງເກດເຫັນ ໄດ້ວ່າພວກເພິ່ນຍັງຈົດຈຳພາສາຝຣັ່ງເສດໄດ້ເປັນຢ່າງດີ ແລະໃນໄລຍະສິບ ກວ່າປີນີ້ ຜູ້ກ່ຽວຍັງຮັກສາການຕິດຕໍ່ພົວພັນກັບພວກຂ້າພະເຈົ້າສເມີມາ ຊຶ່ງ ກົງກັນຂ້າມກັບຫລາຍໆຄອບຄົວທີ່ກ່ອນຈະຈາກກັນໄປໄດ້ສັນຍາວ່າຈະສົ່ງ ຂ່າວໃຫ້ຊາບເປັນປະຈຳ ແຕ່ແລ້ວກໍງຽບຫາຍໄປປານກັນກັບຫອຍໄຂ້!

❖ ໜ້າເສັຍດາຍທີ່ພາດໂອກາດມາຮ່ວມພິທີແຕ່ງງານຂອງພີ່ນ້ອງຊັ້ນຈຳຢູ່ ອະເມຣິກາເມື່ອທ້າຍເດືອນພຶສພາທີ່ຜ່ານມານີ້. ຖ້າແມ່ນວ່າບໍ່ຄາວກ ຈຳເປັນຢູ່ຝຣັ່ງເສດ ກໍຄົງຈະໄດ້ພົບກັນກັບພີ່ນ້ອງ ແລະໝູ່ເພື່ອນຫລາຍໆຄົນ ທີ່ມາຈາກຫລາຍໆຣັດ ແລະຈາກປະເທດ ການາດາ ອີກດ້ວຍ. ຂ້າພະເຈົ້າ ເຊື່ອແນ່ວ່າໂອກາດໜ້າຍັງຈະມີໃໝ່ອີກເພື່ອພົບພໍ້ ແລະໂອ້ລົມກັນໄດ້ຢ່າງ ເຖິງອົກເຖິງໃຈ!

Au début du mois de mai dernier, Monsieur et Madame Yang Sou de Jesserson en Géorgie (Etats-Unis), ainsi qu'un pasteur Hmong et sa femme, sont venus nous rendre visite avant de poursuivre leur chemin vers le sud de la France. Monsieur Yang Sou à émigré aux Etats-Unis avec sa famille en 1990, mais il parle encore très bien le français. Depuis une dizaine d'années, nous nous gardons contact régulièrement par courrier ou par téléphone – contrairement à bien d'autres familles Hmong, qui nous avaient promis, avant de quitter la France, de nous donner de leurs nouvelles, des nouvelles que nous attendons toujours à ce jour...!!

❖ J'ai beaucoup de regret de ne pas avoir pu assister à la cérémonie de mariage de ma cousine à Roshester aux Etats-Unis le 26 mai dernier. Si j'avais pu y aller, j'aurais eu le plaisir de de rencontrer bien des familles et des amis venant de plusieurs endroits, y compris le Canada. Ce n'est que partie remise, et je suis convaincu que d'autres occasions se présenteront bien un jour ou l'autre.

Contact continue...

❖ ຕໍ່ ຈາກໜັງສືຢ້ຽມຢາມທີ່ ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສົ່ງໄປໃຫ້ຜູ້ອ່ານໃນຕົ້ນ ເດືອນເມສາ ທີ່ຜ່ານມານີ້, ມີຫລາຍໆ ຄຳຕອບທີ່ສນັບສນຸນໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າສືບຕໍ່ພິມວາຣະສານ ແລະກໍມີຜູ້ ອ່ານຫລາຍໆທ່ານເຊ່ນກັນທີ່ບໍ່ມີຄວາມປະສົງຢາກຈະຮັບຕໍ່ໄປອີກ; ບາງ ທ່ານກໍໄດ້ບອກເຖິງສາຍເຫດທີ່ພາໃຫ້ຈັບຈ່ອງຕໍ່ໄປບໍ່ໄດ້ນັ້ນໃຫ້ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າຟັງຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງ. ໃນກໍຣະນີນີ້, ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍມີການ ຜ່ອນຜັນ ແລະຍັງຈະສືບຕໍ່ສົ່ງໄປໃຫ້ ເພາະເຂົ້າໃຈໄດ້ດີເຖິງສະພາບການ ເປັນຢູ່ເມື່ອມີການຫວ່າງງານ ຫລືການເຈັບໄຂ. ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບໃຈນຳຜູ້ອ່ານທຸກໆທ່ານທີ່ໄດ້ໃຫ້ຄວາມຮ່ວມມືໂດຍການ ຕອບຈົດໝາຍ ຊຶ່ງໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າເຫັນແຈ້ງກ່ຽວກັບອະນາຄົດ ຂອງວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ.

❖ ໃນໃບຢັ້ງສງ່ານັ້ນ, ມີຄວາມສເນີໃຫ້ນຳເອົາເຣື້ອງວັນນະຄະດີ, ຮີດຄອງ ປະເພນີ, ການປຸງແຕ່ງອາຫານແບບລາວໆ, ຄຳແນະນຳກ່ຽວກັບຊີວິດປະຈຳ ວັນ, ຂ່າວຈາກເມືອງລາວ ५५५ ມາລົງໃນວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ. ຄຳສ ເນີເຫລົ່ານີ້ກໍເປັນໜ້າສົນໃຈຫລາຍ ຫາກແຕ່ວ່າມີບໍ່ນໍຜູ້ທີ່ຢາກຈະຮ່ວມໄມ້

Les avis des lecteurs que nous avons reçus par retour du sondage sont assez divers: les uns nous demandent de mettre plus de littérature, d'articles sur les coutumes et la culture, avec des recettes de cuisine laotienne... D'autres aimeraient plus les conseils pratiques, de nouvelles du Laos, d'articles sur le savoir-vivre dans la société... Toutes ces suggestions sont très intéressantes, mais cela nous pose une question : y aurait-il quelqu'un parmi nos lecteurs qui serait prêt à nous aider en prenant en charge une de ces rubriques proposées et à nous

ຮ່ວມມືໂດຍການສົ່ງບົດຂຽນກ່ຽວກັບດ້ານໃດດ້ານນຶ່ງທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້ ໄປໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າເປັນປະຈຳ? ສຳລັບພວກຂ້າພະເຈົ້າເອງແລ້ວ ເປີດກວ້າງຢູ່ສເມີແລະຍິນດີຮັບເອົາບົດຂຽນນັ້ນໆ ຂໍພຽງແຕ່ໃຫ້ເຮັດຢ່າງສມ່ຳສເມີ.

❖ ບໍ່ພຽງແຕ່ເຫັນຄຳຍ້ອງຍໍຊົມເຊີຍດ້ວຍທາງຄຳຕອບແຕ່ເທົ່ານັ້ນ, ຫວ່າງບໍ່ດົນມານີ້ເພື່ອນໆກໍບອກວ່າພວກຂ້າພະເຈົ້າອຶດທົນເຮັດມາໄດ້ດົນ ທັງເຮັດໄດ້ດີອີກດ້ວຍ! ສິງສັຍວ່າເປັນການຕຳໜາກຍໍຫລາຍກວ່າຕື໊ບໍ! ເພາະພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍສັງເກດໄດ້ຄືກັນວ່າມີວາຣະສານພາສາລາວຂອງສະມາຄົມອື່ນໆ ກໍເຮັດໄດ້ດີ ທັງຈັບງາມກວ່າ ຄວາມສັມພັນ ຕັ້ງຫລາຍເທົ່າ! ແມ່ນຢູ່, ເມື່ອເວົ້າເຖິງອາຍຸ, ຄວາມສັມພັນ ອາດຈະມີອາຍຸແກ່ກວ່າວາຣະສານອື່ນໆ ທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນຕ່າງປະເທດພາຍຫລັງປີ 1975 ເປັນຕົ້ນມາກໍອາດຈະເປັນໄດ້. envoyer régulièrement de la matière? De notre côté, nous sommes ouverts à toutes propositions et heureux de publier à condition que l'auteur nous envoie régulièrement une contribution.

❖ Nous sommes encouragés à poursuivre notre travail, non seulement à cause des réponses reçues suite au sondage, mais dernièrement, beaucoup d'amis nous ont félicité de notre persévérance et du choix de certains articles. Est-ce simplement pour nous faire plaisir? Car nous constatons nous-mêmes qu'il existe d'autres publications laotiennes qui sont mieux présentées que notre magazine «Contact». Il est vrai que nous pouvons en tout cas être fier de notre âge car, nous sommes actuellement le seul magazine né à l'étranger peu après 1975 et qui ait pu poursuivre sans interruption, contre vents et marées, jusqu'à ce jour.

France

❖ ຫລັງຈາກທີ່ໄດ້ຢຸດສງັກການ ປະຊຸມນະມັສການກັບພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນຊາວລາວ ແລະມົ້ງຢູ່ເມືອງ ແຊັງ ເອຕຽນ (42) ໄປເກືອບນຶ່ງປີແລ້ວ, ການປະຊຸມກັນຢູ່ຕາມຄອບຄົວເດືອນລະຄັ້ງກໍໄດ້ເລີ້ມໃໝ່ອີກເພາະເປັນຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການຈາກພີ່ນ້ອງໃນເມືອງນີ້ເອງ. ເຖິງແມ່ນວ່າຈຳນວນຜູ້ມາຮ່ວມຫາກນ້ອຍລົງ, ແຕ່ບັນຍາກາດຍັງຟົດຟື້ນເໝືອນເດີມ ແລະຄວາມຮັກແພງກໍຮັດແໜ້ນກວ່າເກົ່າອີກ. ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າເອງ, ທຸກຄັ້ງທີ່ໄປຮ່ວມນຳພວກເຂົາ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບການຮື້ຟື້ນພະລັງທາງກາຍແລະທາງໃຈຊຶ່ງພາໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າມີນ້ຳໃຈຢາກສືບຕໍ່ການງານນີ້ ເຖິງແມ່ນບໍ່ມີຝູງຄົນອັນໜາແໜ້ນທີ່ບຸບຽດກັນມາຟັງກໍຕາມ.

❖ ເນື່ອງໃນງານສລອງວັນຄົບຮອບ 20 ປີ ຂອງການແຕ່ງງານລະຫວ່າງ ເຈ໊ງ ກັບ ເບັງ ວົງສະກຸນ ໃນວັນທີ 26 ພຶສພາ ທີ່ຜ່ານມານີ້ຢູ່ເມືອງ ແຊັງ ເອຕຽນ, ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ມີໂອກາດພົບກັນກັບຫລາຍໆຄົນທີ່ເຄີຍຄຸ້ນເຄີຍກັນມາກ່ອນມີທັງຄົນລາວ, ຄົນມົ້ງ , ຄົນຝຣັ່ງເສດ ແລະຄົນສວິສ ທີ່ຈິງແລ້ວ, ງານດັ່ງກ່າວບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນການສລອງວັນຄົບຮອບແຕ່ງງານເທົ່ານັ້ນ ແຕ່ຍັງເປັນພິທີແຫ່ງຄວາມກະຕັນຍູຕໍ່ພຣະເຈົ້າຜູ້ມີພຣະຄຸນ ແລະຕໍ່ຄອບຄົວ ກົງ ແວ ທີ່ໄດ້ເປັນຜູ້ອຸປຖັມ ເບັງ ໃນຄາວທີ່ເປັນອົພຍົບຕົກໄປຢູ່ປະເທດ ສວິສ.ເຖິງແມ່ນວ່າ ເບັງ ກັບ ເຈ໊ງ ໄດ້ພາກັນຍົກຍ້າຍຄອບຄົວມາສ້າງຊີວິດຢູ່ຝຣັ່ງເສດຫລາຍປີແລ້ວ, ແຕ່ພວກເຂົາຍັງຮັກສາສາຍສັມພັນອັນດີຕໍ່ກັນໄວ້ສເມີ. ປາທະກະຖາ ຂອງທ່ານ ກົງແວ ແລະຄຳພະຍານຂອງ ເບັງ ກັບ ເຈ໊ງ ກໍດີ ເປັນສິ່ງສະເທືອນໃຈຂອງທຸກໆຄົນ ແລະຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອແນ່ວ່າໃຜໆກໍຄົງຈະຈາຣຶກວັນແຫ່ງສີຣິມົງຄຸນນີ້ໄວ້ໃນສ່ວນເລິກຂອງຫົວໃຈຢ່າງບໍ່ຫລົງລືມ.

Après une pause de presque une année, j'ai repris ce printemps la responsabilité de rencontres menselles avec les chrétiens lao-Hmong de Saint-Etienne, pour répondre à leur demande. Certes, l'assistance a sensiblement diminué par rapport à autrefois, mais nous gardons la même ambiance et le même enthousiasme. Nous ressentons dans ce groupe un amour fraternel très fort, et nous vivons des échanges très authentiques, chacun osant partager des préoccupations très intimes pour que nous puissions les remettre à Dieu dans la prière. C'est d'ailleurs pour moi un grand encouragement de participer à ce groupe, et je reviens chaque fois renouvelé intérieurement de mes visites à ce petit groupe de chrétiens, qui me donne du courage pour poursuivre l'oeuvre de Dieu, même s'il n'y a pas foule.

❖ Le 26 mai dernier, Chia et Béng Vongsakun fêtaient leur vingt ans de mariage. Nous étions à Saint-Etienne pour l'occasion, et j'ai pu rencontrer pas mal d'amis laotiens, Hmong, français et même suisses... Si Chia et Béng ont organisé cette grande fête, c'est surtout pour témoigner de leur gratitude envers Dieu ainsi qu'envers la famille Gonvers, de Suisse, qui a accueilli Béng dans leur foyer quand il est arrivé en Suisse comme réfugié, tout jeune et sans famille. Plus tard, Chia et Béng se sont installés en France, mais ils ont toujours gardé un contact très étroit avec la famille de leurs parents adoptifs. Les discours prononcés par Olivier Gonvers ainsi que par Chia et Béng à cette occaion étaient très émouvant, et les participants en garderont le souvenir pour longtemps.

❖ Au début du mois de juin, Madame Phrasavath Bouasy, de Torcy, m'a téléphoné pour me donner

❖ ເມື່ອຕົ້ນເດືອນ ມິຖຸນາ, ໄດ້ຮັບໂທຣະສັບຈາກຍາປ້າ ບົວສີ ພຣະສອັດ ຢູ່ເມືອງ ລາຍ (77) ທີ່ບອກຂ່າວເຖິງບັນຫາດ້ານສຸຂພາບຮ່າງກາຍ ແລະ ສະພາບຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງຄວາມເຊື່ອແລະຄວາມໄວ້ວາງໃຈໃນອົງພຣະຜູ້ ເປັນເຈົ້າ. ເມື່ອຊັ່ງຊາເບິ່ງທັງສອງຢ່າງນີ້ແລ້ວ ກໍຊ່ວຍໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າເກີດມີ ກຳລັງໃຈຫລາຍຂຶ້ນກວ່າເກົ່າເພາະໄດ້ເຫັນວ່າຄວາມເຈັບໄຂ ກໍດີ, ຄວາມທຸກທໍຣະມານຂອງຜູ້ກ່ຽວເອງກໍດີ ຍັງບໍ່ສາມາດຈະແຕະຕ້ອງແລະເອົາ ຊະນະຕໍ່ຄວາມເຊື່ອຂອງລາວໄດ້. ຂໍໃຫ້ຄົນຄຣິສຕຽນທຸກຄົນຈົ່ງມີຄວາມ ເຊື່ອແລະຄວາມໄວ້ໃຈຢ່າງດຽວກັນນີ້ເທີ້ນ!

❖ ຄຣິສຕະຈັກລາວລວມເຜົ່າເມືອງ ລີອີງ ມີຄວາມຍິນດີເປັນພິເສດທີ່ໄດ້ມີ ໂອກາດຮ່ວມສາມັກຄີທັມກັນກັບຄອບຄົວຂອງ ຢ່າງເຕັງ ທີ່ມາຈາກເມືອງ ກາສຕເຣ (83) ໃນວັນອາທິດທີ 12.06 ທີ່ຜ່ານມາ. ບັນຫາຂອງຄອບຄົວ ຢ່າງເຕັງ ກໍເປັນບັນຫາຂອງຄອບຄົວຄຣິສຕຽນຫລາຍໆຄອບຄົວທີ່ອາສັຍຢູ່ ໃນບ່ອນທີ່ບໍ່ມີຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດ ຫລືໃນບ່ອນທີ່ຄຣິສຕະຈັກບໍ່ເປີດ ກວ້າງປານໃດ. ຕອນແຣກ, ຄອບຄົວນີ້ກໍໄດ້ພະຍາຍາມໄປຮ່ວມນຳຄຣິສຕະ ຈັກຝຣັ່ງເສດເພື່ອຊຸບລ້ຽງຄວາມເຊື່ອ ແລະເພື່ອຮ່ວມສາມັກຄີກັນກັບຄົນ ອື່ນໆ. ແຕ່ພໍເມື່ອຜູ້ຮັບຜິດຊອບຖາມເຖິງຣະດັບຄວາມເຊື່ອຖືຂອງພວກເຂົາ ແລະກໍໄດ້ບອກພວກເຂົາຮຽນຮູ້ໃຫ້ໄດ້ຣະດັບກ່ອນຈຶ່ງກັບຄືນມາຮ່ວມນະມັສ ການໃນໂບດ ພວກເຂົາຈຶ່ງເກີດຄວາມທໍ້ໃຈຢ່າງໃຫຍ່ຫລວງ ເປັນເທື່ອທຳອິດ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເອງໄດ້ຍິນຄຳເວົ້າເຊ່ນນີ້! ແຕ່ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ພີ່ນ້ອງຂອງພວກ ເຮົາຍັງຖນອມຄວາມເຊື່ອຂອງພວກເຂົາໄວ້ຢູ່ຕລອດມາ ເຖິງແມ່ນຈະຂາດ ການສາມັກຄີທັມກັບຄຣິສຕຽນຄົນອື່ນໆມາໄດ້ຫລາຍປີແລ້ວກໍຕາມ. ແລະ ພວກເຮົາຄວນອະທິຖານສຳລັບຫລາຍໆຄອບຄົວທີ່ຕົກຢູ່ໃນກໍຣະນີດຽວກັນ ກັບພວກເຂົາ.

❖ ດັ່ງດຽວກັນກັບຍາມພັກຮ້ອນຂອງແຕ່ລະປີ, ການປະຊຸມຟື້ນຟູເຍົາວະ ຊົນ ແລະການປະຊຸມຟື້ນຟູຄອບຄົວກໍຈະໄດ້ຈັດຂຶ້ນຄືກັນກັບທຸກໆປີ. ກະຣຸ ນາອ່ານເບິ່ງປະກາດການປະຊຸມເຫລົ່ານີ້ໃນໜ້າອື່ນເພື່ອຮັບຮູ້ລາຍລະອຽດ ຕ່າງໆເພີ່ມເຕີມ. ບໍ່ວ່າຈະເປັນການຟື້ນຟູຂອງຊາວໜຸ່ມ ຫລືຂອງຄອບຄົວກໍ ດີ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າເປີດກວ້າງສຳລັບທຸກໆຄົນບໍ່ວ່າຈະເປັນຄຣິສຕຽນຫລືບໍ່ ກໍຕາມ. ການປະຊຸມອົບຣົມທີ່ສຳຄັນຢ່າງນຶ່ງທີ່ຈະຈັດຂຶ້ນໃນທ້າຍປີ (ວັນທີ 19 ແລະ 20/11/05) ຄືການຝຶກອົບຣົມຜູ້ທີ່ສ້າງຄອບຄົວໃໝ່ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ ພວກເຂົາຮູ້ຈັກບົດບາດແລະໜ້າທີ່ຂອງຕົນ. ນອກຈາກນັ້ນແລ້ວ,ກໍເພື່ອ ສົ່ງເສີມວິທີສື່ສານລະຫວ່າງຜົວເມັຽອີກດ້ວຍ. ອັນນີ້ກໍເຊ່ນກັນ, ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າເປີດກວ້າງອອກສຳລັບທຸກໆຄົນທີ່ມີຄວາມສົນໃຈ. ສະນັ້ນ, ກະຣຸ ນາຕິດຕໍ່ສອບຖາມລາຍລະອຽດນຳພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ທຸກເວລາ.

des nouvelles de sa santé. Sa santé s'est considérablement dégradée, mais elle garde un foi intacte et une confiance inébranlable en Dieu. Malgré ses souffrances, notre soeur reste ferme et elle ne se laisse pas abattre par ces difficultés. Cette assurance m'a beaucoup encouragé dans mon ministère et je souhaite que chaque croyant suive son exemple et compte sur le secours d'En-Haut pour surmonter les souffrances.

❖ Le dimanche 12 juin dernier, les chrétiens laotiens de Lyon ont eu beaucoup de joie à accueillir au culte la famille de Yang Téng, de Castres et à vivre un bon moment de communion fraternelle. La famille de Yang Téng rencontre un problème semblable à celui de pas mal d'autres familles chrétiennes qui habirent dans une ville où il n'y a pas d'Eglise Evangélique – ou alors une Eglise un peu fermée sur elle-même. Au début, ils ont essayé de s'intégrer dans l'Eglise local pour y vivre la communion fraternelle avec les chrétiens de la ville. Mais la troisième fois qu'ils se sont joints au culte, le responsable leur a posé des questions pour savoir à quel niveau ils étaient dans leur foi, et il leur a carrément dit de suivre d'abord un catéchisme à la maison avant de se joindre au culte de l'Eglise. Choqués par cette attitude et par cette question, nos amis se sont complètement découragés, et depuis plusieurs années, ils ne sont plus jamais allés à l'Eglise... Ce qui est réjouissant, c'est que malgré ce manque de communion fraternelle avec d'autres chrétiens, ils ont gardé la foi. Voilà un exemple qui nous encourage à prier pour eux et pour les autres familles qui vivent comme eux vivent leur foi malgré l'éloignement de l'Eglise.

❖ Comme chaque année, un camp de jeunes et un camp de familles sont organisés dans la première quinzaine du mois d'août. Nous vous invitons à prendre connaissance des détails de ces camps aux pages 14 et 21-22. Le camp de jeunes comme celui des familles sont des rencontres ouvertes à tous ceux qui souhaitent y participer. Une autre rencontre est prévue pour la fin de cette année (les 19 et 20 novembre) pour les jeunes couples. Il y a de réels besoins dans ce domaine, pour aider les conjoints à communiquer et à connaître leurs rôles et leurs responsabilités spécifiques. Pour cette rencontre, les non-chrétiens sont également les bienvenus – eux aussi ont sûrement besoin d'apprendre l'art de la communication...

Camp-familles d'été

Vous êtes en vacances au mois d'août. Vous aimeriez bien partir quelque part en famille pour changer d'air, avec un petit budget... mais vous ne savez pas trop où aller.

Eh bien, nous vous invitons à nous rejoindre à notre camp organisé pour les familles en août dans un endroit calme et sympathique. Vous aurez le temps de vous reposer, de vous promener en toute tranquillité. Vous aurez en outre, l'occasion d'apprendre des choses nouvelles et intéressantes concernant la foi, la vie chrétienne et la vraie relation avec Dieu et avec les autres. Certains de nos jeunes possédant le BAFA s'occuperont de vos enfants pour vous permettre de suivre les réunions du matin sans vous en soucier. Vous pouvez même dormir sous tente si vous préférez, et vous goûterez l'excellente cuisine qui sera préparée par le soin de nous tous, à notre goût et dans la bonne humeur!

Dates : du mardi 9 au dimanche 14 août 2005
Lieu : Centre «Nid Fleuri»
Hameau les Fosses
10360 Saint-Usage
(à environ 35 km au sud de Troyes et 10 km au sud de l'autoroute A5, dans un minuscule hameau de 6 familles seulement).

Indications pratiques

Organisation: Union des Eglises Protestantes Evangéliques Lao en France

Prix:

- Adultes et enfants de plus de 12 ans révolu, 90 €
- Enfants de 3 ans révolus et de moins de 12 ans : 60 €
- Enfants en dessous de 3 ans : gratuit.

Ce camp n'est pas exclusivement réservé aux familles chrétiennes : chacun sera le bienvenu.

ການຟື້ນຟູປະຈຳປີສຳລັບຄອບຄົວ

ພວກທ່ານພັກຈາກວຽກງານໃນຕົ້ນເດືອນ ອາຊຸດ. ພວກທ່ານຢາກພາຄອບຄົວປ່ຽນບັນຍາກາດໃໝ່ ແຕ່ບໍ່ຮູ້ວ່າຈະພາກັນໄປທ່ອງທ່ຽວແລະພັກຜ່ອນຢ່ອນອາຣົມທາງໃດຈຶ່ງຈະເໝາະສົມກັບງົບປະມານຂອງຄອບຄົວ?

ຂໍເຊີນພວກທ່ານໄປຮ່ວມການຟື້ນຟູຄອບຄົວນຳພວກຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃນສະຖານທີ່ອັນສວຍງາມແລະງຽບສງົບ. ທີ່ນັ້ນ, ພວກທ່ານຈະໄດ້ພັກຜ່ອນ ແລະທ່ອງທ່ຽວເພື່ອຊົມທຳມະຊາດຕາມຊອບໃຈຢ່າງປອດພັຍ. ນອກຈາກນັ້ນອີກ, ພວກທ່ານຍັງຈະໄດ້ຮຽນຮູ້ເຖິງສິ່ງໃໝ່ໆທີ່ໜ້າສົນໃຈກ່ຽວກັບຄວາມເຊື່ອ , ການດຳເນີນຊີວິດຄຣິສຕຽນ ແລະຄວາມສັມພັນອັນດີຕໍ່ພຣະເຈົ້າ, ຕໍ່ພີ່ນ້ອງແລະຕໍ່ຄົນທົ່ວໄປ. ຊາວໜຸ່ມຂອງພວກເຮົາບາງຄົນຈະໄປຊ່ອຍກຳກັບແລະດູແລພວກເດັກນ້ອຍເພື່ອອະນຸຍາດໃຫ້ພໍ່ແມ່ມີໂອກາດສຶກສາແລະຮ່ຳຮຽນໄດ້ໂດຍບໍ່ຕ້ອງມີຄວາມກັງວົນເລີຍ. ທຸກຄົນທີ່ໄປຮ່ວມຈະຊ່ອຍເຫລືອຊຶ່ງກັນແລະກັນໃນການປຸງແຕ່ງອາຫານຕາມຣິດກາຊາດຂອງພວກເຮົາເອງ.

ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກປໂຣແຕັສຕັງລາວໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດຈະຈັດໃຫ້ມີການຟື້ນຟູຄອບຄົວຂຶ້ນໃນວັນທີ 09 ເຖິງ 14 ສິງຫາ (08) ຢູ່ທີ່ ເຂດ Troyes

ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍສຳລັບຄ່າຢູ່ ຄ່າກິນຕລອດການຟື້ນຟູ:

ຜູ້ໃຫ່ ອາຍຸຕັ້ງແຕ່ 12 ປີເຕັມຂຶ້ນໄປ ຄົນລະ 90 ເອີໂຣ

ເດັກນ້ອຍ ອາຍຸ ສາມປີເຕັມຂຶ້ນໄປ ຫາ 11 ປີ ກັບ 11 ເດືອນ ຄົນລະ 60 ເອີໂຣ.

ເດັກທີ່ມີອາຍຸຕ່ຳກວ່າ 3 ປີ ບໍ່ຄິດຄ່າ.

ການຟື້ນຟູດັ່ງກ່າວນີ້ບໍ່ໄດ້ສງວນໄວ້ສະເພາະແຕ່ຄອບຄົວຄຣິສຕຽນເທົ່ານັ້ນ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຍິນດີຕ້ອນຮັບທຸກໆທ່ານທີ່ຢາກໄປຮ່ວມນຳ.

Inscriptions et renseignements complémentaires

ກະຣຸນາຕິດຕໍ່ສອບຖາມລາຍລະອຽດນຳພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ທຸກເວລາ.
ພວກທ່ານສາມາດສົ່ງບັນຊີລາຍຊື່ໄປຮ່ວມໃນການຟື້ນຟູຄັ້ງນີ້ໄດ້ນັບຕັ້ງແຕ່ບັດນີ້ເປັນຕົ້ນໄປ.
Pour vous inscrire, téléphonez-nous dès que possible ou envoyez-nous un courrier ou un courriel.
Pour de amples informations, veuillez vous adresser à l'un des organisateurs :

Pasteur Sely Pafon ອຈ ປະຟົງ – Tél. 01 43 51 18 94 ou 06 80 54 81 09

Pasteur Sypraseuth Elie ອຈ ເອລີ ສີປຣະເສີດ – Tél. 02 48 24 57 40

Pasteur Kheaunesombath Vanh ອຈ ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ – Tél. 04 78 84 20 26 ou 06 62 75 41 65

Pasteur Sely Bounmy ອຈ ບຸນມີ ແສ້ລີ – Tél. 04 90 88 42 69

Monsieur Sely Souvang ທ່ານ ແສ້ລີ ສຸວັງ – Tél. 04 90 87 25 15

Pasteur Ly Richard ອຈ ຣິຊາກ ລີ – Tél. 04 90 31 79 11

Coloc à Créteil

Salut tout le monde,

Juste pour donner des nouvelles des filles de Rochefort.

Ça fait maintenant 6 mois que nous sommes sur Créteil, Ong,Tici, Heidi, Estelle et moi.

On a eu un peu de mal à trouver un logement et finalement le Seigneur a pourvu à nos besoins. Je crois et je suis sure que le Seigneur a répondu aux prières de nos parents. Et mieux qu'ça, il a fait en sorte que Michel et sa femme Florence emménagent juste à coté de chez nous, à 500 m les prières de nos parents ont dû être vraiment intenses !!! J

On est plutôt bien installés. Ça manque encore de chaises, faut l'avouer…

Niveau colocation, on le vit bien pour le moment. C'est vrai que le fait qu'on se connaisse très bien et depuis longtemps nous a bien aidés, enfin… m'a plutôt bien aidée à les supporter… Je plaisante.

Comment ça se passe ? Eh bien, niveau bouf', on mange hélas, à des heures différentes, mais on prend le temps de communiquer, le soir, en regardant une émissions de télés. Les commentaires effusent !!!

Sinon, les filles sont vraiment très comiques ! Si si, je vous assure ! On se marre plutôt bien.

Niveau activités, Ong, Estelle et moi travaillons, Tici et Heidi poursuivent leurs études. Qu'en sera-t-il l'année prochaine ? On remet ça entre les mains du Seigneur.

Sinon, on a été très bien intégrés dans le groupe de jeunes de Sevran. Et c'est marrant de les voir, parce que ça me rappelle nous quand on était jeunes et qu'on assistait aux réunions de jeunes. Bref.

Sinon, j'ai pratiqué le sprint derrière un grand Africain noir qui m'avait « malencontreusement » piqué mon sac à main. Je sais ce qu'a ressenti Bruce Lee a présent. Mais j'ai eu du mal à demander à Dieu de le bénir et surtout de le pardonner. Ça a été une telle épreuve ! Je vous assure ! J'ai seulement réussi à m'endormir quand ma prière fut vraie et sincère. Maintenant je le prends à la rigolade. Avec les filles on se dit même que ça devait être comique de voir une petite Asiatique courser un grand black. Ses potes ont dû halluciner aussi.

Voilà, quoi !

Au fait, juste un très gros merci aux filles pour tout !!!! et désolé pour vous de devoir me supporter.

Sia (LILO)

Témoignages

Bonjour tout le monde, c'est Victor. J'écris à Contact pour donner des news et pour dire comment Dieu a agi dans ma vie depuis que je me suis converti !!(pour remplir les pages jeunes de contact car il était vraiment sec, le dernier Contact !!)

Mes premiers pas avec le Seigneur

Je lisais la Bible un peu n'importe comment, sans raison, sans but précis, et je n'y appris pas grand choses. Mais Khamsone m'a photocopié des études bibliques, ainsi j'ai pu étudier la Bible en y apprenant un tas de choses !! Au fil de mes études bibliques, la Bible me parlait oui c'est incroyable ! Les mots écrits dans la Bible m'ont encouragé à croire en Dieu ! Les questions que je me posais, eh bien, la Bible y répondaient. Par exemple : pourquoi est-ce que je ne devais plus faire le mal que je faisais avant de me convertir ?
Dans **2 Corinthiens (6.17),** il est dit :

Sortez du milieu d'eux; et séparez-vous, dit le Seigneur;
Ne touchez pas à ce qui est impur,
Et moi, je vous accueillerai.
Je serai votre père,
Et vous serez pour moi des fils et des filles,
Dit le Seigneur tout-puissant.

Ce verset est la réponse que j'attendais du Seigneur ! Stupéfiant, ce livre est vivant !!

Ensuite il m'a fallu dire à mes amis que le Seigneur m'avait touché le cœur et m'avait transformé. Une transformation non pas en bête féroce mais en quelqu'un de nouveau qui sera sauvé par le Seigneur.
Actes 16, verset 31:
Ils répondirent : crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et ta famille.
Oui, crois au Seigneur et tu seras

PAGE DES JEUNES

sauvé ! Le Seigneur ne m'a jamais laissé tombé !!

Le plus dur, lorsqu'on est un jeune converti, c'est de garder un contact régulier avec Dieu. De changer ses habitudes, c'est-à-dire d'éviter de pécher de nouveau.

Lire la Bible est le meilleur moyen pour trouver tes réponses. Sans cette lecture, tu n'avances pas, et là tu rames à fond. Tu cherches quelque chose mais tu ne sais pas trop où te diriger. Mais le seigneur est là et illumine ton chemin afin que tu ne sois pas perdu.

Ensuite viens la prière. C'est un contact direct avec Dieu pour moi. J'ai prié Dieu pour qu'il m'écarte de l'ambiance « cité » – pour ceux qui sont passés chez moi, ils savent ce que c'est que la vraie ambiance, enfin bref...

Dieu a agi jour après jour sans barrières, il a tout nettoyé sur son passage. Ça a été le grand nettoyage pour moi. Dieu m'a appris, à travers la Bible et grâce à diverses rencontres, à canaliser ma haine. Avant le camp, j'avais toujours la haine en moi. Du fait que je me sentais seul, que personne ne m'écoutait. Mais pourtant, Dieu était là. Au camp de jeunes, je l'ai cherché et trouvé. Il faut simplement demander et on trouve. Donc j'invite les gens qui ne connaissent pas Dieu à le chercher. Les personnes qui vont au camp cette année 2005 et même ceux qui n'y vont pas, je les invite à le chercher.

Oui cette fin d'année 2004 et l'année 2005 ont été très riches dans le sens où Dieu était mon appui. J'ai prié et il a répondu à toutes mes prières. Merci Seigneur !!!

Allez je vous laisse encore 2 versets

J'ai cherché l'Eternel , et il m'a répondu.

Il m'arrache à toutes mes frayeurs. (**Psaume 34.5**)

Je dis à l'Éternel : mon refuge et ma forteresse, mon Dieu en qui je me confie. (Psaumes 91.2)

Salut à toi (fidèle) lecteur de Contact !

Vous devez sûrement me connaître, mais pour ceux qui ne me connaissent pas, je me présente. Anna, 19 ans, laotienne. Pour ce qui

est de la ville, je suis originaire de Bourges mais depuis septembre 2004, je fais mes études d'anglais à Lyon. Je vous écris pour vous parler de mon année ici, à Lyon.

Certains pourraient penser « Trop de la chance, t'habites plus chez tes parents ! ». C'est ce que je me suis dit aussi, mais (mal)heureusement, j'habite avec deux de mes frères dans un appartement lyonnais. Cette année, j'ai expérimenté beaucoup de nouvelles choses. Déjà, vivre loin de ses parents et de sa famille. Et puis la fac, (où le plus difficile, ce n'est pas d'y entrer, mais d'y rester) où il faut sans cesse se donner du travail. J'ai découvert aussi le groupe étudiants de Lyon (étudiants, en fait, c'est les plus de 18 ans), qui se réunit 1 fois toutes les 2 semaines chez Estelle et aussi le GBU (Groupe Biblique Universitaire) de Lyon où l'on fait principalement des études bibliques.

Vivre sur deux villes, c'est pas simple. Je fais partie de ces personnes qui ont « déserté » le groupe de jeunes de Bourges. D'un côté, j'étais triste de laisser le groupe seul, mais de l'autre, j'avais besoin de vivre ma vie à moi. C'est un peu égoïste, mais bon, c'est fait. Avec le groupe de Lyon, j'ai tout de suite « accroché », je veux dire, j'ai bien aimé y aller et y participer tout de suite. C'est ça les études !

Maintenant, je vais participer aux activités de JCA en tant que membre actif. Pour aider l'association, j'ai commencé ma formation de BAFA pour être animatrice pendant des camps et des colonies.

Dans tout ce que j'ai fait cette année, j'ai toujours voulu faire ce que Dieu voulait que je fasse, et non pas moi. Je n'avais plus mes parents derrière moi qui me disaient quoi faire. J'étais « seule ». Souvent quand je devais faire un choix, que ce soit important ou non, je me suis demandé « Est-ce que Dieu veut que je le fasse ? Est-ce que cela Le glorifie ? » car « le Seigneur a des projets de bonheur et non de malheur pour nous » (Jérémie 29 :11). J'ai cette certitude que Dieu me réserve le meilleur. Si ce n'est pas sur terre, ce sera là-haut ! J'aimerais que vous aussi reteniez cette pensée. Dieu ne nous abandonnera jamais car Il nous aime et Il est fidèle. Moi, il m'a fallu venir sur Lyon pour le vivre, pour me rendre compte que sa fidélité est vraie.

Pour terminer, je vous laisse un poème que j'aime beaucoup, qui parle de la fidélité de Dieu. J'espère que vous l'aimerez vous aussi et qu'il vous aidera dans votre vie. A Lui seul soit la gloire, que Dieu vous bénisse, AnNa Sypraseuth.

Kholanta @ Vermenton

Le week-end des 4 et 5 juin derniers, les groupes de jeunes de Paris et Lyon se sont réunis pour deux jours de camping à Vermenton, près d'Auxerre. Impressions.

Bien le bonjour à tout le monde !!

J'imagine que vous avez été nombreux à entendre parler d'une émission qui passe à la télévision, nommée « Kolanta » (orthographe approximative, je m'en excuse). Pour les gens vivant reclus dans de lointaines contrées, le principe de cet émission est de permettre à une poignée de participants de vivre, pardon, de survivre façon Robinson Crusoé sur une petite île. Inutile de préciser bien sûr qu'à la fin, une grosse somme d'argent est proposée au gagnant … enfin bref, tout ça c'est une autre histoire.

Tout ça pour dire que c'est un peu ce que les jeunes de Lyon et de Paris ont pu expérimenter ce week-end dernier près d'Auxerre. Au départ, il devait s'agir d'un camping à proximité d'Auxerre. Alors dans ma tête d'ourson, je me dis « camping » donc je m'imagine un camping classique, avec des emplacements pour les tentes, des terrains de sport, des sanitaires, des douches, un parking, bref, un camping. Quelle ne fut pas ma surprise en arrivant (et j'imagine que je n'ai pas été le seul) de découvrir un magnifique champ d'herbe folles de 50cm s'étendant à perte de vue, ainsi qu'une fragile bâtisse en bois au fond, en plein milieu de la forêt. J'ai par la suite appris que le terrain (oui, il n'est plus question de « camping » mais de « terrain ») appartenait à un chrétien qui nous le prêtait gratuitement pour le week-end.

La désillusion du week-end de rêve passée, il était grand temps de se mettre au travail – et ce n'est pas ce qui manquait, croyez moi. Tout d'abord, installer les tentes en ayant pris soin de se poser un carré d'herbe sans cailloux ou autres fourmilières, puis installer le terrain de volley, ce qui impliquait de défricher à la main (au couteau ?) les hautes herbes, puis préparer le repas, sous entendu aller chercher du bois pour le feu et allumer le feu, etc.

« ... un magnifique champ d'herbes folles de 50 cm s'étendant à perte de vue, ainsi qu'une fragile bâtisse en bois au fond, en plein milieu de la forêt ... »

Puis le temps des jeux arriva. Au programme divers jeux, allant du plaisant (pétanque) à la torture (chenille à 5 …), mais tout ça dans une bonne humeur évidente empreinte de fous rires aux quatre coin du campi … terrain. Encore une fois ce fut une excellente occasion pour faire des rencontres de nouveaux jeunes et sûrement futurs campeurs, de renforcer les liens avec des personnes que l'on connaît de longue date mais que l'on ne voit pas si souvent que ça, mais surtout, point fort de ce week-end, de vraiment mais alors vraiment bien manger (trois barbecue en trois repas s'il vous plait … et même si ça vous plait pas). Le soir, petit rassemblement sympathique autour d'un bon feu, avec des petits jeux bon enfant, pour fêter l'anniversaire de Pafon qui fêtait ses (je cite) « 60 ans » … bref, une très bonne soirée.

Ce fut dur de se lever le dimanche matin, et ce pour diverses raisons : coucher tard, mal dormi, mal au dos, message par Pafon … euh … oubliez la dernière. Nous avons donc eu un temps de culte par Pafon, qui a souligné l'importance de la communion fraternelle, et nous a fait remarquer qu'il fallait plus partager entre nous (plus de partage, quoi ?).

Mais comme toute bonne chose a une fin, il a fallu se séparer … et ça c'est pas vraiment drôle de raconter donc j'en ferai fi.

C'est avec beaucoup d'impatience que j'attends le prochain week-end de ce genre, en espérant qu'il y ait encore plus de monde, même si j'ai l'impression que la prochaine rencontre du genre, c'est le CJ'05.

PAGE DES JEUNES

JCA - week-ends

Le groupe de jeunes de Rochefort du Gard a organisé le week-end du 14-15 mai une rencontre entre jeunes de JCA au château de Joudes (près de Bourg-en-Bresse).

Samedi matin, départ depuis Lyon pour une heure de route environ jusqu'à Joudes. On se sert à 5 dans des petites voitures et là on part pour un week-end loin de la ville. Sur la route, des vaches, de l'herbe, des prés… de quoi dépayser les bons petits citadins que nous sommes ! On arrive au château, il pleut des cordes, mais ce n'est pas grave, on est contents de tous se revoir et de retrouver cette ambiance entre jeunes.

La rencontre commence vraiment l'après-midi avec les traditionnelles présentations indispensables pour les plus jeunes jeunes (mais qui ne se connaît pas ?). Puis arrive Alain Soudrain, avec ses bonnes blagues et ses mimiques qui nous fait réfléchir sur le chrétien : qu'est-ce que j'ai à ôter de ma vie qui m'empêche de glorifier Dieu ? Car être chrétien, c'est 24h/24 et à 100%. C'est être prêt à Le servir, et à aller là où Il t'envoie, car « Il a un plan pour chacun de nous mais si on ne se lève pas, il ne se passera rien ».
Le soir, c'était soirée jeux à volonté. Chacun s'est retrouvé l'espace d'une soirée expert (chanteur, danseur, scientifique, sportif, théologien, anglophone, cinéphile, cultivé ou passionné par les célébrités) pour relever les défis et permettre à son équipe de gagner. Fous rires inévitables lorsque l'on voit les autres se ridiculiser en dansant une chorégraphie de boys band ! Mais tout le monde y est passé, c'est ça qui est bien.

Le dimanche matin, comme c'était le dimanche de Pentecôte, Alain nous a partagé un message sur le Saint Esprit. Mais pour terminer, il est revenu sur le message de la veille. Ce que j'en ai retenu, c'est que nous sommes une équipe ayant un seul et même but. Comme dans une course de relais, il y des personnes qui ont eu le témoin, et qui l'ont passé à d'autres. Mais moi, en tant que jeunes, je dois me préparer à prendre ce témoin.

Pendant ce week-end, nous avons eu droit à la bonne cuisine de Mme Ly (merci Marie !), mais il s'est terminé dans l'après-midi, avec une partie de volley sur le terrain. Tiens, il faisait tellement beau que j'avais oublié que la veille il avait plut des cordes. Mais comme toute bonne chose a une fin, on a dû se quitter pour retourner dans nos villes de départ. Merci aux jeunes d'avoir répondu présents à cette rencontre et merci au groupe de jeunes de Rochefort pour l'organisation.
Bravo à May Bi, et aux autres, à quand le suivant ??

PAGE DES JEUNES

Auxerre
4-5 juin 2005

PAGE DES JEUNES

Des pas dans le sable

Une nuit, je fis un rêve :
Je marchais sur la plage avec mon Seigneur.
Sur le ciel noir des épisodes de ma vie furent projetés,
Comme sur un immense écran.
Et sur le sable je voyais à chaque fois deux traces de pas :
Les miens, et ceux de mon Seigneur.

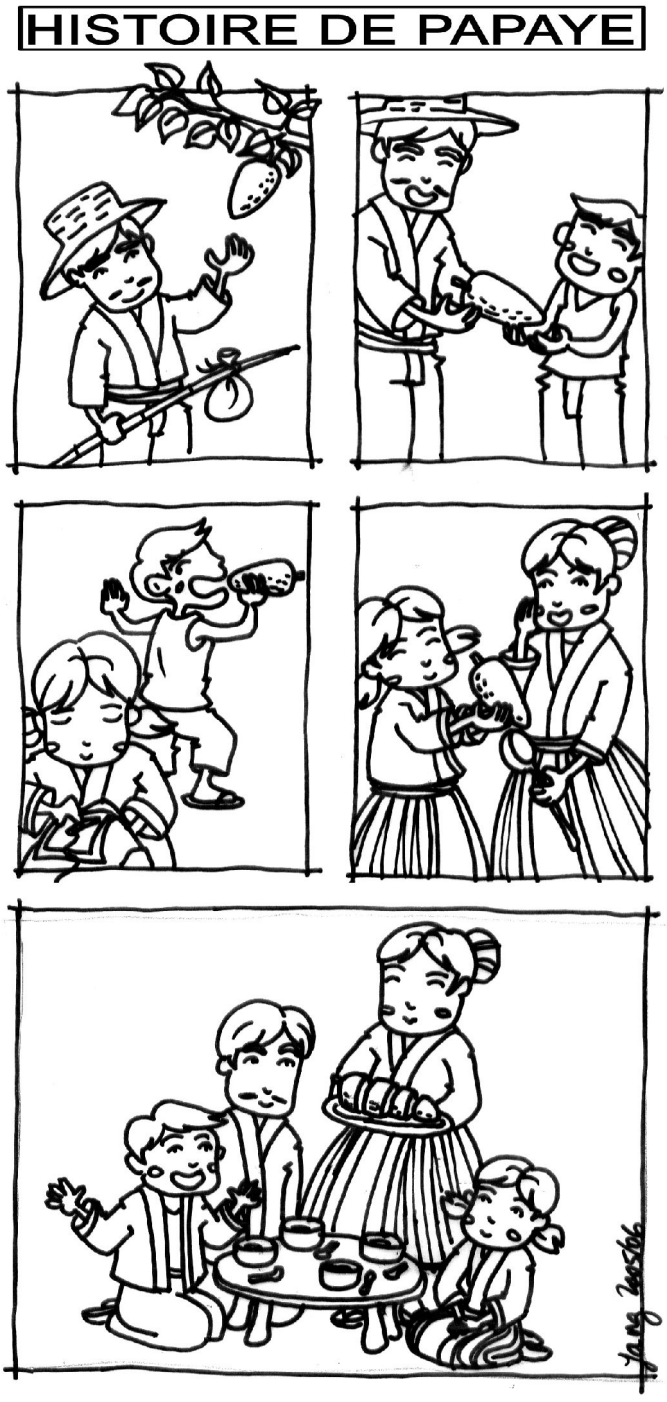
Après la dernière scène de ma vie, je me retournai.
Je fus surpris de voir par endroits
Les traces d'une seule personne.
Je me rendis compte
Que je traversais alors les moments les plus difficiles
Et les plus tristes de ma vie.

Inquiète je demandai au Seigneur :
« Le jour où j'ai décidé de te suivre
Tu m'as dit que tu marcherais toujours avec moi.
Mais je découvre maintenant
Qu'aux pires moments de ma vie
Il n'y a les empreintes que d'une seule personne.
Pourquoi m'as-tu abandonné
Lorsque j'avais le plus besoin de toi ? »

Il me répondit :
« Mon enfant chérie, je t'aime
et je ne t'abandonnerai jamais, jamais, jamais,
Surtout lorsque tu passes par l'épreuve.
Là où une seule personne a marqué le sable de ses pas,
C'était moi qui te portais. »

—

(Extrait de Margaret Fishback Powers, *Des pas dans le sable,* Ed. Brunnen Verlag/Empreinte Temps Présent, 1999)



CJ'05

Que ferait Jésus à ma place ?

La Chapelle-Montligeon 1-7 août

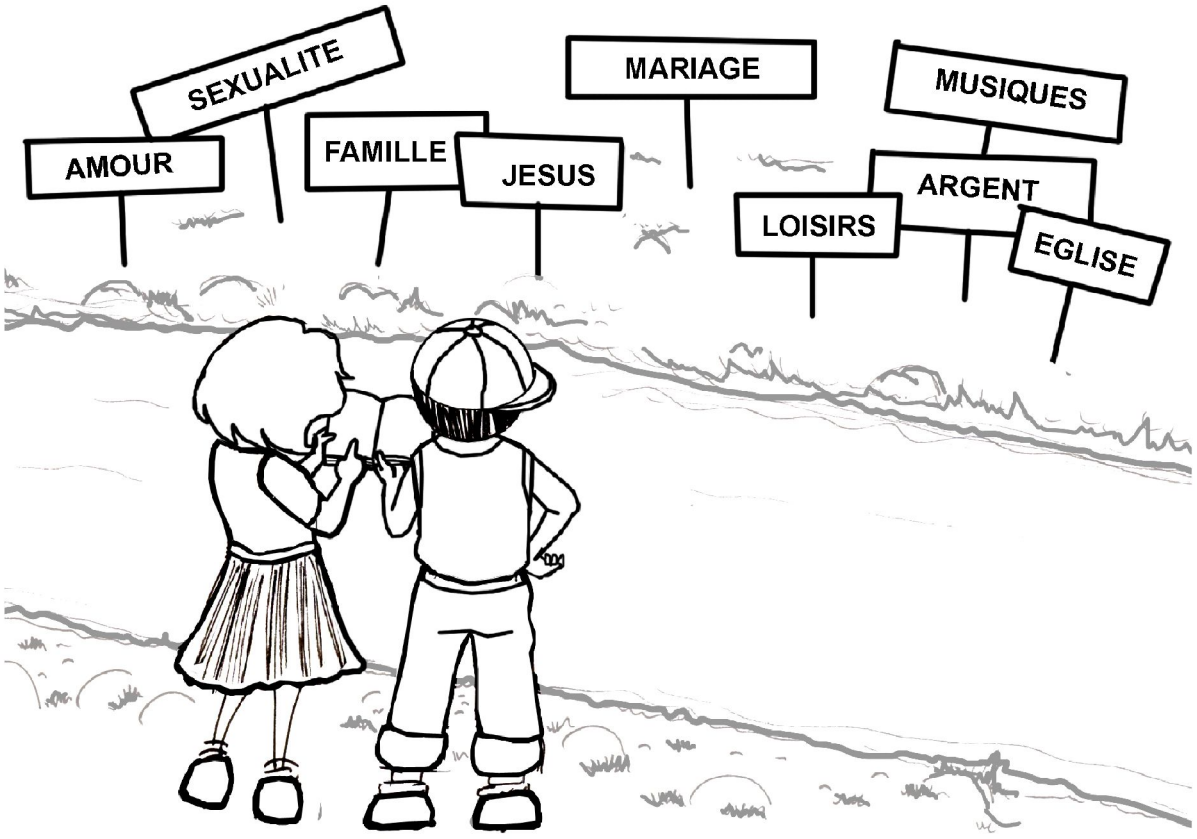
JCA

Jeunesse Chrétienne Asiatique

Association culturelle loi 1901 - www.jcafrance.com

plan d'accès

accès détaillé ? voir www.jcafrance.com



Du lundi 1er Août à 14h00 au Dimanche 7 Août 2005
Camp de Jeunes sur le thème "Que ferait Jésus à ma place ?"
Au sanctuaire Notre-Dame de Montligeon - 61400 LA CHAPELLE-MONTLIGEON
Avec notre orateur le pasteur David Brown

Jeunesse Chrétienne Asiatique
Association culturelle loi 1901 - www.jcafrance.com

conditions d'inscription

- *Avoir plus de 15 ans durant l'année*
- *S'inscrire avant le 18 juillet*
- *Remplir le bon d'inscription ci-dessous et nous le renvoyer*
- *Accepter le règlement intérieur*
- *Pour les nouveaux, joindre une photo*
- *Pour les mineurs remplir la fiche sanitaire et l'autorisation parentale*

prix tarifs

- *En pension complète =* **140€** *(+10€ si inscris après le 18 juillet)*
- *En séjour particulier = [20€ / jour] + 20€*
  Les bons de vacances et CAF ne sont pas acceptés

infos pratiques

- *Pour dormir, un sac de couchage ou draps ou housse*
- *Tenues de sport et tout ce dont tu as besoin pour une semaine de camp*
- *Une Bible et de quoi prendre des notes*

règlement intérieur

Afin de vivre un camp en toute sécurité et dans le cadre des responsabilités de l'association, nous avons établi un règlement intérieur qui s'applique à tous sans exception. Merci de ta compréhension

1. Sortir du camp sans autorisation est interdit et extinction des feux à 23h00
2. Respecte les horaires et l'emploi du temps
3. Il t'est recommandé de participer aux activités prévues
4. Interdiction de faire du feu
5. Interdiction de fumer : joints, cigarettes ou autres
6. Les boissons alcoolisées et drogues sont interdites
7. Relations garçons/filles : aie un comportement sain et responsable
8. Pas de garçons dans le dortoir des filles et vice-versa
9. Respecte la vie collective
10. Déposer tous les médicaments à l'infirmerie

0618141732 David / 0612194701 Pay / 0682214215 Pasteur Pafon
Télécharger Fiches, autorisations, plan d'accès, publicités, infos de dernières minutes ?
www.jcafrance.com

Bon d'inscription, documents et paiement à renvoyer à **MOUA NOU TOUA (CJ'05) - 28 clos Nollet - 91200 ATHIS-MONS**

BON D'INSCRIPTION - CAMP DE JEUNES 2005 - JCA

renseignements

NOM
PRENOM
DATE DE NAISS. / / AGE
ADRESSE

☐ ♀ ☐ ♂ PHOTO ☐

N° TEL.
EMAIL

paiement

joindre paiements

Je règle la totalité ____ € (140€) ☐ chèque ☐ espèce
Je règle un acompte de ____ € (50€ mini) ☐ chèque ☐ espèce
Je règlerai sur place ☐

chèques à l'odre de "JCA"

☐ Je règle pour plusieurs personnes: noms / prénoms
la somme de ____ €
☐ chèque ☐ espèce

Attention ! ces personnes doivent aussi remplir un bon d'inscription

☐ Si quelqu'un d'autre règle mon séjour, j'indique son identité:

transport

☐ Je viens par mes propres moyens
☐ Je viens en train:
Gare de Nogent le Rotrou (30km du camp).
Arrivée lundi 1er août entre 12h et 14h.
Renseignes-toi auprès de PAY.

-18ans

☐ J'ai moins de 18 ans à la date du camp, je remplis et je joins la fiche sanitaire de liaison et l'autorisation parentale

Date et ta signature*

** en signant j'adhère à la totalité du règlement intérieur du CJ*

ກະວີ - ບັນເທີງ

ຄິດຮອດບ້ານ

ທິສວັດລ່ວງຍ້າຍ　　ເຂົ້າສາມຂວບພໍດີ ແລ້ວເດ
ຕັ້ງແຕ່ຮຽມຈອນໜີ　　ທ່າງປີຕຸພູມເຄົ້າ
ໄລລາສວນນາເຂົ້າ　　ໜອງປາຫ້ວຍຮ່ອງ
ໄກລຳຂອງແມ່ນ້ຳ　　ບ່ອນເຄີຍຊື້ນຊຸ່ມເຢັນ

ສາມສິບປີຮ່ວມຮ້າງໆ　　ຈິດຍັງຈອດອາໄລຫາ ຢູ່ເດີ
ບິດາ ທັງມາດາ　　ຜູ້ເພິ່ນປຸນແປງລ້ຽງ
ຄວາມຄິດເຝືອແຝງກ້ຽວ　　ອະນຸຊາລຸ້ນໃໝ່
ແພງພິງພັນເຜົ່າເຊື້ອ　　ຊຸມເພື່ອນສ່ຽວສະຫາຍ

ສາມສິບປີຢູ່ຕ່າງບ້ານ　　ສນຸກແຕ່ທາງກາຍ ດອກນາ
ໃຈອາໄລຫວນຄິດ　　ຮ່ຳຄະນຶງບໍ່ເຄີຍເອື້ອນ
ຈິດຍັງເຕືອນສະຕິໄວ້　　ເປັນຄົນລາວພາກຖິ່ນ
ຍິນສນຸກ-ສຸກຕ່າງບ້ານ　　ບໍ່ຮ່ວມຮ້າງຫ່າງລາວ ແທ້ດາຍ

ສຸດທີ່ໜ້າເອກອ້າງໆ　　ຊົມຊອບຍິນສະອອນ ຮຽມເດ
ຍາມເມື່ອຫວນເຫຄຶດ　　ອະດີດເດີມດາເຄົ້າ
ເງົາຄວາມຈຳນຳລ້ຳ　　ຫລ້ຽລົມຫລອນຫລອກ ຈິງແລ້ວ
ລະເມີຝັນນັ່ງຊົ້ງ　　ຊົມເສົ້າຊ່ວງບໍ່ຫາຍ ແທ້ດາຍ

ແມ່ນວ່າພອຍພາກພື້ນ　　ແຜ່ນດິນແມ່ຮຽມຮັກ ກໍຕາມທ້ອນ
ຈິດຍັງປຸນປອງໝາຍ　　ຮີດຄອງຖນອມໄວ້
ຍົກສູງສິລປະມູນເຊື້ອ　　ປະເພນີຄູນຄ່າ
ວັທນະທັມເສີມສີ່ງຍູ້　　ພາຍຊ້ອຍສືບລຸນ ແທ້ນາ

ໜີມາຢູ່ຕ່າງບ້ານ　　ຈົ່ງເຫັນຄ່າຄວນຖນອມ ທ່ານເອີຍ
ຊັບໃນດິນມະຫາສານ　　ປູ່ຍ່າເຮົາສ່ວນໄວ້
ສົມບັດເຕັມໃນນ້ຳ　　ຄົນລາວບໍ່ຄວນປ່ອຍ
ປະໃຫ້ຄົນອື່ນລ້ຳ　　ລວງລ້ຳຫລອກເອົາ ບໍ່ວ່າຕື!

ຍ້ອນເປັນຫ່ວງຊາດເຊື້ອ　　ຈົ່ງແຕ້ມແຕ່ງແປງສານ ພີ່ນ້ອງເຮີຍ
ຝາກເຖິງຊຸມຊາວລາວ　　ນອກ—ໃນ ທັ່ງຄ້າຍ
ສະຕິສູງຊູໄວ້　　ຣະວັງພັຍທຳລາຍຊາດ
ຍາດກິນມູນລ້ານຊ້ຳໆ　　ໃຜຊິສ້າງຊາດເຮົາ?

ຄຳບອຣນ

ພາສາ ວັທນາທັມ

1 - ອິທິຍານສອນລູກ (ຕໍ່)

ຄັນແມ່ນຜິວໄດ້ ອຸປຊິນໃຈຖ່ອຍ
ຈັກໄດ້ນອນນ້ຳຮ້ອນ ທັງຄັ້ນເປືອກແດງ ນັ້ນແລ້ວ
ຍິງຜູ້ບໍຣິສຸດນັ້ນ ເທວະດາຊູຊ່ອຍ
ຈັກໄດ້ອ່ອຍຮ່ອຍໜ້າ ມາໄວ້ອຸ່ນເຮືອນ ແທ້ແລ້ວ
ເພິ່ນວ່າ ເທວະດາຄ້ຳ ຂອງເຮືອນກຳມຸນມັ່ງ
ແມ່ນວ່າມີລູກນ້ອຍ ໃຜອູ້ມບໍ່ຢາກວາງ
ແມ່ນວ່າມີຜິວໄດ້ ໃຈດີກວ້າງແຜ່
ຄວາມຄິດມັນບໍ່ຕື້ນ ທັງຄ້າຍເພິ່ນຫຸມ
ໃຜຜູ້ຍັງເປັນພື້ນ ຄະລຳຄິງສະກ່ອນ ດີນັ້ນ
ເປັນດັ່ງໜໍຄ້ອງຊ້າງ ປະກຳກຸ້ມເຫລື້ອມງຳ
ຄັນວ່າຍັງຄະລຳໄດ້ ຜີປະກຳລ້ຽງແມ່ນ
ຜີຫາກມາຊ່ອຍນ້າວ ເອົາຊ້າງເຂົ້າໃສ່ຄອງ ພໍ່ແລ້ວ
ປາບໍ່ຍິນດີບ້ອນ ຊິນລະທິເຂີນຂາດ
ຫົງຫາກຊິມຊື່ນເຕົ້າ ສະພັງດ້ວຍດອກບົວ (ຍັງມີຕໍ່)

2 ສຸພາສິດ ບູຮານ

- ຢ່າເຮັດແຂນສັ້ນມືຮີ ຢ້ານວ່າຈະອັບປີພາຍລຸນ.
- ຢ່າເວົ້າກ່ອນເກີດ ຢ່າສະເດີດກ່ອນຕາຍ.
- ມັກຄົນລະວາດ ພະຍາດຄົນລະແນວ.
- ຢ່າເອົາລູກເພິ່ນມາລ້ຽງ ຢ່າເອົາໝ້ຽງເພິ່ນມາອີມ.
- ຢ່າຄົ້ນຜີລຸກ ຢ່າປຸກຜີຕື່ນ.
- ຢ່າຫາເຫົ້າມາໃສ່ຫົວໂຕ.
- ຢ່າເອົາເສິກມາໃສ່ບ້ານ ຢ່າເອົາຫວ້ານມາໃສ່ສວນ.
- ຢ່າຟັງຄວາມເບົາ ຢ່າເອົາຄວາມງ່າຍ.

3 ຄຳເຜຍາພາສິດ

- ຄັນແມ່ນທາງນ້ອງ\ເຕື້ອງ ອ້າຍຊິງ່ຽງໜູຟັງ ຄັນນ້ອງໄຂ ວາຈາ ຊິກອດໂອມເອົານ້ອງ.
- ຄັນແມ່ນເປັນຈັ່ງເວົ້າ ກຳສິບສ່ອນບຸນສອນ ຄັນແມ່ນບຸນ ສອນມີ ຊິປູກປີກິນຍກ້ວຍ.
- ຄັນແມ່ນເປັນຕາໄດ້ ຊິສານໄຊລິງໃສ່ ຄັນແມ່ນຊິບໍ່ໄດ້ໄຊ ຊິໄຫ້ຕໍ່ປາ.
- ຄັນແມ່ນເປັນຈັ່ງເວົ້າ ຊິຂັນກິນງາຍຮ່ອມ; ຄັນຊິໄດ້ຮ່ອມ ຫ້ອງ ໄກໃກ້ກະຊິມາ.
- ຄັນນ້ອງຄິດຮອດອ້າຍໃຫ້ຫລຽວເບິ່ງເດືອນດາວ, ຂໍໃຫ້ ສາຍຕາເຮົາກ່ອມກັນຢູ່ເທິງຟ້າ.
- ຄັນແມ່ນນ້ອງຂີ່ຊ້າງ ອ້າຍຊິຂີ່ແມວຂັດ; ບາດຫ່າບຸແມວມີ ຊິໃຫຍ່ສູງພຽງຊ້າງ.
- ຄັແມ່ນນ້ອງຂີ່ມ້າ ອ້າຍຊິຂີ່ໝາມາ; ລາງເທື່ອບຸນໝາມີຊິ ແລ່ນໄວຄືມ້າ.
- ຄັນເຈົ້າຢູ່ເຮືອນຫ້າງ ຂ້ອຍຊິຢູ່ຖຽງນາ; ບາດຫ່າບຸນຖຽງມີ ຊິໃຫຍ່ທຽມເຮືອນຫ້າງ.
- ຄັນແມ່ນທຳດີແລ້ງໃຜຊິຫຍັນກະຕາມຊ່າງ; ຄັນແມ່ນເຮັດ ແມ່ນແລ້ວຊິຫຍັນຫຍໍ້ກະຊ່າງໃຜ.

ກົດໝາຍອັນເກົ່າແກ່ຂອງເມືອງວຽງຈັນ ພາກທີຫ້າ

ວ່າດ້ວຍ ວ່າດ້ວຍການມຶນເມົາ

Le code de Vientiane — Livre Cinquième — De l'ivrognerie

Soula, chasseur de *Muong Khassy*, parcourait la forêt de *Pa Himmaphane*. Il y trouva un arbre qui, à hauteur de sa tête, possédait trois branches orientées de différentes manières. Leur point de réunion au tronc formait une sorte de cuvette qui retenait les eaux de pluie. L'arbre ou plutôt l'arbuste était entouré de tamariniers sauvage (*Kakokam poun*) et d'autres arbres appelés *Kok Sommo*. Les fruits tombaient dans la cuvette.

Vers les onzième et douzième mois, les pigeons verts (*Nok khep*) ramassaient les épis de riz dans les champs et allaient les manger sur les tamariniers laissant échapper des grains qui tombaient eux aussi dans la cuvette naturelle de l'arbre. Lors de la saison chaude, quelques mois plus tard, les oiseaux vinrent boire l'eau de la cuvette, s'enivrèrent, et tombèrent sans connaissance au pied de l'arbre mais pour se sauver au plus vite une fois l'ivresse dissipée.

Lorsque le chasseur *Soula* repassa en ce même endroit, ayant soif, il chercha de l'eau pour se désaltérer et grand fut son étonnement de découvrir des singes et des oiseaux étendus sur le sol près de l'arbre aux trois branches qu'il avait jadis remarqué.

Il prit quelques-uns de ces animaux pour les examiner et, s'apercevant qu'ils n'étaient pas morts, il chercha la cause de leur engourdissement.

Voyant de l'eau dans le trou, il se dit que les oiseaux et les singes devaient en avoir bu et que cette eau était pour quelque chose dans leur état. Il ramassa les oiseaux et les singes puis les mit dans sa gibecière.

Mais sa soif n'était pas apaisée. Il se décida à boire lui aussi de l'eau de la cuvette en se disant que les animaux en avaient bu sans pour cela mourir et qu'il serait bon d'en goûter la saveur.

Il se mit donc à boire et trouva cette eau délicieuse. Comme il ne s'arrête pas de boire, il s'enivra.

Sa peau devint aussi chaude que le feu qui brûlait ses entrailles. Il alla chercher un morceau de bois mort, sortit de son sac le gibier qu'il avait ramassé et le tua à coup de bâton, puis il alluma un grand feu pour y faire cuire singes et oiseaux.

Lorsqu'ils furent bien rôtis, *Soula* les mangea de grand appétit, les tenant d'une main et brandissant de l'autre sa gourde qu'il avait remplie de la fameuse eau. Il continua de boire et de manger jusqu'à ce qu'il ne pût bouger.

Joyeux de sa découverte, il resta ainsi trois jours et trois nuits au pied de l'arbre, mangeant du gibier et buvant de l'eau bienfaisante.

Puis il se remit en route pour regagner sa demeure non sans avoir rempli sa gourde.

ນາຍພານຜູ້ນຶ່ງຊື່ວ່າ ສຸລາ ອາສັຍຢູ່ເມືອງ ກາສີ ເຄີຍໄດ້ເດີນດົງເລາະປ່າ ທິມະພານມາເປັນປະຈຳ. ມື້ນຶ່ງ, ລາວສັງເກດເຫັນຕົ້ນໄມ້ຕົ້ນນຶ່ງທີ່ສູງພຸ່ງທ້ອ ຂອງລາວ ແລະຕົ້ນໄມ້ຕົ້ນນັ້ນມີສາມງ່າທີ່ຊີ້ຂຶ້ນທາງເທິງ. ຢູ່ລະຫວ່າງກາງຂອງ ງ່າໄມ້ທັງສາມມີໂກນເປັນຄືກົ້ນຊາມທີ່ໂຕ່ງເອົາໝົ້ຝົນໄວ້ໄດ້. ຕົ້ນໄມ້ຕົ້ນນີ້ເກີດ ຢູ່ໃຕ້ຕົ້ນໝາກຂາມປ່າ ແລະຕົ້ນກົກໝາກສົ້ມມໍ. ໝາກໄມ້ເຫລົ່ານີ້ໄດ້ຕົກໃສ່ ໂກນໄມ້ສາມງ່າ.

ເມື່ອເຖິງເດືອນສິບເອັດແລະເດືອນສິບສອງ, ນົກເຂຍທີ່ພາກັນຕອດເອົາ ຮວງເຂົ້າຕາມທົ່ງນາກໍໄດ້ມາງອຍກິນຢູ່ງ່າກົກຂາມ ແລ້ວເຮັດໃຫ້ເມັດເຂົ້າ ຕົກລົງໃນໂກນໄມ້ຕົ້ນນັ້ນເຊ່ນກັນ. ເມື່ອເຖິງຣະດູແລ້ງພາຍໃນສອງສາມເດືອນ ແຕ່ນັ້ນມາ, ພວກນົກທັງຫລາຍໄດ້ພາກັນມາກິນນ້ຳໃນໂກນໄມ້ນັ້ນ ແລ້ວເກີດ ອາການມຶນເມົາຈົນສລົບຕົກລົງຈາກງ່າໄມ້ ແຕ່ພໍເມື່ອພິດໄດ້ຫາຍໄປແລ້ວ, ພວກມັນກໍພາກັນປົບໜີໄປໄວໆ.

ຄັນນາຍພານຜູ້ຊື່ວ່າ ສຸລາ ໄດ້ຜ່ານມາຫາໆນັ້ນ, ລາວກໍຫິວນ້ຳ ແລະຊອກ ຫາບ່ອນຈະດື່ມນ້ຳໄດ້ ແຕ່ພໍມາເຫັນພວກລີງ ແລະພວກນົກຢຸງດຢູ່ເທິງດິນໃຕ້ ຕົ້ນໄມ້ທີ່ລາວເຄີຍໄດ້ເຫັນມາກ່ອນແລ້ວ ລາວກໍເກີດຄວາມປລາດໃຈຍິ່ງໜັກ.

ລາວໄດ້ຈັບສັດບາງໂຕມາສັງເກດເບິ່ງ ຈຶ່ງຮູ້ວ່າສັດເລົ່ານີ້ບໍ່ທັນຕາຍເທື່ອ ລາວຈຶ່ງຊອກຫາຕົ້ນສາຍປາຍເຫດຂອງອາການດັ່ງກ່າວນີ້.

ເມື່ອເຫັນນ້ຳໃນໂກນໄມ້ ລາວຈຶ່ງຄິດໃນໃຈວ່າພວກລີງແລະພວກນົກ ອາດຈະໄດ້ດື່ມແລະຄົງຈະເປັນນ້ຳນີ້ແນ່ແທ້. ລາວກໍເລີຍເກັບເອົາລີງແລະ ນົກໃສ່ຖົງພາຍຂອງລາວໄວ້.

ແຕ່ວ່າອາການຫິວນ້ຳຂອງລາວກໍບໍ່ເຫືອດຫາຍເທື່ອ. ສະນັ້ນ, ລາວຈຶ່ງ ດື່ມນ້ຳໃນໂກນໄມ້ໂດຍຄິດວ່າແມ່ນຕັ້ງແຕ່ສັດກໍຍັງພາກັນດື່ມແຕ່ພວກມັນກໍ ຍັງບໍ່ຕາຍ ແລະຕົນເອງກໍຢາກຊີມເບິ່ງຣົດຊາດຂອງມັນ.

ສະນັ້ນ, ລາວຈຶ່ງດື່ມແລະເຫັນວ່ານ້ຳໃນໂກນນີ້ມີຣົດຊາດແຊບດີ. ຍ້ອນ ລາວດື່ມບໍ່ເຊົາຈັກເທື່ອ ຈຶ່ງເກີດອາການມຶນເມົາຂຶ້ນມາ.

ຜິວໜັງຂອງລາວມີອາການຮ້ອນແບບດຽວກັນກັບໃສ້ພຸງທີ່ອອກຮ້ອນປານ ກັບໄຟ. ລາວຈຶ່ງໄປຫັກເອົາງ່າໄມ້ແຫ້ງມາເຮັດຟືນດັງໄຟແລະຈີກເອົາສັດອອກ ມາຈາກຖົງເພື່ອຂ້າແລະປີ້ງກິນ.

ເມື່ອປີ້ງສຸກແລ້ວ, ສຸລາ ກໍນັ່ງກິນແບບໂລພາ: ມືນຶ່ງຖືຫີບຊີ້ນ ແລະມືນຶ່ງກໍ ຖືນ້ຳເຕົ້ານ້ຳວິເສດ. ລາວກິນແລະດື່ມຢູ່ຜູ້ດຽວຈົນວ່າຕີງບໍ່ໄດ້.

ລາວດີໃຈທີ່ພົບພໍ້ແນວແປກໃໝ່, ລາວຈຶ່ງນັ່ງນອນຢູ່ໃຕ້ກົກໄມ້ກົກນັ້ນເປັນ ເວລາສາມມື້ສາມຄືນ ທັງກິນຊີ້ນສັດ ທັງດື່ມນ້ຳວິເສດນັ້ນອີກດ້ວຍ.

ຫລັງຈາກນັ້ນແລ້ວ, ລາວກໍກັບເມືອເຮືອນໂດຍຜອງເອົານ້ຳວິເສດນັ້ນໃສ່ ນ້ຳເຕົ້າຈົນວ່າເຕັມ. ຢູ່ກາງທາງ, ລາວໄດ້ພົບກັມມະຖານຜູ້ນຶ່ງ ລາວກໍເລີຍເຄນ ນ້ຳທິບສ່ວນນຶ່ງກັບຊີ້ນປີ້ງຕ່ອນນຶ່ງໃຫ້ແກ່ກັມມະຖານ. ເມື່ອກັມມະຖານກິນ

Chemin faisant, il rencontra un ermite et lui offrit de son eau ainsi qu'un morceau de gibier rôti.

L'ermite mangea, but et s'enivra.

Le chasseur revint chez lui, rapportant ce qui lui restait d'eau.

Il en fit boire à l'un de ses amis qui alla aussitôt rendre compte au Roi de la découverte de *Soula*.

Le monarque fit venir notre homme et lui demanda de l'eau semblable à celle qu'il avait apportée. Il s'enivra pendant trois jours et trois nuits.

Lorsque les fumées de son ivresse furent dissipées, le Roi donna le nom de *Soula* à cette liqueur en souvenir de celui qui l'avait découverte.

Quand l'eau de le gourde fût épuisée, le Roi envoya le chasseur en chercher plusieurs fois de suite dans la forêt; fatigué d'une corvée aussi fréquente, *Soula* résolut de fabriquer lui-même de la liqueur.

Il amena sa femme avec lui sous bois, pour étudier ensemble la composition de la fameuse eau. Arrivés au pied de l'arbre, tous deux grimpèrent jusqu'à la cuvette afin de bien voir tout ce qu'elle contenait. Ils y trouvèrent du tamarinier sauvage, du *mak sommo* et des grains de riz.

Les deux époux décidèrent alors de prendre l'écorce de l'arbre où se trouvait l'eau ainsi que celle du tamarinier sauvage et du *mak sommo*. Après avoir fait une grande provision, ils revinrent chez eux, broyèrent les écorces, les mirent avec les grains de riz fermenté dans des jarres pleines d'eau qu'ils vendirent aux habitants de *Muong Khassy*. On acheta de grandes quantités de la liqueur.

A partir de ce moment il y eut dans le pays de nombreuses querelles, des rixes et des assassinats. Les deux époux sur l'ordre du Roi durent se sauver à *Muong Phalanasy*.

Les habitants de ce *Muong* demandèrent au couple pourquoi ils venaient se réfugier dans le pays. Les époux répondirent que, ayant fabriqué une liqueur enivrante, ils la vendirent aux gens de *Muong Khassy*, que ceux-ci s'enivrèrent, se querellèrent entre eux et qu'eux-mêmes s'étaient sauvés de peur d'être punis.

Le bruit que les deux époux savaient fabriquer une liqueur enivrante se répandit dans la ville et parvint aux oreilles du Roi qui fit aussitôt mander les étrangers, leur dit qu'il voulait goûter de cette liqueur et leur ordonna d'en fabriquer.

L'ordre fut exécuté. *Soula* et sa femme vinrent offrir de la liqueur au Roi, puis ils en fabriquèrent de grandes quantités pour en vendre au public. Ici aussi, disputes et rixes de se donner libre cours.

Ayant peur d'être condamnés à *Muong Phalanasy* comme ils auraient pu l'être dans leur ancien domicile, ils partirent pour *Muong Savaty* où régnait *Phaya Sompha Metalat*. Ce Roi, ayant appris le talent des deux époux réfugiés dans ses Etats, les fit appeler et leur commanda cinq cents jarres de leur liqueur.

Les jarres, fut quelque temps après, apportées au Roi qui, voulant voir si le liquide était vraiment de la liqueur et non du poison, fit attacher à côté des cinq

ແລະດື່ມແລ້ວ, ກໍເມົາເຊ່ນດຽວກັນ. ນາຍພານກັບມາເຖິງເຮືອນກັບນ້ຳເມົາທີ່ເຫລືອໄວ້ຢູ່. ລາວເອົາໃຫ້ໝູ່ຂອງດື່ມນຳ ແລະໝູ່ຜູ້ນີ້ກໍໄດ້ລາຍງານໃຫ້ກະສັດຮູ້ນຳເຖິງການຄົ້ນພົບຂອງນາຍພານ ສຸລາ.

ສະນັ້ນ, ກະສັດຈຶ່ງສັ່ງໃຫ້ ສຸລາ ໄປພົບຢູ່ວັງ ທັງບອກວ່າຢາກຈະຊິມຣົດຊາດຂອງນ້ຳວິເສດທີ່ລາວຖືມາ. ເມື່ອດື່ມແລ້ວ, ກະສັດກໍເມົາເຖິງສາມມື້ສາມຄືນ. ຫລັງຈາກຊ່ວງຈາກພິດເຫລົ້າແລ້ວກະສັດເລີຍໃສ່ຊື່ນ້ຳວິເສດນີ້ວ່າ ສຸລາ ໂດຍລະນຶກເຖິງຜູ້ທຳອິດທີ່ໄດ້ຄົ້ນພົບ.

ເມື່ອນ້ຳທິບໃນເຕົ້າໝົດແລ້ວ, ກະສັດກໍໄດ້ອອກຄຳສັ່ງໃຫ້ ສຸລາ ກັບຄືນໄປເອົາອີກຫລາຍໆຄັ້ງ ຈົນວ່າລາວອິດເມື່ອຍຈຶ່ງໄດ້ຕັດສິນໃຈວ່າຈະຜະລິດນ້ຳທິບນີ້ດ້ວຍຕົນເອງ.

ສະນັ້ນ, ລາວຈຶ່ງເອົາເມັຍຂອງລາວເຂົ້າໄປໃນປ່ານຳເພື່ອສັງເກດວ່ານ້ຳພິດນີ້ເກີດມີມາໄດ້ຢ່າງໃດ. ເມື່ອມາເຖິງກ້ອງຕົ້ນໄມ້, ທັງສອງກໍພາກັນປີນຂຶ້ນໄປເບິ່ງໂກນໄມ້ເພື່ອຢາກຮູ້ວ່າມີຫຍັງແດ່ຢູ່ໃນນັ້ນ. ພວກເຂົາຈຶ່ງໄດ້ພົບໝາກຂາມປ່ຳ, ໝາກສົ້ມມໍ ແລະເມັດເຂົ້າເປືອກ.

ສອງຜົວເມັຍຈຶ່ງພາກັນຖາກເອົາເປືອກໄມ້ຕົ້ນນັ້ນ ແລະເປືອກຂອງຕົ້ນຂາມປ່ຳແລະຕົ້ນສົ້ມມໍນຳອີກ. ເມື່ອເອົາໄດ້ຢ່າງພຽງພໍແລ້ວ ຈຶ່ງພາກັນກັບຄືນບ້ານແລ້ວຕຳເປືອກໄມ້ເລົ່ານີ້ ແລະເອົາເມັດເຂົ້າເປືອກປົນລົງໃສ່ກັບນ້ຳກ່ອນຈະອັດໄວ້ໃນໄຫ ແລ້ວກໍໄດ້ຂາຍນ້ຳເມົານີ້ໃຫ້ແກ່ຄົນຊາວເມືອງກາສີທີ່ໄດ້ພາກັນຊື້ຢ່າງຫລວງຫລາຍ.

ນັບຕັ້ງແຕ່ນັ້ນເປັນຕົ້ນມາ, ຢູ່ໃນປະເທດກໍເກີດມີການຜິດຖຽງກັນ, ການຕ່ອຍຕີ ແລະສັງຫານກັນລະຫວ່າງຊາວເມືອງຫລາຍຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ. ສະນັ້ນ, ກະສັດຈຶ່ງສັ່ງໃຫ້ເນຣະເທດທັງສອງຜົວເມັຍໜີໄປຢູ່ເມືອງພາລານະສີ.

ຊາວເມືອງນີ້ຈຶ່ງພາກັນສໍ້ຖາມວ່າເປັນຫຍັງສອງຜົວເມັຍຈຶ່ງພາກັນມາອາສັຍຢູ່ເມືອງຂອງພວກເຂົາ. ສອງຜົວເມັຍຈຶ່ງຕອບວ່າຍ້ອນພວກເຂົາຜະລິດນ້ຳມຶນເມົາເພື່ອຂາຍໃຫ້ຊາວເມືອງ ຈຶ່ງເກີດມີການຜິດຂ້ອງຕ້ອງຖຽງແລະທະເລາະວິວາດກັນ, ຍ້ອນພວກເຂົາຢ້ານຖືກໂທດຈຶ່ງພາກັນປົບໜີໄປທາງອື່ນ.

ຄວາມຊ່ຳລືວ່າສອງຜົວເມັ່ງຮູ້ວິທີຜະລິດນ້ຳເມົາເປັນກໍໄດ້ແຜ່ໄປທົ່ວເມືອງ ຈົນມາເຖິງຫູຂອງພະຣາຊາທີ່ໄດ້ອອກຄຳສັ່ງໃຫ້ພວກເຂົາຜະລິດນ້ຳເມົານີ້ເພື່ອຢາກຊິມເບິ່ງຣົດຊາດຂອງມັນ.

ສອງຜົວເມັ່ງຈຶ່ງປະຕິບັດຕາມຄຳສັ່ງທັນທີ ແລ້ວ ສຸລາ ກັບ ເມັຍຂອງລາວ ກໍໄດ້ມາຖວາຍນ້ຳເມົາໃຫ້ກະສັດ ແລະຍັງພາກັນຜະລິດຢ່າງຫລວງຫລາຍເພື່ອຂາຍໃຫ້ປະຊາຊົນນຳອີກດ້ວຍ. ຢູ່ທີ່ນີ້ກໍເຊ່ນກັນ, ໄດ້ເກີດມີການຜິດຖຽງ ຊິກຕ່ອຍກັນຂຶ້ນຢ່າງຄວບຄຸມບໍ່ໄດ້ເລີຍ.

ຍ້ອນເກີດມີຄວາມຢ້ານຈະຖືກລົງໂທດຢູ່ເມືອງ ພາລານະສີ ດັ່ງດຽວກັນກັບພວກເຂົາອາດຈະຖືກຢູ່ເມືອງເດີມຂອງພວກເຂົາ, ທັງສອງຜົວເມັຍຈຶ່ງພາກັນຍ້າຍໜີໄປອາສັຍຢູ່ເມືອງ ສາວະຕີ ບ່ອນທີ່ພະຍາ ສົມພະເມດຕະລາດ ປົກຄອງຢູ່. ເມື່ອກະສັດຮູ້ຈັກເຖິງຄວາມສາມາດຂອງສອງຜົວເມັຍນີ້ແລ້ວ, ພະອົງຈຶ່ງສັ່ງໃຫ້ພວກເຂົາເຮັດເຫລົ້າໃຫ້ຕົນຫ້າຮ້ອຍໄຫໄພ.

ຫລັງຈາກນັ້ນມາບໍ່ນານ, ໄຫທັງຫ້າຮ້ອຍໜ່ວຍກໍຖືກນຳສົ່ງໃຫ້ກະສັດ. ເພື່ອຢາກຮູ້ວ່ານ້ຳເມົານີ້ບໍ່ເປັນພິດພັຍອັນຕະຣາຍໃດໆ, ກະສັດຈຶ່ງສັ່ງໃຫ້ມັດ

cents jarres des singes et des chats. Ceux-ci léchèrent la liqueur qui coulait le long des vases, s'enivrèrent et tombèrent à terre.

Les courtisans vinrent rapporter le fait au Roi. Celui-ci, craignant d'être empoisonné, ordonna à son bourreau d'aller arrêter les deux époux et de les exécuter.

Il dit en outre aux courtisans de jeter le contenu des jarres.

Nos deux compères demandèrent à voir le Roi. Celui-ci consentit à écouter leurs explications. Ils dirent que leur liqueur n'était pas dangereuse et ne faisait qu'endormir les gens qui en prenaient de trop copieuses rasades.

Phaya Sompha Metalat maintint néanmoins sa sentence. Or, pendant que l'on conduisait les époux au lieu d'exécution, les singes et les chats, tout à l'heure étendus sans vie sur le sol, se relevèrent et se mirent à marcher tristement.

Le Roi s'en rendit compte et fut convaincu que la liqueur n'était pas du poison. Il grâcia le couple puis, voulant offrir une fête à ses ministres et leur donner à goûter le nouveau breuvage, il ordonna à ses courtisans de faire construire de grands hangars où la foule viendrait s'abriter. L'on but, l'on dansa. Chacun au comble de la joie.

Pendant ce temps, *Phaya In*, le génie, planait dans l'air. Il voulut donner conseil à *Phaya Sompha Metalat* ainsi qu'à ses ministres. Il leur apparut sous la forme d'un brahmane portant dans ses mains une jarre de liqueur et alla la placer devant le Roi. Il lui dit que cette liqueur produisait de mauvais effets sur l'homme comme sur la femme et leur faisait commettre des péchés.

L'homme ivre, dit-il, chancelle, ne voit plus, risque de tomber dans un fleuve ou dans un fossé s'il passe à côté; il devint irascible, querelleur, rien ne l'effraie; il ne sait ni ce qu'il fait, ni ce qu'il dit; s'il est nu, il ne s'en aperçoit pas et on l'insulte sans qu'il comprenne rien; puis, lorsque son ivresse est dissipée, il entend raconter ce qu'il a fait alors qu'il était pris de boisson. Il en a honte.

Le Roi *Sompha Metalat*, après avoir écouté les paroles de *Phaya In*, eut peur de commettre un péché, aussi demanda t-il au génie de ce que contenait sa jarre. *Phaya In* répondit qu'elle était pleine d'un liquide enivrant et que ceux qui en buvaient commettaient un grand nombre de péchés. *Sompha Metalat* demanda encore au faux brahmane qui il était, lui disant que pour le récompenser de son conseil, il alla lui donner cent éléphants, cent chevaux, cent esclaves, cent boeufs et cent charrettes.

Phaya In répondit au Roi qu'il était un génie venu pour l'éclairer. Il lui recommanda de ne pas boire de cette liqueur fermentée s'il ne voulait pas commettre de péché mais aller au ciel. Il lui dit de boire de la sève de canne à sucre ou de palmier ainsi que le suc de miel, de manger du poisson, des gâteaux et autres aliments puis il disparut.

ລີງກັບແມວໄວ້ໃກ້ໆກັບໄຫໄພ ຫ້າຮ້ອຍໜ່ວຍ. ສັດເລົ່ານີ້ໄດ້ເລັຍກິນນ້ຳທີ່ໄຫລ ອອກຈາກໄຫ ຈຶ່ງພາກັນເມົາແລະລົ້ມນອນລົງກັບທີ່.

ພວກເສນາອາມາດທັງຫລາຍຈຶ່ງພາກັນມາໃຫ້ການແກ່ກະສັດ.ຍ້ອນຄິດ ຢ້ານວ່າຈະຖືກເບື່ອເມົາ, ກະສັດຈຶ່ງໄດ້ສັ່ງໃຫ້ປະຫານຊີວິດຂອງສອງຜົວເມັຍ ນັ້ນຖິ້ມເສັຍ. ແລະພະອິງຍັງສັ່ງໃຫ້ຖອກນ້ຳທີ່ບັນຈຸໃນໄຫເຫລົ່ານີ້ຖິ້ມໃຫ້ໝົດ.

ກ່ອນຈະຖືກປະຫານ, ສອງຜົວເມັຍໄດ້ຂໍຮ້ອງຢາກຈະເຂົ້າພົບກະສັດກ່ອນ ຈະຕາຍ ແລະກະສັດກໍຍອມຟັງຄຳໃຫ້ການຂອງທັງສອງ. ພວກເຂົາກ່າວວ່ານ້ຳ ນີ້ບໍ່ເປັນອັນຕະຣາຍເຖິງຕາຍ ພຽງແຕ່ທຳໃຫ້ຜູ້ທີ່ດື່ມມຶນເມົາແລະນອນຫລັບ ໄປເທົ່ານັ້ນ.

ເຖິງປານນັ້ນ, ພະຍາ ສົມພະເມດຕະລາດກໍຍັງບໍ່ປ່ຽນພະໄທໃນການ ຕັດສິນ. ແຕ່ຫາກວ່າພໍເມື່ອເພັດຊະຄາດນຳເອົາທັງສອງຜົວເມັຍໄປປະຫານ, ລີງກັບແມວຊຶ່ງຫວ່າງນຶ່ງນີ້ພາກັນນອນຢຽດຢູ່ພື້ນ, ກໍໄດ້ຟື້ນຄືນຂຶ້ນມາແລະ ພາກັນຍ່າງແບບໂຊເຊ.

ສະນັ້ນ, ພະຍາຈຶ່ງແນ່ໃຈວ່ານ້ຳນີ້ບໍ່ແມ່ນຢາເບື່ອແຕ່ຢ່າງໃດ ຈຶ່ງໄດ້ສັ່ງໃຫ້ ເລີກໂທດຂອງສອງຜົວເມັຍ. ນອກນັ້ນ, ພະຍາຍັງມີພະປະສົງຢາກຈະຈັດງານ ໃຫ້ກັບພວກເສນາອາມາດທັງຫລາຍແລະຢາກຈະໃຫ້ພວກເຂົາຊີມຣົດຂອງນ້ຳ ນີ້ ຈຶ່ງໄດ້ສັ່ງໃຫ້ປຸກໂຮງໃຫຍ່ໆ ເພື່ອຝູງຄົນຈະມາຮ່ວມໄດ້. ໃນງານນັ້ນ, ໃຜໆກໍ ດື່ມ, ກໍຟ້ອນລຳທຳເພງຢ່າງມ່ວນຊື່ນລື້ນເລີງຈົນໝົດຈິດໝົດໃຈ.

ຂະນະດຽວກັນກັນ, ພະຍາອິນ ທີ່ບິນເວີ່ນຢູ່ເທິງເວຫາອາກາດ ແລະຢາກ ຈະໃຫ້ຄຳແນະນຳແກ່ພະຍາ ສົມພະ ເມດຕະລາດ ພ້ອມດ້ວຍເສນາອາມາດ ທັງຫລາຍ. ພະຍາອິນ ຈຶ່ງໄດ້ປອມຕົວເປັນ ພາມ ທີ່ຖືໄຫເຫລົ້ໍາໄປວາງໄວ້ ຕໍ່ໜ້າພະຍາ. ພາມ ໄດ້ເວົ້າກັບພະຍາວ່ານ້ຳນີ້ຈະນຳເອົາພິດພັຍບໍ່ດີມາສູ່ຜູ້ ຊາຍຫລືຜູ້ຍິງເພື່ອໃຫ້ພວກເຂົາເຮັດຜິດທຳບາບໄດ້. ພາມຍັງເພີ່ມເຕີມອີກວ່າ: ຄົນມຶນເມົາຈະຍ່າງເຊຍ່ໆຊວນ; ບໍ່ເຫັນຮຸ່ງທາງເດີນ; ລາວອາດຈະຕົກຮ່ອງຕົກ ຕະຄອງ; ລາວຈະກາຍມາເປັນຄົນໂກດຮ້າຍ, ຄົນມັກຜິດຖຽງ ແລະຈະບໍ່ຢ້ານ ກົວຕໍ່ສິ່ງໃດ; ລາວຈະບໍ່ຮູ້ເມື່ອວ່າລາວເຮັດຫຍັງຫລືເວົ້າຫຍັງ; ຖ້າແມ່ນລາວ ເປືອຍຕົວລາວກໍຈະບໍ່ຮູ້ເມື່ອຊ້ຳ ແລະຖ້າແມ່ນມີຄົນດ່າ ລາວກໍຈະບໍ່ເຂົ້າໃຈ ຫຍັງຊ້ຳ. ພໍເມື່ອຊ່ວງເຫລົ້ໍາມາແລ້ວ, ເມື່ອຄົນເລົ່າສະພາບຂອງລາວໃຫ້ລາວ ເອງຟັງ ລາວກໍເກີດຄວາມອັບອາຍຂາຍໜ້າທີ່ສຸດ.

ຫລັງຈາກໄດ້ຟັງຄຳອະທິບາຍຂອງພະຍາອິນແລ້ວ, ພະຍາ ສົມພະ ເມດ ຕະລາດ ຈຶ່ງເກີດຢ້ານວ່າຈະຕົນຈະເຮັດບາບ ຈຶ່ງໄດ້ໄຕ່ຖາມພະຍາອິນເຖິງສິ່ງ ທີ່ບັນຈຸຢູ່ໃນໄຫນັ້ນ. ພະຍາອິນບອກວ່າແມ່ນນ້ຳມຶນເມົາ ແລະຜູ້ໃດທີ່ດື່ມຈະ ຕ້ອງເຮັດບາບຢ່າງໃຫຍ່ຫລວງ. ພະຍາ ສົມພະ ເມດຕະລາດ ຍັງຖາມ ພາມ ປອມຜູ້ນັ້ນຕໍ່ໄປອີກວ່າລາວແມ່ນຜູ້ໃດກັນແທ້. ເພື່ອເປັນການສົມມະນາບຸນຄຸນ ຕໍ່ຄຳແນະນຳອັນດີ, ພະຍາຈະມອບຊ້າງຮ້ອຍຕົວ, ມ້າຮ້ອຍຕົວ, ຂ້າໃຊ້ຮ້ອຍ ຄົນ, ງົວຮ້ອຍໂຕ ແລະກວ່ຽນອີກຮ້ອຍລຳໃຫ້ເປັນຂອງຂວັນ.

ພະຍາອິນໄດ້ຕອບກະສັດວ່າຕົນເປັນເທວະດາທີ່ໄດ້ຖືກສົ່ງມາເພື່ອເປີດຕູ ເປີດຕາໃຫ້. ພະຍາອິນຍັງສັ່ງອີກວ່າບໍ່ໃຫ້ດື່ມນ້ຳມຶນເມົາຕໍ່ໄປອີກຖ້າບໍ່ຢາກທຳ ຜິດເຮັດບາບ ແລະຖ້າຢາກຂຶ້ນສວັນ. ພະຍາອິນ ຍັງສັ່ງໃຫ້ພະຍາ ສົມພະ ເມດ

Le Roi ordonna de jeter la liqueur enivrante puis fit pénitence avec ses ministres et tous, après leur mort, allèrent au ciel.

Le code tire de ce bel exposé deux conséquences plus religieuses que pénales:

1. Celui qui offre des liqueurs enivrantes à un bonze commet un péché.
2. Celui qui organise une procession solennelle à la pagode (*Boun Wat*) pour offrir des vêtements aux bonzes ou qui pendant la fête de l'ordination des bonzes (*Boun Bouat*) donne aux assistants une liqueur enivrante commet un péché.

Extrait de l'ouvrage «Pages Laotiennes», Notes de voyage d'André Raquez, F.-H. Schneider, imprimeur-éditeur, Hanoi, 1902 – pp. 441-445

ຕະລາດ ໃຫ້ດື່ມນ້ຳອ້ອຍ ຫລືນ້ຳຕານ ຫລືນ້ຳເຜິ້ງແທນ ແລະໃຫ້ກິນປາ, ກິນຂນົມ ແລະອາຫານແນວອື່ນໆ ແລ້ວພະຍາອິນ ກໍຫາຍຕົວໄປ.

ດັ່ງນັ້ນ, ພະຍາຈຶ່ງໄດ້ອອກຄຳສັ່ງໃຫ້ເທນ້ຳມຶນເມົານີ້ຖິ້ມຈົນໝົດ ແລ້ວກໍໄດ້ພາກັນຈຳສິນກັບພວກເສນາອາມາດທັງຫລາຍ. ຫລັງຈາກຕາຍໄປແລ້ວ, ພວກເຂົາກໍໄດ້ຂຶ້ນສວັນ.

ເຣື່ອງນີ້ໄດ້ສລຸບໃຫ້ເປັນກົດເກນສອງຂໍ້ທີ່ມີເນື້ອນັຍທາງສາສນາຫລາຍກວ່າທາງດ້ານກົດໝາຍຄື:

1. ຜູ້ໃດທີ່ເຄນນ້ຳມຶນເມົາໃຫ້ພະສົງອົງຄະເຈົ້າຈະຖືວ່າເປັນບາບ
2. ຜູ້ໃດທີ່ຈັດງານແຫ່ແທນຢູ່ໃນວັດ (ໃນຍາມບຸນວັດ) ເພື່ອຖວາຍຈີວອນຕ່າງໆໃຫ້ພະສົງອົງຄະເຈົ້າ ຫລືໃນງານບຸນບວດ ໄດ້ເອົານ້ຳມຶນເມົາໃຫ້ຜູ້ມາຮ່ວມດື່ມ ຜູ້ນັ້ນກໍກະທຳບາບເຊ່ນກັນ.

Légende laotienne

ເຣື້ອງ ແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະແມ່ນ້ຳເຈົ້າພະຍາ

Légende du Mékong et de la Mènam

ແຕ່ກ່ອນກີ້ພຸ້ນ, ເພິ່ນກ່າວໄວ້ວ່າ : ຢູ່ຮ່ອງຮູ ຢູ່ໜອງຫ້ວຍຂອງພູຜາຊຶ່ງເປັນບໍ່ຫົວນ້ຳແມ່ນ້ຳຂອງແລະແມ່ນ້ຳເຈົ້າພະຍາທີ່ໄຫລຜ່ານເມືອງລາວແລະເມືອງໄທໃນປັດຈຸບັນນີ້, ໄດ້ມີພະຍານາກສອງຕົວທີ່ເປັນເພື່ອສະໜາຍຮັກແພງກັນທີ່ສຸດ. ເຂົາເຈົ້າເປັນພະຍານາກທີ່ມີຊື່ວ່າ ສວັນນະນາກ ແລະ ກຸດໂທພະນາກ. ພະຍານາກສອງຕົວນີ້ເຄີຍໄປມາຫາກັນ, ເຄີຍເອົາເຄື່ອງຢູ່ຂອງກິນຊຶ່ງເຂົາເຈົ້າໂຮ່ໄດ້ນັ້ນມາແບ່ງປັນກັນເລື້ອຍໆ. ແມ່ນວ່າ ກຸດໂທພະນາກ ເປັນນາກທີ່ມີໃຈບໍ່ໃຄ່ອະລິອະລອບ ແລະມັກໄດ້ມັກດີກວ່າ ສວັນນະນາກ ກໍດີ, ການພິວພັນຂອງສອງສະໜາຍກໍບໍ່ເຄີຍເກີດການເປັນການຜິດການຖຽງກັນຢ່າງຮຸນແຮງ ; ກົງກັນຂ້າມ, ສ່ວນມາກເຂົາທັງສອງມັກຫລິ້ນນ້ຳແລະຍອກຫົວກັນ.

ແຕ່ມີມື້ນຶ່ງ, ສອງພະຍານາກເລີຍເກີດຜິດຖຽງກັນຍ້ອນວ່າໃຜກໍວ່າໃຜໄດ້ເອົາຂອງຕ້ອນ ຂອງຂວັນໃຫ້ຫລາຍກວ່າກັນ ; ເຂົາຕົກລົງກັນວ່າການແບ່ງຂອງໂຮ່ມານັ້ນບໍ່ທ່ຽງກັນ. ໃນນາມທີ່ເຄີຍເປັນໝູ່ກັນ, ເຂົາເຈົ້າກໍພ້ອມກັນແກ້ໄຂບັນຫາໂດຍສັນຕິວິທີ ແລະພາກັນນົບນ້ອມໃຫ້ພະຍາແຖນເປັນຜູ້ຕັດສິນ.

ພະຍາແຖນລົງມາແຕ່ຟ້າແລ້ວເວົ້ານຳນາກສອງຕົວນັ້ນວ່າ : ໂດຍອີງໃສ່ຄວາມຮັກແພງຂອງພວກເຈົ້າທັງສອງ, ເຮົາພະຍາແຖນຕົກລົງໃຫ້ສອງເຂືອເຈົ້າແຂ່ງກັນໂດຍຫລີກເວັ້ນຄວາມຮ້າຍແຮງ. ໃຫ້ພວກເຈົ້າເສັງກັນແລ່ນລົງໄປຫາ

Jadis, dans un grand cirque des hautes montagnes d'où sortaient les sources du Mékong et du Mènam, vivaient Savanna Nak et Kusthopha Nak, deux génies ophidiens très liés par une étroite amitié. Souvent, ils se rendaient visite et partageaient le produit de leur chasse.

Bien que Kusthopha fût de nature plus tôt vile et Savanna de nature charitable, il n'avaient eu jusqu'alors aucun différend sérieux et leur amitié était agrémentée très souvent par des festins ou des joutes amicales. Or, un jour une querelle s'éleva entre eux à propos de cadeaux d'inégale valeur. Mais, évitant les manières fortes, les deux *Nak* (génies ou dragons) se mirent d'accord pour porter leur différend devant le *Phaya Thène* (un dignitaire de la cour céleste). Celui-ci intervint et décréta ainsi: «Eu égard aux liens indéfectibles de votre amitié, je vous demande de vous mesurer pacifiquement. Vous allez courir vers la mer. Celui qui arrivera le premier, sera considéré pour moi et par tous les anges du ciel comme vainqueur!» Et les deux *Nak* se mirent aussitôt à exécuter les ordres du *Phaya Thène*.

Kusthopha s'estimant très astucieux et pensant arriver le premier au but, chercha à éviter les obstacles et les difficultés en contournant les forêts et

ທະເລມະຫາສະມຸດ. ຖ້າຜູ້ໃດໄປຮອດກ່ອນ ຜູ້ນັ້ນຈະຖືວ່າເປັນຜູ້ສັດຊື່ ເປັນຜູ້ແບ່ງຂອງຕ້ອນຂອງຂວັນໂດຍທ່ຽງທັມແທ້ ແລະຜູ້ນັ້ນກໍຈະເປັນຜູ້ຊະນະ !

ເມື່ອໄດ້ຍິນດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ນາກສອງຕົວກໍພາກັນທຳຕາມຄຳສັ່ງຂອງພະຍາແຖນ. ກຸດໂທພະນາກ ຄິດວ່າໂຕມີຄວາມສລາດ ແລະຄິດວ່າຈະໄປຮອດທະເລກ່ອນ ກໍມີແຕ່ຂອກຂ່ອງທາງເພື່ອຫລີກເວັ້ນພູຜາ ຫລືບ່ອນໃດທີ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ. ສ່ວນສວèÌßນາກ ນັ້ນ ກະທຳກົງກັນຂ້າມ : ນາກຕົວນີ້ໄດ້ພົ້ນປ່າດົງຄົງຄະນາ, ຂຶ້ນພູລົງເຫວ ເຊາະຫີນທາງໄປຕາມຫີນພູຜາ ແລ່ນໃຫ້ໄດ້ໄວທ່ໃດແຮ່ງດີ, ໃຊ້ເຫື່ອແຮງອິດເມື່ອຍປານໃດກໍບໍ່ຍອມພັກຍອມເຊົາ. ແຕ່ນາກໂຕນີ້ໂຊກດີ ເພາະມີເທວະບຸດເທວະດາ ຊ່ອຍເຫື່ອ ຊ່ອຍແຮງຂອງມັນໃຫ້ແຮງຂຶ້ນຫລາຍໆເທົ່າ ແລະຊ່ອຍມັນໃຫ້ແພ້ຊະນະພູຜາ ແລະບ່ອນມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຕ່າງໆ.

ຍ້ອນການແຂ່ງຂັນລະຫວ່າງພະຍານາກສອງໂຕນີ້ແລ້ວ, ຄົນເຮົາທຸກມື້ນີ້ຈຶ່ງເຫັນວ່າມີແມ່ນ້ຳຂອງທີ່ໄຫລລົງທະເລໂດຍຜ່ານພູເຂົາຄົດໂຄ້ງ ແລະປະກອບດ້ວຍແກ້ງຫລາຍໆແຫ່ງ. ສ່ວນແມ່ນ້ຳເຈົ້າພະຍານັ້ນ, ໄຫລຜ່ານທົ່ງ ຜ່ານນາ ທັງນ້ຳກໍໄຫລລົງທະເລໂດຍບໍ່ມີແກ້ງຂັດຂວາງ.

ໃນການແຂ່ງຂັນນັ້ນ, ແມ່ນສວັນນະນາກ ເປັນຜູ້ມາຮອດທະເລກ່ອນ ແລ້ວຖ້າດົນເວລາຈຶ່ງເຫັນ ກຸດໂທພະຍານາກ ມາຮອດ. ພະຍາແຖນເຫັນຜົນການແຂ່ງຂັນເປັນດັ່ງນັ້ນ ຈຶ່ງກ່າວວ່າ : ສວັນນາ ເຮີຍ) ເຈົ້າເປັນຜູ້ແພ້ຊະນະ, ເຈົ້າໄດ້ມາຮອດກ່ອນ ແລະໄດ້ລໍຄອຍເພື່ອນຂອງເຈົ້າຕັ້ງດົນນານ. ເມື່ອເປັນດັ່ງນີ້ແລ້ວ, ແມ່ນ້ຳທີ່ເຈົ້າໄດ້ສ້າງຂຶ້ນມານີ້ຈະຕ້ອງມີຊື່ວ່າ : ນ້ຳຄອງ ຫລືແມ່ໂຂງ ; ໝາຍຄວາມວ່າແມ່ນ້ຳທີ່ລໍຄອຍ ລໍຄອງຖ້າເພື່ອນ. ສ່ວນ ກຸດໂທພະນາກ ນັ້ນ, ເຈົ້າເປັນຜູ້ປລາໄຊ ; ບໍ່ຊະນະ ທັງຍັງໃຫ້ໝູ່ເພື່ອຄອງຖ້າດົນນານ ; ເຫດນັ້ນ, ແມ່ນ້ຳຊຶ່ງເຈົ້າໄດ້ສ້າງຂຶ້ນມານັ້ນຕ້ອງໃຫ້ເອີ້ນວ່າ : ນ້ຳນ ຫລື ແມ່ນ ; ໝາຍຄວາມວ່າແມ່ນ້ຳທີ່ນຳຕາມຫລັງໝູ່ມາ.

Le Mékong prend sa source en Chine, 1200 km au nord de la frontière laotienne. Il arrive à la frontière entre Chine, Laos, Myanmar (Birmanie) et Thaïlande, fait une grande partie de la frontière Laos-Thaïlande, pour traverser ensuite le Cambodge et rejoindre la mer de Chine au sud du Vietnam, après avoir parcouru 4200 km et recueilli les eaux d'un bassin de 800'000 km^2 (plus de trois fois la superficie du Laos, un peu plus que celle du Laos, du Cambodge et du Viet-Nam réunis).

les montagnes. Savanna, au contraire, fraya son chemin à travers montagnes et rochers. Il le fit avec hâte et, grâce à la bienveillance divine, ses forces furent décuplées, ce qui lui permit ainsi de triompher d'obstacles a priori insurmontables.

De cette course entre les deux génies naquit le cours sinueux du Mékong avec ses pentes abruptes et ses nombreux et impressionnants rapides, et le cours du Mènam dont l'eau coule plus doucement à travers les régions de plaine.

Savanna parvint le premier à la mer et attendit longtemps l'arrivée de Kusthopha. *Phaya Thène* intervint et déclara: «Savanna, tu es vainqueur, car tu es parvenu le premier à la mer, et puisque tu as longtemps attendu ton rival, le fleuve que tu as créé s'appellera «Nam Khong» ou «Mékong», c'est-à-dire «le fleuve qui attend». Quant à toi, Kusthopha, tu es vaincu, et puisque tu t'es fait longtemps attendre par ton rival, le fleuve que tu as créé portera le nom de «Nam Nam» ou «Mènam», c'est-à-dire «le fleuve qui suit» ou «le fleuve retardataire».

ໄຟສັນຍານກາສັນຈອນ

ໃນ ການໃຊ້ຣົດເປັນພາຫານະເພື່ອສັນຈອນໄປມາໃນແຕ່ລະວັນນັ້ນ, ນັກຂັບທຸກຄົນເຄີຍພົບກັບບັນຫາຕ່າງໆເຊ່ນ: ອຸປຕິເຫດ ກາງຖນົນ, ບັນຫາຣົດຕິດ, ຄົນຂັບຂີ່ທີ່ຊ່ວງຊີງໂດຍບໍ່ນັບຖືກົດ ຈາຣະຈອນ ຫລືຂັບຣົດໄວເກີນກວ່ານຳນິດ ແລະກໍຍັງມີປະຕິກິຣິຍາອັນບໍ່ ສຸພາບອີກດ້ວຍ. ຈິງຢູ່, ທີ່ບາງຄັ້ງຕຳຣວດຈາຣະຈອນ ແລະ ຣາດາຣ໌ ຕິດຕັ້ງ ຫລືເຄື່ອນທີ່ ໄດ້ທຳໃຫ້ນັກຂັບຂີ່ຜ່ອນຄວາມໄວລົງເລັກນ້ອຍ ອັນນຳໃຫ້ເກີດປ ໂຍດຢ່າງເຫັນໄດ້ກັບຕາ. ຢູ່ຝຣັ່ງເສດ, ນັບຕັ້ງແຕ່ມີ ຣາດາຣ໌ ແລະການ ກວດກາຂອງຕຳຣວດຈາຣະຈອນເພີ່ມຂຶ້ນມານີ້, ຈຳນວນຂອງຜູ້ບາດເຈັບແລະ ຜູ້ເສັຍຊີວິດດ້ວຍອຸປຕິເຫດກາງຖນົນໄດ້ຜ່ອນລົງຫລາຍໆເປີເຊັນຢ່າງໜ້າ ພູມໃຈ. ຣັຖບານຍັງສືບຕໍ່ນະໂຍບາຍປາບປາມເພື່ອຫລຸດຜ່ອນຜູ້ຖືກເຄາະລົງ ໃຫ້ຕ່ຳກວ່າ 5000 ຄົນຕໍ່ປີ.

ນອກຈາກຕຳຣວດຈາຣະຈອນ ແລະ ຣາດາຣ໌ ແລ້ວ, ໄຟສັນຍານຈາຣະ ຈອນຍັງຊ່ອຍໃຫ້ງົດເວັ້ນອຸປະຕິເຫດກາງຖນົນໄດ້ຢ່າງມີຜະສິດທິພາບດີ. ແຕ່ ນັກຂັບຂີ່ຍານພາຫານະທັງຫລາຍຮູ້ບໍເຖິງການກຳເນີດແລະຜູ້ປະດິດໄຟຈາຣະ ຈອນ?

ທີ່ຈິງແລ້ວ, ໄຟສັນຍານຈາຣະຈອນມີຂຶ້ນກ່ອນມີຣົດຍົນແລ່ນຕາມທ້ອງຖ ນົນອີກດ້ວຍ. ໄຟຈາຣະຈອນບ່ອນທຳອິດຂອງໂລກໄດ້ຕິດຕັ້ງຂຶ້ນຢູ່ຖນົນສີ່ ແຍກແຫ່ງນຶ່ງຂອງກຸງ ລອນດອນ ປະເທດ ອັງກິດເມື່ອ ຄ.ສ 1869 ໂດຍມີໄວ້ ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ຄົນຍ່າງຖືກມ້າຢຽບເນື່ອງຈາກວ່າສມັຍກ່ອນສ່ວນໃຫຍ່ ແລ້ວ, ໃຊ້ພຽງແຕ່ມ້າ ແລະຣົດມ້າເທົ່ານັ້ນເປັນພາຫານະໃນການສັນຈອນໄປ ມາ.

ຜູ້ປະດິດໄຟຈາຣະຈອນຄົນທຳອິດ ແມ່ນຄົນມີອາຊີບເປັນວິສະວະກັນຣົດ ໄຟ ຊຶ່ງໄດ້ອອກຫົວຄິດສ້າງຂຶ້ນໃນລັກສະນະດຽວກັນກັບໄຟສັນຍານຣົດໄຟ ຂອງຍຸກສມັຍນັ້ນ ຄືໃຊ້ຣາວໄມ້ດຶງລົງ-ຍານຂຶ້ນເພື່ອສັນຍານສຳລັບໃຊ້ໃນ ເວລາກາງເວັນ ແລະມີໂຄມໄຟສີຂຽວແລະສີແດງໃຊ້ ກ໊າສ ເປັນເຊື້ອເພີງ ສຳລັບໃຕ້ໃນເວລາກາງຄືນ (ສີແດງ ໝາຍເຖິງຢຸດ; ສີຂຽວ ໝາຍເຖິງ ຣະວັງ). ຫລັກຂອງເສົາໄຟ ມີຄານໝຸນໂຄມເພື່ອປ່ຽນສັນຍານແລະທິດທາງໃຫ້ກັບຣົດ ມ້າ ຫລືຣົດໄຟ ທີ່ກຳລັງແລ່ນມາ.

ຫລັງຈາກທົດລອງໃຊ້ຣະບົບນີ້ມາໄດ້ບໍ່ນານເທົ່າໃດ, ກ໊າສ ທີ່ໃຊ້ເປັນເຊື້ອ ເພີງນັ້ນກໍລະເບີດຂຶ້ນ ແລະການໃຊ້ໄຟສັນຍານການຈາຣະຈອນຈຶ່ງຖືກຍຸຕິລົງ

Les feux tricolores

Aujourd'hui, nombre d'automobilistes utilisent leur voiture quotidiennement, et affrontent inévitablement les divers problèmes de la circulation : les risques d'accident, les bouchons, les conducteurs qui vous dépassent à toute vitesse sans le moindre respect du code de la route, et qui parfois même se comportent de manière impolie, sans aucune courtoisie... Il est vrai que la présence d'un agent de la police ou de radars fixes ou mobiles poussent les conducteurs à ralentir et à être plus vigilants, que la présence plus marquée de la police et l'augmentation du nombre de radars a eu des effets positifs et tangibles. En France, depuis l'installation récente de nombreux radars et de contrôles de police fréquents, le nombre de blessés et de morts sur les routes a sensiblement baissé. Le gouvernement poursuit cette politique de répression dans l'objectif de ramener le nombre de morts en dessous de la barre des 5000 par an.

Outre la présence des agents de police et des radars, les feux tricolores contribuent efficacement à éviter bien des accidents. Mais sans doute la plupart des automobilistes ignorent-ils l'origine de ces feux tricolores.

En réalité, les feux de signalisation ont été inventés bien avant la voiture en 1869 C'est pour protéger les piétons des chevaux et des charrettes à cheval que les premiers feux ont été installés, dans un carrefour de Londres. C'était en effet un moyen de transport commun à l'époque.

Le premier inventeur des feux de circulation était un ingénieur du chemin de fer qui a imaginé le même principe que la signalisation aux trains, à savoir une barre de bois fixé à une corde pour le faire baisser ou le faire monter (même principe que le barrage de contrôle au Laos) pour signaler la circulation pendant le jour. Pour la nuit, on fixait à cette barre de bois une lampe à gaz de couleur rouge pour le stop, une lampe verte pour passer. Le socle pivotant de la barre permet manuellement de changer la couleur de lampe et la direction de circulation.

ແລະຢຸດສງັກໄປດົນນານເກືອບເຖິງ 50 ປີ ຈົນເຖິງປີ ຄ.ສ 1914. ຫລັງຈາກມີການຜະລິດຣົດຍົນອອກມາໃຫ້ແລ່ນໄປມາຕາມທ້ອງຖນົນຢ່າງໄຂວ່ຂີນແລ້ວ, ໄຟຈາຣະຈອນຈຶ່ງໄດ້ຖືກຄິດຄົ້ນຂຶ້ນນຳມາໃຊ້ອີກຄັ້ງໃໝ່ ໂດຍຕິດຕັ້ງຢູ່ເມືອງຄລິຟແລນ, ຣັດ ໂອໄຮໂອ ປະເທດອະເມຣິກາ. ສັນຍານໄຟທີ່ນຳມາໃຊ້ຄັ້ງໃໝ່ນີ້ຍັງໃຊ້ສອງສີດັ່ງເດີມຄື: ສີຂຽວ - ໄປ; ສີແດງ ຢຸດ. ໄຟສັນຍານທີ່ມີສາມສີທີ່ເຮົາຄຸ້ນເຄີຍໃນປັດຈຸບັນນີ້, ໄດ້ຖືກຕິດຕັ້ງເທື່ອທຳອິດຢູ່ກຸງ ນິວຢອກ ໃນປີ 1918.

ເຖິງແມ່ນມີການຄິດຄົ້ນຂຶ້ນມາໃຊ້ຄັ້ງໃໝ່ອີກ ແຕ່ກໍຍັງຕ້ອງການຕຳຣວດຈາຣະຈອນປະຈຳຢູ່ຕາມປ້ອມໄຟທີ່ມີລັກສະນະເປັນທໍຄອຍສູງຢູ່ກາງທາງສີ່ແຍກທຸກບ່ອນ ເພື່ອເປັນຜູ້ຄວບຄຸມການປ່ຽນສີໄຟສັນຍານ. ຕໍ່ມາຈົນເຖິງປີ ຄ.ສ 1926 ຈຶ່ງມີຜູ້ປະດິດການສັນຍານໄຟຈາຣະຈອນແບບອັດຕະໂນມັດ ຊຶ່ງນຳຄວາມສະດວກແລະຄວາມປອດພັຍມາສູ່ພວກເຮົາທີ່ເປັນນັກຂັບຂີ່ຍວດຍານພາຫະນະທັງຫລາຍໃນປັດຈຸບັນນີ້.

Peu de temps après avoir expérimenté ce système, le gaz s'explosait fréquemment et on supprime alors ces feux presque pendant cinquante ans jusqu'en 1914. Une fois que l'usine de fabrication des voitures a été fondée, on remédiait alors l'utilisation des feux de signalisation. Les premiers feux ont été installés dans un carrefour de la ville Cliveland, Ohio des Etats-Unis. Cette nouvelle installation ne comprenait toujours les feux bicolores: vert pour passer et rouge pour arrêter. Les premiers feux tricolores ont été inventés et installés à New-York en 1918.

Même avec certaines innovations, ces feux tricolores avaient encore besoin de l'aide manuelle d'un agent de police pour changer le signal dans un poste situé au milieu du carrefour. Ce n'est qu'en 1926 qu'on a réussi à automatiser le fonctionnement de ces feux, qui rendent les carrefours moins dangereux et nous offrent ainsi les plus grands services.

Lors de la sortie d'Eglise Iu-Mien à Aurel (voir p. 34)

ກ້າວສູ່ການກຸ້ມຕົນເອງ

Vers l'autonomie

ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດລາວໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດ ໄດ້ຕັ້ງຂຶ້ນໃນທ້າຍປີ 1999 ຊຶ່ງທຳອິດປະກອບໄປດ້ວຍສີ່ຄຣິສຕະຈັກທີ່ເຂົ້າຮ່ວມເປັນສະມາຊິກ : ຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດລາວ-ມົ້ງ ເມືອງ ເຊີວຣັ່ງ (93), ຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດລາວລວມເຜົ່າເມືອງ ລີອ້ຽ (69), ຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດ ອິວມຽນ ເມືອງ ອາວີຍ້ອງ (84) ແລະຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດ ມົ້ງເມືອງ ຣິສເຊີຟ (30). ເມື່ອປີທີ່ຜ່ານມານີ້, ຄຣິສຕະຈັກທີຫ້າໄດ້ສມັກເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຕື່ມອີກຄື ຄຣິສຕະຈັກຂ່າວປະເສີດຊາວອາຊີຕາວັນອອກສ່ຽງໃຕ້ ຢູ່ເມືອງ ບວກເຊ (18). ນອກຈາກຄຣິສຕະຈັກທັງຫ້າແຫ່ງທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງຂຶ້ນເປັນທາງການຕາມກົດໝາຍປີ 1905 ນີ້ແລ້ວ, ກໍຍັງມີກຸ່ມນ້ອຍໆຂອງຊາວຄຣິສຕຽນຂມຸ ຢູ່ເມືອງ ອາແລ ັສ (30), ພີ່ນ້ອງຊາວມົ້ງຢູ່ ຕາຣາເຣ (69), ແຊັງ ເອຕຽນ (42) ແລະ ຊາຕີຍ້ອງ (01) ທີ່ມີການພົວພັນຢ່າງໃກ້ຊິດກັບສັມພັນຄຣິສຕະຈັກຂອງພວກເຮົາອີກດ້ວຍ.

ຄຣິສຕະຈັກທາງການເຫລົ່ານີ້ລ້ວນແລ້ວແຕ່ມີສິດຍາພິບານປະຈຳຢູ່. ນັບຕັ້ງແຕ່ເລີ້ມຕົ້ນຂອງວຽກການໃນຄຣິສຕະຈັກແຕ່ລະແຫ່ງ, ພວກສິດຍາພິບານເກືອບທຸກຄົນ (ຍົກເວັ້ນແຕ່ຢູ່ ອາວີຍ້ອງ) ໄດ້ຮັບການອຸດໜູນເຕັມຈາກອົງການສາສນາຮັບໃຊ້ແຫ່ງ ປະເທດ ສວິສ ທີ່ເຄີຍໄດ້ຣິເຣີ້ມການງານປະກາດຂ່າວປະເສີດຢູ່ປະເທດລາວມາແລ້ວ ນັບຕັ້ງແຕ່ປີ 1902 ເປັນຕົ້ນມາ. ເຖິງແມ່ນວ່າໃນປັດຈຸບັນນີ້, ຄຣິສຕະຈັກທຸກແຫ່ງ ຫາກມີສ່ວນປະກອບເລັກນ້ອຍໃນການອຸດໜູນສິດຍາພິບານກໍຕາມ, ແຕ່ສ່ວນໃຫຍ່ ແລ້ວຍັງແມ່ນອົງການຂອງປະເທດ ສວິສ ເປັນຜູ້ອຸດໜູນມາຢູ່ຢ່າງຕລອດ.

ເພື່ອເປັນການຊຸກຍູ້ໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກແຕ່ລະແຫ່ງກາຍມາເປັນຜູ້ເຕີບໃຫຍ່ໄດ້, ທາງອົງການໄດ້ວາງນະໂຍບາຍໃໝ່ ຄືໄດ້ຜ່ອນເງິນອຸດໜູນຜູ້ຮັບໃຊ້ລົງເທື່ອລະນ້ອຍ ເພື່ອໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກຄ່ອຍໆເພີ້ມຕື່ມຂຶ້ນໃຫ້. ນອກຈາກນັ້ນແລ້ວ, ທາງອົງການສາສ ນາຮັບໃຊ້ຍັງສົ່ງເສີມໃຫ້ ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ ເອງເປັນຜູ້ບໍຣິຫານເງິນອຸດໜູນ ປະຈຳເດືອນຂອງພວກຜູ້ຮັບໃຊ້ທີ່ທາງອົງການໄດ້ສົ່ງມາໃຫ້ເປັນງວດລະສອງເດືອນ ໂດຍຜ່ານທາງອົງການຄຣິສຕຽນອົງການນຶ່ງຂອງຊາວຝຣັ່ງເສດ. *ຊຶ່ງທຳໜ້າທີ່ເປັນ ເຖົ້າແກ່ຂອງບັນດາອາຈານຊາວອາຊີຂອງພວກເຮົາ ແລະຈົນເຖິງປັດຈຸບັນນີ້, ຄຣິສຕະຈັກຕ່າງໆກໍໄດ້ສົ່ງເງິນອຸດໜູນພວກອາຈານຜ່ານທາງອົງການດັ່ງກ່າວນີ້ຢູ່. ແລະຕາມທີ່ໄດ້ຕົກລົງກັນເນື່ອງໃນກອງປະຊຸມຄັ້ງວັນທີ 21 ພຶສພາ ທີ່ຜ່ານມານີ້, ນັບ ຕັ້ງແຕ່ໄຕຣມາດທີສີ່ຂອງປີ 2005 ນີ້ເປັນຕົ້ນໄປ, ຈະແມ່ນ ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ ເອງທີ່ຈະຕ້ອງຮິບໂຮມເງິນອຸດໜູນພວກອາຈານ ແລະບໍຣິຫານເງິນອຸດໜູນ ທີ່ຈະໄດ້ ຮັບຈາກອົງການ ຂອງປະເທດ ສວິສ ແລ້ວສົ່ງໄປຍັງອົງການຄຣິສຕຽນຂອງຝຣັ່ງເສດ ແຕ່ລະເດືອນຄືເກົ່າເພາະວ່າອົງການຄຣິສຕຽນຂອງຝຣັ່ງເສດຍັງສືບຕໍ່ເປັນເຖົ້າແກ່ ຂອງພວກອາຈານຢູ່ອີກຕໍ່ໄປ.

ເປັນຂອງທັມມະດາຢູ່ນັ້ນເອງທີ່ທຳອິດ, ຄະນະບໍຣິຫານຂອງສັມພັນຄຣິສຕະຈັກ ກໍມີຄວາມຫວາດກົວເລັກນ້ອຍຕໍ່ໜ້າການທ້າທາຍອັນໃຫຍ່ຫລວງຂອງການບໍຣິຫານ

L'Union des Eglises Protestantes Evangéliques Laotiennes a été crée à la fin de 1999. Elle rassemblait au départ quatre Églises: l'Église Évangélique Lao-Hmong de Sevran, l'Église Évangélique Laotienne Pluriethnique de Lyon, l'Église Évangélique Iu-Mienh d'Avignon et l'Église Évangéliqe Hmong de Rochefort du Gard. L'année dernière, une cinquième Église a rejoint l'Union : l'Église Évangélique du Sud-Est-Asiatique de Bourges. En plus de ces cinq Églises, toutes constituées en association loi 1905, nous sommes aussi en relation étroite avec d'autres groupes de chrétiens asiatiques, comme les chrétiens Kmhmu' d'Alès, les Lao-Hmong de Saint-Etienne, les Hmong de Tarare et de Châtillon-sur-Chalaronne.

Chaque Église membre de l'Union a actuellement un pasteur à plein temps, sauf celle Avignon; depuis le début de ces Eglises, ces pasteurs ont été soutenus financièrement par le Service Missionnaire Évangélique, la mission qui a commencé le travail missionnaire au Laos en 1902. Aujourd'hui, chaque Église participe au soutien de son pasteur, mais la majeure partie du soutien vient encore de la mission suisse.

Pour encourager les Églises à devenir adultes, la mission a adopté une nouvelle politique en diminuant petit à petit le soutien du serviteur pour permettre à l'Église de compléter progressivement ce qui manque. En plus, la mission veut aussi encourager notre Union à prendre en charge elle-même la gestion du fonds de soutien des serviteurs asiatiques. Dans le système actuel, la mission envoie ces fonds périodiquement à l'Entente Evangélique, organisme de coordination des CAEF, une famille d'Eglises française, qui centralise les fonds et joue le rôle d'employeur légal de nos pasteurs. Les Eglises envoient également leur participation à cette organisation. Selon la décision prise lors d'une réunion de concertation entre toutes les parties le 21 mai dernier, à partir du dernier trimestre de cette année, ce sera l'Union qui collectera et gérera les fonds pour le soutien des pasteurs, et devra envoyer mensuellement à l'Entente évangélique le montant nécessaire pour les salaires et les charges, cette dernière continuant à assumer le travail administratif d'employeur légal.

Il est normal qu'au début, le comité de l'Union éprouve certaines craintes face au grand

ນີ້ ເພາະສ່ວນມາກໃຜໆກໍຍັງຂາດປະສົບປະການທາງດ້ານການບໍຣິຫານ ແລະດ້ານເອກກະສານຕ່າງໆນີ້ຢູ່. ແຕ່ຫາກວ່າພວກເຮົາຍອມຮັບເອົາພາຣະອັນໜັກນີ້ດ້ວຍອາສັຍປະສົບປະການຂອງຜູ້ທີ່ຄຸ້ນເຄັຍເຮັດມາກ່ອນແລ້ວທີ່ສັນຍາວ່າຈະໃຫ້ຄວາມຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືຊ່ວຍເຫລືອແນະນຳ ແລະດ້ວຍການເພິ່ງສະຕິປັນຍາຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ ອົງຊົງຣິດຮ້ອງໃຫ້ພວກເຮົາທຸກຄົນເຂົ້າມາຮັບໃຊ້ພຣະອົງໃນດ້ານໃດດ້ານນຶ່ງຕາມຄຸນວຸດທິຂອງແຕ່ລະຄົນ.

ກິຈກັມຕ່າງໆອັນເປັນທີ່ປະຈັກຕາຂອງສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວເພື່ອອູ້ມຊູຄວາມເຊື່ອຂອງຄຣິສຕະສາສນິກະຊົນທຸກເຜົ່າທີ່ເປັນສະມາຊິກກໍຄື : ການຝຶກອົບຮົມປີລະສອງຄັ້ງ, ການຟື້ນຟູຄອບຄົວປະຈຳປີ, ການສັມມະນາພວກຄົນໜຸ່ມທີ່ເຣີ້ມສ້າງຊີວິດໃໝ່ ໂດຍການເຊື້ອເຊີນເອົານັກຊ່ຽວຊານຊາວຝຣັ່ງເສດມາເປັນນັກວິທຍາກອນ.

ກິຈກັມອັນສຳຄັນພາກສ່ວນນຶ່ງອີກຂອງສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວກໍຄືການສົ່ງເສີມເຍົາວະຊົນໃຫ້ຕັ້ງເປັນກ້ອນກຸ່ມເພື່ອຊ່ວຍເຫລືອຊຶ່ງກັນແລະກັນໃຫ້ຮູ້ຈັກພຣະເຈົ້າ ແລະມອບຄວາມເຊື່ອໄວ້ວາງໃຈໃນພຣະອົງ. ຈຸດເປົ້າໝາຍອັນພິເສດຂອງພໍ່ແມ່ຄຣິສຕຽນກໍຄືຢາກໃຫ້ພວກຄົນລຸ້ນຫລັງດຳເນີນຊີວິດໃນເສັ້ນທາງອັນສັດຊື່ແລະຊອບທັມຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. ນອກຈາກນັ້ນແລ້ວ, ຍັງຢາກຈະເຫັນພວກເຂົາຍົກທຸງໄຊແຫ່ງຄວາມເຊື່ອອັນເປັນມໍຣະດົກທີ່ພວກພໍ່ແມ່ໄດ້ຖ່າຍທອດໃຫ້ນີ້ໃນທ່າມກາງເພື່ອຮ່ວມຊາດຊຶ່ງເປັນຄົນລຸ້ນລາວຄາວດຽວກັນກັບພວກເຂົາອີກດ້ວຍ. ໄດ້ຫລາຍປີມາແລ້ວທີ່ພວກເຍົາວະຊົນຄຣິສຕຽນຊາວອາຊີໄດ້ຈັດຕັ້ງກັນຂຶ້ນເປັນສະມາຄົມຊື່ວ່າ *ສະມາຄົມ ຊາວໜຸ່ມຄຣສຕຽນອາຊີ* ທີ່ມີບົດບາດສຳຄັນໃນທ່າມກາງແວດວົງຂອງຊາວຄຣິສຕຽນຝ່າຍຂ່າວປະເສີດທຸກໆຊົນຊາດຊົນເຜົ່າໃນປະເທດຝຣັ່ງເສດ. ພວກເຂົາໄດ້ຈັດຕັ້ງການຟື້ນຟູປະຈຳປີ, ການຝຶກອົບຮົມຫລາຍໆຄັ້ງໃນທ້ອງປີ ແລະການພົບປະສ້າງສັນກັນລະຫວ່າງຊາວໜຸ່ມຂອງຄຣິສຕະຈັກຕ່າງໆອີກດ້ວຍ.

ກ່ອນ ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວ ຈະຢັ້ງຢືນແລະດຳເນີນງານຕໍ່ໄປໄດ້ໃນອະນາຄົດກໍຈຳເປັນຕ້ອງອາສັຍພັຍເພິ່ງພໍ່ແມ່ພີ່ນ້ອງທີ່ເຊື່ອໝົດທຸກຜູ້ທຸກຄົນໃນການອະທິຖານເພື່ອຄະນະບໍຣິຫານ, ໃນການປະກອບສ່ວນບໍ່ວ່າແຕ່ທາງດ້ານກຳລັງຊັບຫລືດ້ານການໃຫ້ກຳລັງໃຈກໍດີ. ບໍ່ດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ຍ້ານວ່າການງານທີ່ພວກເຮົາໄດ້ພາກັນລິເລີ້ມຂຶ້ນດ້ວຍຄວາມມານະອົດທົນ ແລະຄວາມເສັຍສະລະເພື່ອພຣະເຈົ້າໃນທ່າມກາງເພື່ອນຮ່ວມຊາດຂອງພວກເຮົານັ້ນຈະກ້າວໄກອອກໄປບໍ່ໄດ້ເລີຍ. ຖ້າຫາກເປັນດັ່ງນີ້ແລ້ວ, ບໍ່ພຽງແຕ່ຊື່ສຽງລຽງນາມຂອງຊາວຄຣິສຕຽນລາວເຮົາເທົ່ານັ້ນທີ່ຈະຖືກເຍີ້ຍຫຍັນຈາກຜູ້ທີ່ບໍ່ທັນໄດ້ຮູ້ຈັກກັບພຣະເຈົ້າ, ແມ່ນແຕ່ກຽດແລະຊື່ສຽງຂອງພຣະອົງເອງກໍຈະຂາດຄວາມເຄົາຣົບນັບຖືເຊ່ນດຽວກັນ. *ຄວາມປາຖນາຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າແລ້ວກໍຄືຢາກໃຫ້ ສັມພັນຄຣິສຕະຈັກລາວສາມາດຕອບສນອງຕໍ່ຄຳຮຽກຮ້ອງຂອງພຣະເຈົ້າຢ່າງເຕັມປ່ຽມໃນການບົວຣະບັດຮັບໃຊ້ແລະໃນການເປັນພະຍານເຖິງຄວາມຮັກຂອງພຣะອົງໃນທ່າມກາງເພື່ອນຮ່ວມຊາດຂອງພວກເຮົາທຸກທົ່ວໜ້າ.

défi de gestion et d'administration qui est devant lui, car la plupart d'entre nous n'ont guère d'expérience dans ce domaine. Mais nous acceptons cette lourdes charges en comptant sur l'aide de personnes expérimentées qui nous ont promis de nous appuyer de leurs conseils et de nous donner la formation nécessaire. Nous comptons surtout sur l'aide et sur la sagesse de Dieu, qui nous a appelés à le servir en mettant en oeuvre les dons qu'il a donnés chacun dans son domaine spécifique et selon ses capacités propres.

Les activités concrètes de l'Union depuis sa création sont diverses: des rencontre de formation chrétienne deux fois par année, un camp de familles en été, l'organisation de séminaires pour les jeunes couples en invitant des orateurs différents selon le thème à traiter.

Une des activités essentielles de l'Union est d'encourager la jeunesse à s'organiser et à s'entraider pour découvrir la foi. Notre désir, en tant que parents, c'est de voir nos enfants marcher dans le droit chemin de Dieu. Nous aimerions voir également nos enfants relever l'étendard de la foi qui constitue pour eux notre seul héritage, parmi leurs compatriotes contemporains. Voici déjà un six ans déjà que notre jeunesse chrétienne laotienne de France s'est constituée en association sous le nom de JCA («Jeunesse Chrétienne Asiatique»), une association qui joue un rôle important dans le cercle des chrétiens évangéliques de France en général. Leurs activités principales sont l'organisation du camp de jeunes d'été, la formation des responsables de jeunesse, des sorties en week-end et des rencontres inter-jeunes au niveau local et national.

Pour pouvoir continuer son ministère, l'Union a besoin de soutien spirituel et financier de vous tous dans son action. Sinon, nous risquons de ne pas pouvoir poursuivre l'oeuvre de Dieu commencée parmi nos compatriotes en France depuis bientôt trois décennies. Dans ce cas, non seulement la réputation ou l'honneur des chrétiens laotiens serait méprisée, mais c'est l'honneur et la gloire de Dieu lui-même qui seraient déshonorés parmi les gens de notre peuple qui ne le connaissent pas encore. Notre prière est que notre Union puisse répondre pleinement à sa vocation de service et de témoignage parmi nos compatriotes en France.

ການອອກທ່ຽວຂອງຄຣິສຕະຈັກ

ຄຣິສຕະຈັກ ອີວມ່ຽນ ທີ່ເມືອງ ອາວີຍົງ, ອຈ ບຸນມີ

ຫລັງ ອອກທ່ຽວທ້າຍສັບປະດາຂອງ ຄຣິສຕະຈັກເມື່ອ ປີກາຍນີ້ຢູ່ເມືອງ ຊຸຍແມນ (34), ປີນີ້ພວກເຮົາ ໄດ້ພາກັນອອກໄປທ່ຽວອີກຢູ່ຜາສາດ ກູຕເຣ ຢູ່ໃກ້ເມືອງ ໂອແຣນ ແຂວງ 84. ຜາສາດແຫ່ງນີ້ຊຶ່ງຕັ້ງຢູ່ເທິງຫລັງພູໄດ້ຈັດໄວ້ໃຫ້ເປັນສະຖານທີ່ພັກ ຮ້ອນ ແລະມີທິວທັດອັນສວຍງາມຫລາຍ.

ພວກເຮົາໄດ້ພາກັນໄປເຖິງສະຖານທີ່ໃນມື້ວັນສຸກຕອນແລງ ໂດຍ ພາກັນເລີ້ມຮັບປະທານອາຫານຄ່ຳຊຶ່ງແຕ່ລະຄອບຄົວໄດ້ຈັດຕຽມໄປແຕ່ ບ້ານ ແລະໄດ້ພາກັນກັບຄືນບ້ານໃນຕອນບ່າຍຂອງວັນອາທິດຫລັງຈາກທີ່ ໄດ້ກິນປີ້ງຊີ້ນຢ່າງແຊບນ້ຳກັນແລ້ວ.

ຕອນຄ່ຳຂອງວັນສຸກເປັນເວລາທີ່ສຽວນໄວ້ສຳລັບທານຫລິ້ນເກມ ຕ່າງໆເຊ່ນ: ຫລິ້ນໄພ້, ຫລີຫລິ້ນແນວອື່ນໆ ວັນເສົາຕອນເຊົ້າ ເປັນເວລາ ຫວ່າງ ແລະຕອນບ່າຍກໍແມ່ນການຫລິ້ນກິລາຕີບານສຳລັບຜູ້ມັກກິລາ, ຫລິ້ນໂລໂຕ ສຳລັບພວກເດັກນ້ອຍແລະແມ່ເຮືອນ, ນອນເວັນຫລີ່ຍໆ ຫລິ້ນສຳລັບຜູ້ມັກໃຊ້ຄວາມຄິດ. ນອກນັ້ນ, ສ່ວນພວກພໍ່ເຮືອນຍັງມີໜ້າທີ່ ຈັດການປະຊຸມພິເສດຕອນຄ່ຳໂດຍການຄົ້ນຄິດຫາເກມຕ່າງໆທີ່ຈະໃຫ້ທັງ ເດັກແລະຜູ້ໃຫຍ່ປະກອບສ່ວນນ້ຳກັນໄດ້. ເປັນເວລາຫລິ້ນມ່ວນຊື່ນ ຫລາຍ ແລະທຸກຄົນພາກັນຫົວຈົນທ້ອງແຫ້ງ!

ວັນອາທິດຕອນເຊົ້າ, ພວກເຮົາໄດ້ໂຮມກັນເພື່ອນະ ມັສການພຣະເຈົ້າດ້ວຍການ ຂາບໄຫວ້ແລະການສັນຣະ ເສີນ. ຄຳເທສນາໄດ້ພາດຫົວ ເຣື້ອງວ່າ: ຂ້ານ້ອຍເປັນຜູ້ຖືກ ເນຣະມິດອັນປະເສີດຂອງ ພຣະເຈົ້າ.

ຫລັງຈາກນັ້ນແລ້ວ, ພວກ ເຮົາກໍໄດ້ສົນທະນາກັນເຖິງຈຸດ ເປົ້າໝາຍຂອງການອອກທ່ຽວ

Sortie d'Eglise à Aurel

Pasteur Bounmy Sely

Après le week-end de sortie d'Eglise enrichissante à Sumène dans le Gard l'année passée, les 3-4-5 juin 2005 nous avons pu renouveler cette expérience au château de Coudray près d'Aurel dans le Vaucluse. C'est un Centre de Vacances en pleine montagne avec un paysage magnifique.

Arrivés le vendredi soir avec le repas tiré des sacs, nous sommes repartis le dimanche après-midi après une bonne grillade.

Le vendredi soir était consacré à différents jeux : cartes, jeux de société… Le samedi matin était libre et l'après-midi consacrée au volley-ball pour les plus sportifs, au loto pour les enfants et les mamans, à la promenade ou à la sieste pour les plus pensifs. Les papas avaient entre autres la charge d'organiser la soirée spéciale consacrée à divers jeux où destinés à faire participer les petits comme les grands. Qu'est ce qu'on a bien rigolé !

Le dimanche matin nous nous sommes rassemblés pour le culte d'adoration et de louange à notre Dieu. Le thème du message était : « Je suis une créature merveilleuse ».

Ensuite nous nous avons réfléchi ensemble à la vraie raison d'être de notre week-end. Que sommes-nous venus faire ? Nous reposer ou dormir tranquillement? Sîrement pas ! En fait, la plupart d'entre nous n'ont pas beaucoup dormi durant ces deux nuits, et pourtant tout le monde était bien content.

Un tel week-end est une autre façon de nous rencontrer entre frères et sœurs, petits et grands, en dehors du cadre habituel de nos réunions hebdomadaires, et nous encourageons vivement d'autres communautés à faire la même expérience.

ໃນວັນທ້າຍສັບປະດາ. ພວກເຮົາ ພາກັນມາເຮັດຫຍັງຢູ່ທີ່ນີ້? ພວກ ເຮົາມາເພື່ອນອນແລະເພື່ອ ພັກຜ່ອນຢ່າງສະບາຍເທົ່ານັ້ນບໍ? ພວກເຮົາບໍ່ຄິດວ່າເປັນແນວນັ້ນ ດອກ ເພາະວ່າພວກເຮົາສ່ວນ ມາກແລ້ວກໍບໍ່ໄດ້ນອນຢ່າງເຕັມ ເມັດເຕັມໜ່ວຍພາຍໃນສອງຄືນນີ້ ແຕ່ເຖິງປານນັ້ນ, ແຕ່ລະຄົນກໍດີ ອົກດີໃຈຫລາຍ.

ການອອກທ່ຽວຢ່າງນີ້ ເປັນ ປະສົບປະການແນວໃໝ່ນອກຈາກ ແວດວົງຂອງການປະຊຸມແບບ ປົກກະຕິພາຍໃນກາງອາທິດຢູ່ທີ່ວິຫານຂອງພວກເຮົາ. ການອອກໄປແບບ ນີ້ຍັງເປັນໂອກາດເພື່ອພົບກັນແລະທຳຄວາມຮູ້ຈັກກັນລະຫວ່າງພີ່ນ້ອງທີ່ ເຊື່ອທັງເດັກແລະຜູ້ໃຫຍ່ໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ. ສະນັ້ນ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງຂໍ ສນັບສນູນໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກອື່ນໆຈົ່ງລອງມີປະສົບປະການແບບດຽວກັນກັບ ພວກຂ້າພະເຈົ້ານີ້.

Carnet de famille

ຂ່າວການເກີດ

♡ ດຍ ເມໂລດີ ວິໄລສອນ ເກີດເມື່ອວັນທີ 26 ເມສາ 2005 ໃນຄອບຄົວ ຂອງ ຄັນທະໄວ ແລະ ບຸນທະວີ ສຸກກະເສນ ທີ່ເມືອງ ລີອົງ.

♡ ດຊ ເຊດຣິກ ເກີດວັນທີ 8 ພຶສພາ (05) ໃນຄອບຄົວຂອງ ສ້ານຈ້ອຍ ແລະ ໂຊ ແສ້ພ່ານ ທີ່ເມືອງ ອາວີຍົງ.

♡ ດຊ ແລນນີ ເກີດວັນທີ 9 ເດືອນ ມີຖຸນາ (6) 2005 ໃນຄອບຄົວຂອງ ໂຢຮັນ ແລະ ຊຸຍລີ ໂອໄຣເຢ ທີ່ເມືອງ Fontvieille (13).

Naissances

♡ La petite **Mélodie-Vilaysone** est née le 26 avril 2005 à Lyon (69) chez Khanthavay et Bounthavy Soukkaséne.

♡ Le petit **Cédric** est né le 08 mai 2005 à Avignon (84) chez Sanh Choy et Dzo Sèphane.

♡ Le petit **Lenny** est né le 09 juin 2005 à Fontvieille (13) chez Yoann et Julie Aureille.

ການແຕ່ງງານ

♡ ລະຫວ່າງ ນສ ໄມຢີ ມົວນູຕົວ ກັບ ທ. ໂທມາ ສິປຣະເສີດ ຈະໄດ້ຈັດ ໃຫ້ມີຂຶ້ນໃນວັນທີ 09.07.05 ທີ່ເມືອງ ແຊ້ງດູນຊາ (18).

Mariage

♡ **May Yi Moua Nou Toua** et **Thomas Sypraseuth** célébreront leur mariage le 9 juillet 2005 à Saint-Doulchard (18).